叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雅各布·贝门：一份赞赏(jacob Behmen An Appreciation) 000001

2. 雅各布·贝门：一份赞赏(jacob Behmen An Appreciation) 000002

3. 雅各布·贝门：一份赞赏(jacob Behmen An Appreciation) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅各布·贝门：一份赞赏(Jacob Behmen An Appreciation) 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1895 Oliphant Anderson & Ferrier edition by David Price , email
转录 从 这 - 奥利芬特 安德森 & 费里尔 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件

ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1895年Oliphant Anderson & Ferrier版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['dʒeɪkəb] ['beɪmən]
Jacob Behmen
雅各布 贝赫门

雅各布·贝门

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
an Appreciation
一个 欣赏

赞赏

[baɪ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [(h)waɪt]
by Alexander Whyte
经过 亚历山大 怀特

作者：亚历山大·怀特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔː] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of ' Characters and Characteristics of William Law ' etc .
作者 的 - 人物 和 特征 的 威廉 法律 - ETC .

《威廉·劳的性格特征》等书的作者

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)]
Oliphant Anderson & Ferrier
奥利芬特 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

- [ˌes 'tiː] . ['meəri] [striːt] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd]
30 St . Mary Street , Edinburgh , and
- 英石 . 玛丽 街道 , 爱丁堡 , 和

爱丁堡圣玛丽街30号，

- [əʊld] ['beɪli] , London1895
24 Old Bailey , London1895
- 老的 贝利 , London1895

伦敦老贝利街24号，1895年

[ðɪs] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi]
This lecture was delivered at the opening of my Classes for the study
这 演讲 曾是 发表 在 这 开幕 的 我的 课程 为了 这 学习

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['priː] - [ˌrefə'meɪʃn] ,
of the pre - Reformation ,
的 这 预 - 宗教改革 ,

这篇讲座是我在宗教改革前历史研究课程开幕式上发表的。

[ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [pəʊst] - [ˌrefə'meɪʃn] ['mɪstɪks] ['djʊərɪŋ] ['seʃ(ə)n] - - [faɪv] .
Reformation , and post - Reformation Mystics during Session 1894 - 5 .
宗教改革 , 和 邮政 - 宗教改革 神秘主义者 期间 会议 - - 5 .

宗教改革，以及 1894-1895 年会议期间的宗教改革后神秘主义者。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['wɪljəm] [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['seʃ(ə)n]
A Lecture on William Law was delivered at the opening of a former Session
一个 演讲 在 威廉 法律 曾是 发表 在 这 开幕 的 一个 以前的 会议

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .
as an Introduction to the whole subject of Mysticism .
作为 一个 介绍 到 这 所有的 主题 的 神秘主义 .

在之前的一次会议开幕式上，发表了关于威廉·劳的演讲，作为对整个神秘主义主题的介绍。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A . W .
一个 . W .

AW

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [friː] [tʃɜːtʃ] ,
St . George's Free Church ,
英石 . 乔治的 自由的 教会 ,

圣乔治自由教会

5th [nəʊ'vembə(r)] - .
5th November 1894 .
5th 十一月 - .

1894年11月5日。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['dʒeɪkəb] ['beɪmən]
Jacob Behmen
雅各布 贝赫门

雅各布·贝门

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] ,
Jacob Behmen , the greatest of the mystics , and the father of German philosophy ,
雅各布 贝赫门 , 这 最 的 这 神秘主义者 , 和 这 父亲 的 德语 哲学 ,

雅各布·贝曼，最伟大的神秘主义者，德国哲学之父

[wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
was all his life nothing better than a working shoemaker .
曾是 全部 他的 生活 没有什么 更好的 比 一个 在职的 鞋匠 .

他一生都只是个鞋匠，除此之外一无是处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [əʊld] ['saɪdnˌbɜːrg] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['gɜːrlɪts] [ɪn] [saɪ'liʒɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
He was born at Old Seidenberg , a village near Goerlitz in Silesia , in the year 1575 ,
他 曾是 出生 在 老的 塞登伯格 , 一个 村庄 靠近 格尔利茨 在 西里西亚 , 在 这 年 - ,

他于1575年出生于西里西亚格尔利茨附近的老塞登贝格村。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] ['gɜːrlɪts] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
and he died at Goerlitz in the year 1624 .
和 他 死亡 在 格尔利茨 在 这 年 - .

他于 1624 年在格尔利茨去世。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [hæz; həz] [nəʊ] [baɪ'ɒgrəfi] .
Jacob Behmen has no biography .
雅各布 贝赫门 有 不 传 .

雅各布·贝曼没有个人简介。

['dʒeɪkəb] - [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [best] [baɪ'ɒgrəfi] .
Jacob Behmen's books are his best biography .
雅各布 - 图书 是 他的 最好的 传 .

雅各布·贝曼的著作是他最好的传记。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
While working with his hands ,
尽管 在职的 和 他的 双手 ,

他一边用手干活，

['dʒeɪkəb] - [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]
Jacob Behmen's whole life was spent in the deepest and the most original
雅各布 - 所有的 生活 曾是 花费 在 这 最深处 和 这 最多 原来的
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

雅各布·贝曼的一生都致力于最深刻、最独创的思考；

[ɪn] ['pɪəsɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ɪn] [preə(r)] , [ɪn] [preɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv]
in piercing visions of God and of nature ; in prayer , in praise , and in love
在 冲孔 愿景 的 上帝 和 的 自然 ; 在 祷告 , 在 称赞 , 和 在 爱
[tu:; tə][gɒd]
to God
到 上帝

在对上帝和自然的深刻洞察中；在祷告中，在赞美中，在对上帝的爱中。

[pi:] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

还有男人。

[ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [tru:θ] [ænd; ənd] [s'əʊbənəs] [ðæt]
Of Jacob Behmen it may be said with the utmost truth and soberness that
的 雅各布 贝赫门 它 可能 是 说 和 这 极致 真相 和 清醒 那
[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [mu:vd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [gɒd] .
he lived and moved and had his being in God .
他 居住地 和 已搬 和 有 他的 存在 在 上帝 .

可以非常真实、非常严肃地说，雅各·贝赫曼的生活、行动和存在都与上帝息息相关。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [hæz; həz][nəʊ] [baɪ'ɒgrəfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][hɪd] [wɪð] [kraɪst]
Jacob Behmen has no biography because his whole life was hid with Christ
雅各布 贝赫门 有 不 传 因为 他的 所有的 生活 曾是 隐藏 和 基督
[ɪn][gɒd] .
in God .
在 上帝 .

雅各·贝曼没有传记，因为他的一生都与基督一同隐藏在上帝里面。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb]
While we have nothing that can properly be called a biography of Jacob
尽管 我们 有 没有什么 那 能 适当地 是 称为 一个 传 的 雅各布
['beɪmən] ,
Behmen ,
贝赫门 ,

虽然我们没有任何可以称得上是雅各布·贝曼传记的资料，

[wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] [ə'mendz] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðəʊz] ['praɪsləs] ['mɔːsel] [ɒv; əv]
we have ample amends made to us in those priceless morsels of
我们 有 充足 修改 制成 到 我们 在 那些 无价 小块 的
[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [laɪ] ['skætəd] [səʊ] ['plentɪfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
autobiography that lie scattered so plentifully up and down all his books .
自传 那 说谎 疏散 所以 大量 向上 和 向下 全部 他的 图书 .

在他的所有著作中，散落着大量珍贵的自传片段，这些片段足以弥补我们遭受的损失。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðəʊz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd]
And nothing could be more charming than just those incidental and
和 没有什么 可以 是 更多的 迷人 比 只是 那些 偶然的 和
[ʌn'stʌdɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['beɪmən] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
unstudied utterances of Behmen about himself .
未经研究的 话语 的 贝赫门 关于 他自己 .

没有什么比贝赫曼那些不经意间、未经深思熟虑的关于他自己的言论更迷人了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['beɪmən] [wɪl]
Into the very depths of a passage of the profoundest speculation Behmen will
进入 这 非常 深度 的 一个 通道 的 这 最深邃 推测 贝赫门 将要
[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [hɑːt] -
all of a sudden throw a few verses of the most childlike and heart -
全部 的 一个 突然 扔 一个 很少 诗句 的 这 最多 孩子气 和 心 -
['wɪnɪŋ] ['kɔnfidəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl]
winning confidences about his own mental history and his own spiritual
获胜 秘密 关于 他的 自己的 精神的 历史 和 他的 自己的 精神
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

在一段极其深刻的思辨文字中，贝曼会突然抛出几行最天真烂漫、最感人肺腑的诗句，讲述他自己的精神历程和精神体验。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And thus it is that , without at all intending it ,
和 因此 它 是 那 , 没有 在 全部 意图 它 ,

就这样，在完全无意的情况下，

['beɪmən] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd][ænd; ənd]
Behmen has left behind him a complete history of his great mind and
贝赫门 有 左边 在后面 他 一个 完全的 历史 的 他的 伟大的 头脑 和
[hɪz; ɪz]['həʊli] [hɑːt] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] ,
his holy heart in those outbursts of diffidence ,
他的 圣 心 在 那些 爆发 的 羞怯 ,

贝赫门在那些略带羞怯的言论中，完整地展现了他伟大的思想和圣洁的心灵。

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
deprecation , explanation , and self - defence , of which his philosophical and
弃用 , 解释 , 和 自己 - 防御 , 的 哪个 他的 哲学 和
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][əˌpɒlə'dʒetɪk][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,
theological , as well as his apologetic and experimental ,
神学 , 作为 出色地 作为 他的 道歉的 和 实验 ,

贬损、解释和自我辩护，其中既包括他的哲学和神学观点，也包括他的护教观点和实验观点。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [fʊl] .
books are all so full .
图书 是 全部 所以 满的 .

书都装得满满的。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪf] [sʌm; səm]
It were an immense service done to our best literature if some
它 是 一个 巨大 服务 完毕 到 我们的 最好的 文学 如果 一些
[ɒv; əv] - ['stjʊdnts] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] - [bʊks] ,
of Behmen's students would go through all Behmen's books ,
的 - 学生 会 去 通过 全部 - 图书 ，

如果贝曼的一些学生能够通读贝曼的所有著作，那将是我们最优秀文学作品的一项巨大贡献。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
so as to make a complete collection and composition of the best of
所以 作为 到 制作 一个 完全的 收藏 和 作品 的 这 最好的 的
[ðəʊz] ['ɔːtəʊˌbaɪəʊ'græfɪk] [p'æsɪdʒɪz] .
those autobiographic passages .
那些 自传体的 段落 .

以便对这些自传段落进行完整的收集和编纂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [dʌn] ,
Such a book , if it were well done ,
这样的 一个 书 ，如果 它 是 出色地 完毕 ，

这样一本书，如果写得好的话……

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
would at once take rank with The Confessions of St . Augustine , The Divine
会 在 一次 拿 秩 和 这 忏悔 的 英石 . 奥古斯丁 ， 这 神圣的
['kɒmədi] [ɒv; əv] ['dænti] ,
Comedy of Dante ,
喜剧 的 但丁 ，

它立刻就能与《圣奥古斯丁的忏悔录》和《但丁的神曲》相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] .
and the Grace Abounding of John Bunyan .
和 这 优雅 丰富 的 约翰 班扬 .

以及约翰·班扬的《丰盛的恩典》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl] , [wɒt] [fjuː] , [tɪl] [ðen] , [wɪl] [bɪ'liːv] ,
It would then be seen by all , what few , till then , will believe ,
它 会 然后 是 已见 经过 全部 ， 什么 很少 ，直到 然后 ， 将要 相信 ，

到那时，所有人都会看到，而在此之前，只有少数人会相信的事情。

[ðæt] ['dʒeɪkəb] - [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt]
that Jacob Behmen's mind and heart
那 雅各布 - 头脑 和 心

那是雅各布·贝赫曼的思想和心

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and spiritual experience all combine to give him a foremost place among the
和 精神 经验 全部 结合 到 给 他 一个 首先 地方 之中 这
[məʊst]['klæsɪk(ə)l] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [fiːld] .
most classical masters in that great field .
最多 古典 大师 在 那 伟大的 场地 .

精神体验和综合素质使他在该伟大领域中最古典的大师中占据了最重要的地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pæsɪdʒ]
In the nineteenth chapter of the Aurora there occurs a very important passage
在 这 第十九 章 的 这 极光 那里 发生 一个 非常 重要的 通道
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːtəʊˌbaɪəʊ'græfɪk]['neɪtʃə(r)] .
of this autobiographic nature .
的 这 自传体的 自然 .

在《曙光女神》第十九章中，有一段非常重要的自传性质的文字。

[ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] ['beɪmən] [telz] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
In that famous passage Behmen tells his readers that when his eyes first began to
在 那 著名的 通道 贝赫门 讲述 他的 读者 那 什么时候 他的 眼睛 第一的 开始 到
[biː; bi] ['əʊpənd] ,
be opened ,
是 打开 ，

在那段著名的文字中，贝曼告诉读者，当他的眼睛第一次睁开时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
the sight of this world completely overwhelmed him .
这 视线 的 这 世界 完全地 不堪重负 他 .

眼前的景象让他彻底不知所措。

\- [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [səʊ] ['paʊəfəli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [θɜːd] [sɑːm] , [wɪl]
Asaph's experiences , so powerfully set before us in the seventy - third Psalm , will
\- 经历 ，所以 强大的 放 前 我们 在 这 七十 - 第三 诗篇 ，将要
[best] [kən'veɪ] ,
best convey ,
最好的 传达 ，

亚萨的经历，正如诗篇第七十三篇所深刻描绘的那样，最能传达这一点。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['beɪmən] ,
to those who do not know Behmen ,
到 那些 WHO 做 不是 知道 贝赫门 ，

对于那些不认识贝赫门的人来说，

[wɒt] ['beɪmən] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
what Behmen also passed through before he drew near to God .
什么 贝赫门 还 通过了 通过 前 他 画 靠近 到 上帝 .

贝赫门在接近上帝之前也经历了同样的过程。

[laɪk] [ðæt] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] ['sɑːmɪst] ,
Like that so thoughtful Psalmist ,
喜欢 那 所以 周到 诗篇作者 ，

就像那位深思熟虑的诗篇作者一样，

\- [steps] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [slɪpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Behmen's steps had well - nigh slipped when he saw the prosperity of the
\- 步骤 有 出色地 - 夜 滑倒了 什么时候 他 锯 这 繁荣 的 这
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ，

贝赫曼看到恶人昌盛，几乎滑倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [rʌŋ] [aʊt]
and when he saw how waters of a full cup were so often wrung out
和 什么时候 他 锯 如何 水 的 一个 满的 杯子 是 所以 经常 拧干 出去
[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
to the people of God .
到 这 人们 的 上帝 .

当他看到上帝常常把满满一杯水挤出来给祂的子民喝时。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [laɪf] , [kɑːst] ['beɪmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['melənkəli] .
mystery of life , the sin and misery of life , cast Behmen into a deep and inconsolable melancholy .
神秘 的 生活 , 这 罪 和 苦难 的 生活 , 投掷 贝赫门 进入 一个 深的 和 无法安慰 忧郁 .

生命的奥秘、生命的罪恶和苦难，使贝赫门陷入了深深的、无法排解的忧郁之中。

[nəʊ] ['skrɪptʃə(r)] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɪm] .
No Scripture could comfort him .
不 圣经 可以 舒适 他 .

没有任何经文能安慰他。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] ,
His thoughts of God were such that he will not allow himself ,
他的 想法 的 上帝 是 这样的 那 他 将要 不是 允许 他自己 ,

他对上帝的信仰如此坚定，以至于他不会允许自己……

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
even after they are long past , to put them down on paper .
甚至 后 他们 是 长的 过去的 , 到 放 他们 向下 在 纸 .

即使很久以前，也要把它们记录下来。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] ,
In this terrible trouble he lifted up his heart to God , little knowing ,
在 这 糟糕的 麻烦 他 抬起 向上 他的 心 到 上帝 , 小的 会心 ,

在这可怕的困境中，他向上帝敞开心扉，却浑然不知。

[æz; əz] [jet] , [wɒt] [gɒd] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] .
as yet , what God was , or what his own heart was .
作为 然而 , 什么 上帝 曾是 , 或者 什么 他的 自己的 心 曾是 .

至今，我们仍然不知道上帝是什么，也不知道他自己的内心是怎样的。

['əʊnli] , [hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
Only , he wrapped up his whole heart , and mind , and will ,
仅有的 , 他 包装 向上 他的 所有的 心 , 和 头脑 , 和 将要 ,

只是，他把自己的全部心、思想和意志都包裹了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] :
and desire in the love and the mercy of God :
和 欲望 在 这 爱 和 这 怜悯 的 上帝 :

并渴望得到上帝的爱和怜悯：

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [tɪl] [gɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] .
determined not to give over till God had heard him and had helped him .
决定 不是 到 给 超过 直到 上帝 有 听到 他 和 有 帮助 他 .

他决心不放弃，直到上帝听到他的祷告并帮助他。

- [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [hæd; həd] ['həʊlli] ['hæzəd] [maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
' And then , when I had wholly hazarded my life upon what I was doing ,
- 和 然后 , 什么时候 我 有 完全 危险的 我的 生活 之上 什么 我 曾是 正在做 ,

“然后，当我完全把自己的生命押在我正在做的事情上时，

[maɪ] [həʊl] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,
my whole spirit seemed to me suddenly to break through the gates of hell ,
我的 所有的 精神 似乎 到 我 突然 到 休息 通过 这 大门 的 地狱 ,

我的整个灵魂仿佛突然冲破了地狱之门,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] .
and to be taken up into the arms and the heart of God .
和 到 是 已采取 向上 进入 这 武器 和 这 心 的 上帝 .

并被上帝拥入怀中，归于上帝的心中。

[ai][kæn; kən][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
I can compare it to nothing else but the resurrection at the last day .
我 能 比较 它 到 没有什么 别的 但 这 复活 在 这 最后的 天 .

我只能把它比作末日复活。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ai] [sɔː] [gɒd] .
For then , with all reverence I say it , with the eyes of my spirit I saw God .
为了 然后 , 和 全部 尊敬 我 说 它 , 和 这 眼睛 的 我的 精神 我 锯 上帝 .

因为那时，我怀着无比的敬畏之心说，我用心灵的眼睛看到了上帝。

[ai] [sɔː] [bəuθ] [wɒt] [gɒd] [ɪz] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [haʊ] [gɒd] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
I saw both what God is , and I saw how God is what He is .
我 锯 两个都 什么 上帝 是 , 和 我 锯 如何 上帝 是 什么 他 是 .

我既看到了上帝是什么，也看到了上帝是如何成为祂所是的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkən'trəʊləbəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
And with that there came a mighty and an incontrollable impulse to set it down ,
和 和 那 那里 来了 一个 强大的 和 一个 不可控的 冲动 到 放 它 向下 ,

于是，一股强烈的、无法抑制的冲动涌上心头，想要把它放下。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] .
so as to preserve what I had seen .
所以 作为 到 保存 什么 我 有 已见 .

为了保存我所看到的景象。

[sʌm; səm][men] [wɪl] [mɒk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['prɒpə(r)] [treɪd] ,
Some men will mock me , and will tell me to stick to my proper trade ,
一些 男人 将要 嘲笑 我 , 和 将要 告诉 我 到 戳 到 我的 恰当的 贸易 ,

有些人会嘲笑我，让我安分守己地做我的本职工作。

[ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] .
and not trouble my mind with philosophy and theology .
和 不是 麻烦 我的 头脑 和 哲学 和 神学 .

不要让我的大脑被哲学和神学所困扰。

[let] [ðiːz] [haɪ] ['mætəz] [ə'ləʊn] .
Let these high matters alone .
让 这些 高的 事情 独自的 .

别去管这些大事。

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]
Leave them to those who have both the time and the talent for
离开 他们 到 那些 WHO 有 两个都 这 时间 和 这 天赋 为了
[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .
them , they will say .
他们 , 他们 将要 说 .

他们会说，把这些工作留给那些既有时间又有才能的人去做吧。

[səʊ][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
So I have often said to myself ,
所以 我 有 经常 说 到 我 ,

所以我常常对自己说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] [bɜːn] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [tɪl] [ai] [tʊk] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]
but the truth of God did burn in my bones till I took pen and ink and
但 这 真相 的 上帝 做过 烧伤 在 我的 骨头 直到 我 采取 笔 和 墨水 和
[bɪ'gæn][tuː; tə][set] [daʊn] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] .
began to set down what I had seen .
开始 到 放 向下 什么 我 有 已见 .

但是，上帝的真理在我心中燃烧，直到我拿起笔墨，开始记录我所看到的。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][duː; də][nɒt] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪnt][ɔː(r)][æn; ən]['eɪndʒl] .
All this time do not mistake me for a saint or an angel .
全部 这 时间 做 不是 错误 我 为了 一个 圣 或者 一个 天使 .

请不要把我误认为是圣人或天使。

[maɪ] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
My heart also is full of all evil .
我的 心 还 是 满的 的 全部 邪恶的 .

我的心中也充满了各种邪恶。

[ɪn] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [læk] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] ,
In malice , and in hatred , and in lack of brotherly love ,
在 恶意 , 和 在 仇恨 , 和 在 缺少 的 兄弟般的 爱 ,

出于恶意、仇恨和缺乏兄弟之爱，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ,
after all I have seen and experienced ,
后 全部 我 有 已见 和 经验丰富的 ,

经历了这一切之后，

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)][men] .
I am like all other men .
我 是 喜欢 全部 其他 男人 .

我和其他男人一样。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [men][ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɜːməti][ænd; ənd]
I am surely the fullest of all men of all manner of infirmity and
我 是 一定 这 最 的 全部 男人 的 全部 方式 的 虚弱 和
[mə'lɪgnɪti] .
malignity .
恶毒 .

我无疑是所有男人中最具各种缺陷和恶意的人。

- ['beɪmən] ['proʊtests; prə'tests][ɪn] ['evri] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi]
' Behmen protests in every book of his that what he has written he
- 贝赫门 抗议活动 在 每一个 书 的 他的 那 什么 他 有 书面 他
[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [gɒd] .
has received immediately from God .
有 已收到 立即地 从 上帝 .

贝赫曼在他的每一本书中都宣称，他所写的内容都是直接从上帝那里得到的。

- [let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['eni] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]
' Let it never be imagined that I am any greater or any better than other
- 让 它 绝不 是 想象 那 我 是 任何 更大的 或者 任何 更好的 比 其他
[men] .
men .
男人 .

“千万不要以为我比其他人更伟大或更优秀。”

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [riːd] [səʊ][æz; əz]
When the Spirit of God is taken away from me I cannot even read so as
什么时候 这 精神 的 上帝 是 已采取 离开 从 我 我 不能 甚至 读 所以 作为
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][hæv; həv][maɪ'self] ['rɪt(ə)n] .
to understand what I have myself written .
到 理解 什么 我 有 我 书面 .

当神的灵离开我时，我甚至无法阅读，更无法理解我自己写的东西。

[ai][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
I have every day to wrestle with the devil and with my own heart ,
我 有 每一个 天 到 搏斗 和 这 魔鬼 和 和 我的 自己的 心 ,

我每天都要与魔鬼和自己的内心搏斗，

[nəʊ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] .
no man in all the world more .
不 男人 在 全部 这 世界 更多的 .

世界上没有比他更伟大的人了。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][baɪ][maɪ] [əʊn]
thou must not for one moment think of me as if I had by my own
你 必须 不是 为了 一 片刻 思考 的 我 作为 如果 我 有 经过 我的 自己的
['paʊə(r)][ɔː(r)] ['həʊlinəs] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .
power or holiness climbed up into heaven or descended into the abyss .
力量 或者 圣洁 攀登 向上 进入 天堂 或者 下降 进入 这 深渊 .

你一刻也不可以为我凭借自己的力量或圣洁升入天堂或降入深渊。

[əʊ] [nəʊ] ! [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Oh no ! hear me .
哦 不 ! 听到 我 .

哦不！听我说。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
I am as thou art .
我 是 作为 你 艺术 .

我与你一样。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [lait] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] .
I have no more light than thou hast .
我 有 不 更多的 光 比 你 哈斯特 .

我拥有的光芒并不比你多。

[let] [nəʊ][mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
Let no man think of me what I am not .
让 不 男人 思考 的 我 什么 我 是 不是 .

不要让任何人误解我。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [huː] [wɪl] ['truːli] [bɪ'liːv] ,
But what I am all men may be who will truly believe ,
但 什么 我 是 全部 男人 可能 是 WHO 将要 真的 相信 ,

但凡真正相信的人，或许都能成为我这样的人。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ænd; ənd] [wɪl] ['truːli] ['res(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['ʌndə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and will truly wrestle for truth and goodness under Jesus Christ .
和 将要 真的 搏斗 为了 真相 和 善良 在下面 耶稣 基督 .

并将在耶稣基督的带领下，真正为真理和良善而奋斗。

[ai]['mɑːv(ə)l] ['evri] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['tempərəl]
I marvel every day that God should reveal both the Divine Nature and Temporal
我 奇迹 每一个 天 那 上帝 应该 揭示 两个都 这 神圣的 自然 和 颞
[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
and Eternal Nature for the first time to such a simple and
和 永恒 自然 为了 这 第一的 时间 到 这样的 一个 简单的 和
[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
unlearned man as I am .
未受过教育的 男人 作为 我 是 .

我每天都感到惊奇，上帝竟然第一次向我这样一个单纯无知的人揭示了神性、暂时性和永恒性。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [duː; də] ?
But what am I to resist what God will do ?
但 什么 是 我 到 抵抗 什么 上帝 将要 做 ?

但我怎能抗拒上帝的旨意呢?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ðaɪn] ['hændmeɪdn] !
What am I to say but , Behold the son of thine handmaiden !
什么 是 我 到 说 但 , 看哪 这 儿子 的 你的 侍女 !

我还能说什么呢? 只管说：看，这是你婢女的儿子！

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] ['mætəz] [ə'weɪ]
I have often besought Him to take these too high and too deep matters away
我 有 经常 恳求 他 到 拿 这些 也 高的 和 也 深的 事情 离开
[frɒm; frəm] [ɒf] [ˌem 'iː] ,
from off me ,
从 离开 我 ,

我曾多次恳求祂，让我摆脱这些太过高深、太过棘手的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)]
and to commit them to men of more learning and of a better
和 到 犯罪 他们 到 男人 的 更多的 学习 和 的 一个 更好的
[staɪl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
style of speech .
风格 的 演讲 .

并将他们托付给更有学识、口才更好的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [maɪ] [preə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)l]
But He always put my prayer away from Him and continued to kindle
但 他 总是 放 我的 祷告 离开 从 他 和 持续 到 点燃
[hɪz; ɪz] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .
His fire in my bones .
他的 火 在 我的 骨头 .

但他总是将我的祷告放在一边，继续在我心中燃起他所喜悦的火焰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɡɑːdz] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
And with all my striving to quench God's spirit of revelation ,
和 和 全部 我的 努力 到 淬火 神的 精神 的 启示 ，

尽管我竭尽全力想要熄灭上帝启示的灵，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðæt] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
I found that I had only by that gathered the more stones for the house that
我 成立 那 我 有 仅有的 经过 那 聚集 这 更多的 石头 为了 这 房子 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
He had ordained me to build for Him and for His children in
他 有 受戒 我 到 建造 为了 他 和 为了 他的 孩子们 在
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

我发现，我这样做只是为他指派我为他和他在这个世界上的孩子们建造的房屋收集了更多的石头。

- [piː] . -
' p . 15
- p . -

第15页

[ˈdʒeɪkəb] - [fɜːst] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [ɔːˈrɔːrə] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [ɔːl] ,
Jacob Behmen's first book , his Aurora , was not a book at all ,
雅各布 - 第一的 书 ， 他的 极光 ， 曾是 不是 一个 书 在 全部 ，

雅各布·贝曼的第一本书，《曙光女神》，根本就不是一本书。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [luːs] [liːvz] .
but a bundle of loose leaves .
但 一个 捆 的 松动的 树叶 .

但只是一捆散落的树叶。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm] - [maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ɒv; əv]
Nothing was further from Behmen's mind , when he took up his pen of
没有什么 曾是 更远 从 - 头脑 ，什么时候 他 采取 向上 他的 笔 的
[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,
an evening ,
一个 晚上 ，

贝门拿起笔的那天晚上，脑子里想的都是这些事。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
than to make a book .
比 到 制作 一个 书 .

比出一本书更有意义。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv]
He took up his pen after his day's work was over in order to preserve
他 采取 向上 他的 笔 后 他的 天 工作 曾是 超过 在 命令 到 保存
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [juːz] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [revlˈeʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
for his own memory and use in after days the revelations that had been
为了 他的 自己的 记忆 和 使用 在 后 天 这 启示 那 有 到过
[meɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
made to him ,
制作 到 他 ，

他一天的工作结束后，拿起笔来记录下自己所得到的启示，以便日后能够记住和使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] .
and the experiences and exercises through which God had passed him .
和 这 经历 和 练习 通过 哪个 上帝 有 通过了 他 .

以及上帝让他经历的种种体验和磨练。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
And , besides , Jacob Behmen could not have written a book even if he
和 , 除了 , 雅各布 贝赫门 可以 不是 有 书面 一个 书 甚至 如果 他
[hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had tried it .
有 尝试 它 .

而且，即使雅各布·贝曼想写书，他也写不出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊvə(r)]
He was a total stranger to the world of books ; and then , over
他 曾是 一个 全部的 陌生人 到 这 世界 的 图书 ; 和 然后 , 超过
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ,
and above that ,
和 多于 那 ,

他对书籍世界一无所知；而且，除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] [bʊk] ['evə(r)]
he had been taken up into a world of things into which no book ever
他 有 到过 已采取 向上 进入 一个 世界 的 事物 进入 哪个 不 书 曾经
['rɪt(ə)n] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)] .
written as yet had dared to enter .
书面 作为 然而 有 敢于 到 进入 .

他被带入了一个前所未有的世界，一个任何书籍都不敢涉足的世界。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
Again , and again , and again , till it came to fill his whole life ,
再次 , 和 再次 , 和 再次 , 直到 它 来了 到 充满 他的 所有的 生活 ,

一次又一次，直到它占据了他整个生活。

['beɪmən] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
Behmen would be sitting over his work , or walking abroad under the stars ,
贝赫门 会 是 坐着 超过 他的 工作 , 或者 步行 国外 在下面 这 明星 ,

贝赫曼要么埋头工作，要么在星空下漫步。

[ɔː(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] [ɪn]
or worshipping in his pew in
或者 崇拜 在 他的 座位 在

或者在他的教堂长椅上敬拜

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [wen] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [tʃɪbɝr] ,
the parish church , when , like the captive prophet by the river of Chebar ,
这 教区 教会 , 什么时候 , 喜欢 这 俘虏 先知 经过 这 河 的 切巴尔 ,

教区教堂，就像被囚禁在基巴尔河边的先知一样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
he would be caught up by the hair of the head and carried away into
他 会 是 捕捉 向上 经过 这 头发 的 这 头 和 携带 离开 进入
[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
the visions of God to behold the glory of God .
这 愿景 的 上帝 到 看哪 这 荣耀 的 上帝 .

他会被头发卷起，带入神的异象中，得以瞻仰神的荣耀。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
And then , when he came to himself ,
和 然后 , 什么时候 他 来了 到 他自己 ,

然后，当他回过神来的时候，

[ðeə(r)] [wʊd] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] - ['faɪəri] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] - [tuː; tə] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] -
there would arise within him a ' fiery instigation ' to set down for a '
那里 会 出现 之内 他 一个 - 火热 煽动 - 到 放 向下 为了 一个 -
[mə'mɔːriəl] - [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
memorial ' what he had again seen and heard .
纪念馆 - 什么 他 有 再次 已见 和 听到 .

他心中会燃起一股“强烈的冲动”，要将他再次看到和听到的事情记录下来，作为“纪念”。

- [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]
' The gate of the Divine Mystery was sometimes so opened to me that in
- 这 门 的 这 神圣的 神秘 曾是 有时 所以 打开 到 我 那 在
[wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn]
one quarter of an hour I saw and knew more than if I had been
一 四分之一 的 一个 小时 我 锯 和 知道 更多的 比 如果 我 有 到过
['meni] [j'iəz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
many years together at a university .
许多 年 一起 在 一个 大学 .

“有时，神圣奥秘之门向我敞开，以至于在短短十五分钟内，我看到和知道的比我在大学里学习多年还要多。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
At which I did exceedingly admire , and , though it passed my understanding
在 哪个 我 做过 非常 钦佩 , 和 , 尽管 它 通过了 我的 理解
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
how it happened ,
如何 它 发生 ,

对此我深感钦佩，虽然我不明白事情是如何发生的，

[ai] [ˌðeərə'pɒn] [tɜːnd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I thereupon turned my heart to God to praise Him for it .
我 于是 转向 我的 心 到 上帝 到 称赞 他 为了 它 .

于是我向上帝敞开心扉，为此感谢他。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋs] ; [ðə; ði] [bɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪs] ;
For I saw and knew the Being of all Beings ; the Byss and the Abyss ;
为了 我 锯 和 知道 这 存在 的 全部 生物 ; 这 拜斯 和 这 深渊 ;

因为我看见并认识了万物之存在；深渊和暗流；

[æz; əz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
as , also , the Generation of the Son and the Procession of the Spirit .
作为 , 还 , 这 一代 的 这 儿子 和 这 游行 的 这 精神 .

还有，圣子的生成和圣灵的发出。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] ,
I saw the descent and original of this world also ,
我 锯 这 下降 和 原来的 的 这 世界 还 ,

我也看到了这个世界的起源和演变。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['kriːtʃəz] .
and of all its creatures .
和 的 全部 它是 生物 .

以及它所有的生物。

[ai] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['aʊtkʌm] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːld] , [ðə; ði][æn'dʒelɪkəl] [wɜːld] ,
I saw in their order and outcome the Divine world , the angelical world ,
我 锯 在 他们的 命令 和 结果 这 神圣的 世界 , 这 天使般的 世界 ,

我从他们的秩序和结果中看到了神圣的世界，天使的世界。

['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
paradise , and then this fallen and dark world of our own .
天堂 , 和 然后 这 倒下 和 黑暗的 世界 的 我们的 自己的 .

天堂，然后是我们如今这个堕落黑暗的世界。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
I saw the beginning of the good and the evil ,
我 锯 这 开始 的 这 好的 和 这 邪恶的 ,

我目睹了善与恶的开端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the true origin and existence of each of them .
和 这 真的 起源 和 存在 的 每个 的 他们 .

以及它们各自的真正起源和存在。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [kɔːz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['wʌndə(r)] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
All of which did not only cause me great wonder but also a great joy and
全部 的 哪个 做过 不是 仅有的 原因 我 伟大的 想知道 但 还 一个 伟大的 喜悦 和
[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] .
a great fear .
一个 伟大的 害怕 .

这一切不仅让我感到无比惊奇，也让我感到无比喜悦和无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] ['paʊə(r)]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][set]
And then it came with commanding power into my mind that I must set
和 然后 它 来了 和 指挥 力量 进入 我的 头脑 那 我 必须 放
[daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][maɪ'self] ;
down the same in pen and ink for a memorial to myself ;
向下 这 相同的 在 笔 和 墨水 为了 一个 纪念馆 到 我 ;

然后，一个强烈的念头涌上心头，我必须用笔墨将这些写下来，作为对自己的纪念；

[ˌɔːl'biːɪt] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn][ɔː(r)] [ɪk'spres] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] .
albeit , I could hardly contain or express what I had seen .
尽管 , 我 可以 几乎 包含 或者 表达 什么 我 有 已见 .

然而，我几乎无法控制或表达我所看到的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ðɪs] [went] [ɒn][ɪn][ˌem 'iː] .
For twelve years this went on in me .
为了 十二 年 这 去 在 在 我 .

这种感觉在我心中持续了十二年。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hɪt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['smaɪtɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv][reɪn] ;
Sometimes the truth would hit me like a sudden smiting storm of rain ;
有时 这 真相 会 打 我 喜欢 一个 突然 惩罚 风暴 的 雨 ;

有时真相会像突如其来的暴雨一样狠狠地打击我；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] .
and then there would be the clear sunshine after the rain .
和 然后 那里 会 是 这 清除 阳光 后 这 雨 .

雨后便是晴朗的阳光。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['mænɪfest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn]
All which was to teach me that God will manifest Himself in the soul of man
全部 哪个 曾是 到 教 我 那 上帝 将要 显现 他本人 在 这 灵魂 的 男人
['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wɒt] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
after what manner and what measure it pleases Him and as it seems
后 什么 方式 和 什么 措施 它 请 他 和 作为 它 似乎
[gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
good in His sight .
好的 在 他的 视线 .

这一切都是为了教导我，上帝会按照祂喜欢的方式和程度，按照祂认为好的方式，在人的灵魂中显现自己。

- [piː] . -
' p . 18
- p . -

第18页

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,
No human being knew all this time what Jacob Behmen was passing through ,
不 人类 存在 知道 全部 这 时间 什么 雅各布 贝赫门 曾是 通过 通过 ,

这段时间里，没有人知道雅各·贝曼经历了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
and he never intended that any human being should know .
和 他 绝不 故意的 那 任何 人类 存在 应该 知道 .

他从未想过让任何人知道这件事。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
But , with all his humility , and all his love of obscurity , he could not
但 , 和 全部 他的 谦逊 , 和 全部 他的 爱 的 朦胧 , 他 可以 不是
[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .
remain hidden .
保持 隐 .

但是，尽管他为人谦逊，又喜爱默默无闻，却还是无法一直隐藏下去。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fʊli] [təʊld] ; [bʌt; bət] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bʊk]
Just how it came about we are not fully told ; but , long before his book
只是 如何 它 来了 关于 我们 是 不是 完全 讲述 ; 但 , 长的 前 他的 书
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

至于事情的来龙去脉，我们并不完全清楚；但是，早在他的书完成之前，

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
a nobleman in the neighbourhood ,
一个 贵族 在 这 邻里 ,

附近的一位贵族

[huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
who was deeply interested in the philosophy and the theology of that day ,
WHO 曾是 深 感兴趣的 在 这 哲学 和 这 神学 的 那 天 ,

他对当时的哲学和神学非常感兴趣，

['sʌmhaʊ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['kɒpid] [aʊt] [ænd; ənd]
somehow got hold of Behmen's papers and had them copied out and
不知何故 得到 抓住 的 - 文件 和 有 他们 复制 出去 和
[spred] [ə'brɔːd] ,
spread abroad ,
传播 国外 ,

不知何故，他们弄到了贝赫曼的论文，并将其复印后散发到国外。

[tuː; tə] - [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'stres] .
to Behmen's great surprise and great distress .
到 - 伟大的 惊喜 和 伟大的 痛苦 .

令贝门大吃一惊，也大为沮丧。

['kɒpi] ['ɑːftə(r)] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['stelθɪli] [meɪd] [ɒv; əv] - ['mænjuskrɪpt] , [tɪl] , [məʊst]
Copy after copy was stealthily made of Behmen's manuscript , till , most
复制 后 复制 曾是 悄悄地 制成 的 - 手稿 , 直到 , 最多
[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
unfortunately for both of them ,
很遗憾 为了 两个都 的 他们 ,

贝赫曼的手稿被偷偷地一份又一份地复制，直到，对他们两人来说最不幸的是，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] - ['pærɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] .
a copy came into the hands of Behmen's parish minister .
一个 复制 来了 进入 这 双手 的 - 教区 部长 .

贝门的教区牧师拿到了一份副本。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æksɪdənt] , [səʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
But for that accident , so to call it ,
但 为了 那 事故 , 所以 到 称呼 它 ,

但就那场事故而言，如果可以称之为事故的话，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gregəri] ['rɪktər] , [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]
we would never have heard the name of Gregory Richter , First Minister of
我们 会 绝不 有 听到 这 姓名 的 格雷戈里 里希特 , 第一的 部长 的
['gɜːrlɪts] ,
Goerlitz ,
格尔利茨 ,

我们原本永远不会听说戈尔利茨第一部长格雷戈里·里希特的名字。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]
nor could we have believed
也不 可以 我们 有 相信

我们也无法相信

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðæt] ['eni] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ] ['æbsəluːtli] [mæd] [wɪð]
that any minister of Jesus Christ could have gone so absolutely mad with
那 任何 部长 的 耶稣 基督 可以 有 已消失 所以 绝对地 疯狂的 和
['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .
ignorance and envy and anger and ill - will .
无知 和 嫉妒 和 愤怒 和 患病的 - 将要 .

任何一位耶稣基督的牧师，竟然会因为无知、嫉妒、愤怒和恶意而变得如此疯狂。

[ðə; ði] ['laɪb(ə)l] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] - ['mɪnɪstə(r)] [druː] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
The libel is still preserved that Behmen's minister drew out against the author of
这 诽谤 是 仍然 保存完好 那 - 部长 画 出去 反对 这 作者 的
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,

贝赫门的部长对《曙光女神》的作者提起的诽谤诉讼仍然保留着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðɪs] ,
and the only thing it proves to us is this ,
和 这 仅有的 事物 它 证明 到 我们 是 这 ,

它唯一能向我们证明的就是这一点：

[ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] - ['hedɪd] , [kɔːs] - [hɑːtɪd] , [faʊl] - [maʊðd]
that its author must have been a dull - headed , coarse - hearted , foul - mouthed
那 它是 作者 必须 有 到过 一个 乏味的 - 标题 , 粗 - 心地 , 犯规 - 嘴巴
[mæn] .
man .
男人 .

它的作者一定是个头脑迟钝、心肠粗鲁、满口脏话的人。

['rɪktərz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪmən] [kɔːzd] ['beɪmən] ['laɪflɒŋ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
Richter's persecution of poor Behmen caused Behmen lifelong trouble ; but ,
里氏 迫害 的 贫穷的 贝赫门 导致 贝赫门 终身 麻烦 ; 但 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

里希特对可怜的贝赫门的迫害给贝赫门带来了终生的痛苦；但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mænɪfest]
it served to advertise his genius to his generation , and to manifest
它 服务 到 广告 他的 天才 到 他的 一代 , 和 到 显现
[tuː; tə][ɔːl] [men] [ðə; ði] ['miːknəs] ,
to all men the meekness ,
到 全部 男人 这 谦逊 ,

这既向他同代人宣扬了他的才华，也向世人展现了他的谦逊。

[ðə; ði][hjuː'mɪləti] , [ðə; ði][dəʊ'sɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [mæn] .
the humility , the docility , and the love of peace of the persecuted man .
这 谦逊 , 这 码头 , 和 这 爱 的 和平 的 这 受迫害 男人 .

受迫害者的谦卑、顺从和对和平的热爱。

- ['pɑːstə(r)] - - ['rɪktər] , - [sez] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mjuːniən] ,
' Pastor - Primarius Richter , ' says a bishop of his own communion ,
- 牧师 - - 里希特 , - 说道 一个 主教 的 他的 自己的 圣餐 ,

“里希特牧师，”他所在教区的一位主教说道。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [praɪd] .
' was a man full of hierarchical arrogance and pride .
- 曾是 一个 男人 满的 的 层级式 傲慢 和 自豪 .

他是一个充满等级观念的傲慢和自负的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['aʊtwəd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg'mætɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
He had only the most outward apprehension of the dogmatics of his day
他 有 仅有的 这 最多 向外 忧虑 的 这 教义学 的 他的 天
,
,
,

他对当时的教条主义只有最肤浅的了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .
and he was totally incapable of understanding Jacob Behmen .
和 他 曾是 完全 无法 的 理解 雅各布 贝赫门 .

他完全无法理解雅各布·贝曼。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
' But it is not for the limitations
- 但 它 是 不是 为了 这 限制

但这并非因为这些限制。

[piː] . -
p . 20
p . -

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['pɑːstə(r)] ['rɪktər] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][səʊ] ['leɪdn] [wɪð] [bleɪm] .
of his understanding that Pastor Richter stands before us so laden with blame .
的 他的 理解 那 牧师 里希特 站立 前 我们 所以 满载 和 责备 .

他认为，站在我们面前的里希特牧师肩负着沉重的罪责。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [stɪl] [ðæt] ,
The school is a small one still that ,
这 学校 是 一个 小的 一 仍然 那 ,

这所学校虽然规模不大，但……

['ɑːftə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] ,
after two centuries of study and prayer and a holy life ,
后 二 几个世纪 的 学习 和 祷告 和 一个 圣 生活 ,

经过两个世纪的学习、祈祷和圣洁的生活，

[kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
can pretend to understand the whole of the Aurora .
能 假装 到 理解 这 所有的 的 这 极光 .

可以假装完全了解极光。

['wɪljəm] [lɔː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [hɑːt]
William Law , a man of the best understanding , and of the humblest heart
威廉 法律 , 一个 男人 的 这 最好的 理解 , 和 的 这 最谦逊的 心
,
,
,

威廉·劳，一位才智过人、心地谦逊的人，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪmən] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['pɜːfɪkt] [swet] - [ɒv; əv]
tells us that his first reading of Behmen put him into a ' perfect sweat ' of
讲述 我们 那 他的 第一的 阅读 的 贝赫门 放 他 进入 一个 - 完美的 汗 - 的
[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .
astonishment and awe .
惊讶 和 敬畏 .

他告诉我们，他第一次读到贝赫门的作品时，感到无比惊讶和敬畏，甚至“汗流浃背”。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,
No wonder , then ,
不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['gregəri] ['rɪktərz] ['nærəʊ] [maɪnd][ænd; ənd][hɑːd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]
that a man of Gregory Richter's narrow mind and hard heart was thrown into
那 一个 男人 的 格雷戈里 里氏 狭窄的 头脑 和 难的 心 曾是 抛掷 进入
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .
such a sweat of prejudice and anger and ill - will .
这样的 一个 汗 的 偏见 和 愤怒 和 患病的 - 将要 .

像格里高利·里希特这样心胸狭隘、铁石心肠的人，竟然会陷入如此充满偏见、愤怒和恶意之中。

[ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən]
I do not propose to take you down into the deep places where Jacob Behmen
我 做 不是 提出 到 拿 你 向下 进入 这 深的 地方 在哪里 雅各布 贝赫门
[dwel] [ænd; ənd] [wɜːks] .
dwells and works .
居住地 和 作品 .

我并不打算带你到雅各·贝曼居住和工作的深处去。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
And that for a very good reason .
和 那 为了 一个 非常 好的 原因 .

这其中自有其充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][fɜːm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [diːp] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [fiːt] .
For I have found no firm footing in those deep places for my own feet .
为了 我 有 成立 不 公司 立足点 在 那些 深的 地方 为了 我的 自己的 脚 .

因为我在那些深渊里找不到可以立足的地方。

[ai] [weɪd] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti] ,
I wade in and in to the utmost of my ability ,
我 涉水 在 和 在 到 这 极致 的 我的 能力 ,

我尽我所能地反复涉水而行，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][raɪz] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sɪŋk]
and still there rise up above me , and stretch out around me , and sink
和 仍然 那里 上升 向上 多于 我 , 和 拉紧 出去 大约 我 , 和 下沉

它们依然在那里，在我上方升起，在我周围伸展，然后沉入海底。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [vɑːst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə'teɪnmənt]
down beneath me , vast reaches of revelation and speculation , attainment
向下 下面 我 , 广阔的 到达 的 启示 和 推测 , 素养
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
and experience ,
和 经验 ,

在我脚下，是浩瀚无垠的启示与推测、成就与经验。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
before which I can only wonder and worship .
前 哪个 我 能 仅有的 想知道 和 崇拜 .

面对她，我只能惊叹和敬畏。

[siː] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [stɔːl] ,
See Jacob Behmen working with his hands in his solitary stall ,
看 雅各布 贝赫门 在职的 和 他的 双手 在 他的 孤 摊位 ,

看雅各布·贝曼在他那孤零零的摊位里用双手忙碌着。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][bi'həʊld][ɪn] [ɪn'ræptʃəd] ['vɪʒn] [ðə; ði]
when he is suddenly caught up into heaven till he beholds in enraptured vision The
什么时候 他 是 突然 捕捉 向上 进入 天堂 直到 他 凝视 在 眉飞色舞 想象 这
[məʊst] [haɪ] [hɪm'self] .
Most High Himself .
最多 高的 他本人 .

当他突然被提升到天堂，并在欣喜若狂的异象中看到至高者本人时。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [siː] [hɪm] [swept] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [daʊn] [tuː; tə][sɪn] ,
And then , after that , see him swept down to hell , down to sin ,
和 然后 , 后 那 , 看 他 扫荡 向下 到 地狱 , 向下 到 罪 ,

然后，在那之后，看着他被卷入地狱，沉沦于罪恶之中。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
and down into the bottomless pit of the human heart .
和 向下 进入 这 无底 坑 的 这 人类 心 .

并深入人类心灵的无底深渊。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
Jacob Behmen , almost more than any other man whatsoever ,
雅各布 贝赫门 , 几乎 更多的 比 任何 其他 男人 任何 ,

雅各布·贝门，几乎比任何其他男人都更甚，

[ɪz] ['kærid] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [mu:vz] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊli] ['eɪndʒl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['glɔ:rɪfaɪd] [seɪnt] [ə'mʌŋ] [θɪŋz]
is carried up till he moves like a holy angel or a glorified saint among things
是 携带 向上 直到 他 移动 喜欢 一个 圣 天使 或者 一个 光荣的 圣 之中 事物
[ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .
unseen and eternal .
看不见 和 永恒 .

他被提升到如同圣洁的天使或荣耀的圣徒一般，在看不见的永恒事物中行走。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siəz] ,
Jacob Behmen is of the race of the seers ,
雅各布 贝赫门 是 的 这 种族 的 这 先知 ,

雅各布·贝赫曼是先知一族的人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stændz] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and he stands out a very prince among them .
和 他 站立 出去 一个 非常 王子 之中 他们 .

他在他们之中显得格外高贵。

[hi:; hi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .
He is full of eyes , and all his eyes are full of light .
他 是 满的 的 眼睛 , 和 全部 他的 眼睛 是 满的 的 光 .

他浑身都是眼睛，他所有的眼睛都闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['stægə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] ['heigl] [dʌz] ,
It does not stagger me to hear his disciples calling him , as Hegel does ,
它 做 不是 错开 我 到 听到 他的 门徒 呼叫 他 , 作为 黑格尔 做 ,

听到他的门徒像黑格尔那样称呼他，我并不感到惊讶。

- [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd] , - [ɔ:(r)] , [æz; əz] [lɔ:] [dʌz] , - [ðə; ði]
' a man of a mighty mind , ' or , as LAW does , ' the
- 一个 男人 的 一个 强大的 头脑 , - 或者 , 作为 法律 做 , - 这

“一位才智过人的人”，或者，正如法律所说，“

[pi:] . -
p . 22
p . -

第22页

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['beɪmən] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['beɪmən] . -
illuminated Behmen , ' and ' the blessed Behmen . '
照明 贝赫门 , - 和 - 这 蒙福 贝赫门 . -

照亮的贝赫门，以及“受祝福的贝赫门”。

- [ɪn] ['spekjələtɪv] ['paʊə(r)] , - [sez] [draɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɜ:rts] , - [ænd; ənd] [ɪn] [pəʊ'etɪk] [welθ] ,
' In speculative power , ' says dry Dr . Kurtz , ' and in poetic wealth ,
- 在 推测性的 力量 , - 说道 干燥 博士 . 库尔茨 , - 和 在 诗意的 财富 ,

“在思辨能力方面，”枯燥的库尔茨博士说，“在诗意的财富方面，

[ig'zibitid] [wɪð] ['epɪk] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , - ['sɪstəm] [sə'pɑ:s, -'pæs] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]
exhibited with epic and dramatic effect , Behmen's system surpasses everything of
展出 和 史诗 和 戏剧性 影响 , - 系统 超越 一切 的
[ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
the kind ever written .
这 种类 曾经 书面 .

贝门的体系展现出史诗般的戏剧效果，超越了以往所有同类著作。

- [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑ:dɪˌhʊd] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ɪn'di:d] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['aɪzək]
' Some of his disciples have the hardihood to affirm indeed that even Isaac
- 一些 的 他的 门徒 有 这 坚韧 到 确认 的确 那 甚至 艾萨克
['nju:tən] [plau] [wɪð] - ['hefə(r)] ,
Newton ploughed with Behmen's heifer ,
牛顿 耕作 和 - 小母牛 ,

“他的一些门徒竟胆敢断言，就连艾萨克·牛顿也曾用贝赫曼的小母牛耕地。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [det] .
but had not the boldness to acknowledge the debt .
但 有 不是 这 大胆 到 承认 这 债务 .

但他却没有勇气承认这笔债务。

[ai] [ɪn'taɪəli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
I entirely accept it when his disciples assert it of their master that he
我 完全 接受 它 什么时候 他的 门徒 断言 它 的 他们的 掌握 那 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn]
had a privilege and a passport permitted him such as no mortal man
有 一个 特权 和 一个 护照 允许 他 这样的 作为 不 凡人 男人
[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪk] [sɪns] [dʒɒnz] [aɪz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ə'pɒkəlɪps] .
has had the like since John's eyes closed upon his completed Apocalypse .
有 有 这 喜欢 自从 约翰的 眼睛 关闭 之上 他的 完全的 启示录 .

我完全接受他的门徒们对他们的老师所作的断言：他拥有某种特权和通行证，这是自约翰完成《启示录》之后，任何凡人都没有过的。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'meɪzɪŋ] [bʊks] ,
After repeated and prolonged reading of Behmen's amazing books ,
后 重复 和 延长 阅读 的 - 惊人的 图书 ,

在反复长时间阅读贝赫曼的精彩著作之后，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪk'stætɪk] [dɪ'saɪpl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'dɔːrd] ['mɑːstə(r)]
nothing that has been said by his most ecstatic disciples about their adored master
没有什么 那 有 到过 说 经过 他的 最多 欣喜若狂 门徒 关于 他们的 受人喜爱 掌握
['aɪðə(r)] [ə'stɒniʃ] [ɔː(r)] [ə'fend] [ˌem 'iː] .
either astonishes or offends me .
任何一个 令人惊讶 或者 冒犯 我 .

他那些最狂热的弟子们对他们敬爱的师父所说的话，没有一件让我感到惊讶或冒犯。

['dænti] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] [biːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [wɪŋ] [æz; əz] - ;
Dante himself does not beat such a soaring wing as Behmen's ;
但丁 他自己 做 不是 打 这样的 一个 翱翔 翼 作为 - ;

但丁本人也比不上贝门那样翱翔的翅膀；

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðæt] [saʊnd] [ɪn] ['pærədaɪs] [lɒst] [duː; də] [nɒt] [swel] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]
and all the trumpets that sound in Paradise Lost do not swell my heart and
和 全部 这 小号 那 声音 在 天堂 丢失的 做 不是 膨胀 我的 心 和
[tʃeɪs] [ɪts] [blʌd] [laɪk] ['dʒeɪkəb] - ['brəʊkən] ['siləblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] .
chase its blood like Jacob Behmen's broken syllables about the Fall .
追赶 它是 血 喜欢 雅各布 - 破碎的 音节 关于 这 落下 .

《失乐园》中所有响起的号角声，都无法像雅各布·贝曼关于堕落的破碎音节那样，激起我的心潮澎湃，令我热血沸腾。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm]
I would not wonder to have it pointed out to me in the world to come
我 会 不是 想知道 到 有 它 尖 出去 到 我 在 这 世界 到 来
[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [gɪktəl] ,
that all that Gichtel ,
那 全部 那 吉希特尔 ,

如果将来有人向我指出吉希特尔的那些事，我不会感到惊讶。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd] ['heigl] , [ænd; ənd] [lɔː] , [ænd; ənd]['wɔːltən] , [ænd; ənd]
and St . Martin , and Hegel , and Law , and Walton , and
和 英石 . 马丁 , 和 黑格尔 , 和 法律 , 和 沃尔顿 , 和
['mɑːrtənˌsɛn] ,
Martensen ,
马滕森 ,

还有圣马丁、黑格尔、劳、沃尔顿和马滕森，

[ænd; ənd] ['hɑːtmən] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gɒd]
and Hartmann have said about Jacob Behmen and his visions of God
和 哈特曼 有 说 关于 雅各布 贝赫门 和 他的 愿景 的 上帝
[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['lɪtərəli] [truː] .
and Nature and Man were all but literally true .
和 自然 和 男人 是 全部 但 字面上地 真的 .

哈特曼曾说过，雅各布·贝曼关于上帝、自然和人类的异象几乎都是字面意义上的真理。

[nəʊ] [daʊt] , — [neɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,
No doubt , — nay , the thing is certain ,
不 怀疑 , — 不 , 这 事物 是 肯定 ,

毫无疑问，——不，这件事是肯定的，

— [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] ['eniweə(r)] [æz; əz] ['gregəri] ['rɪktər] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
— that if you open Jacob Behmen anywhere as Gregory Richter opened the Aurora
— 那 如果 你 打开 雅各布 贝赫门 任何地方 作为 格雷戈里 里希特 打开 这 极光
;
;
;

—如果你像格雷戈里·里希特打开《极光》那样打开雅各布·贝曼的作品；

[ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
if a new idea is a pain and a provocation to you ;
如果 一个 新的 主意 是 一个 疼痛 和 一个 挑衅 到 你 ;

如果一个新想法让你感到痛苦和恼火；

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['predʒədɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ə'genst] ['beɪmən] ;
if you have any prejudice in your heart for any reason against Behmen ;
如果 你 有 任何 偏见 在 你的 心 为了 任何 原因 反对 贝赫门 ;

如果你心中对贝赫曼怀有任何偏见，无论出于何种原因；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [hæz; həz]
if you dislike the sound of his name because some one you dislike has
如果 你 不喜欢 这 声音 的 他的 姓名 因为 一些 一 你 不喜欢 有
[dɪ'skʌvəd] [hɪm] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] ,
discovered him and praised him ,
发现 他 和 赞扬 他 ,

如果你讨厌他的名字，是因为你讨厌的人发现了他并赞扬了他，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [jɔː'self] [ɔːl'redi] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [ðen] ,
or because you do not yourself already know him and love him , then ,
或者 因为 你 做 不是 你自己 已经 知道 他 和 爱 他 , 然后 ,

或者，因为你还不认识他，不爱他，那么，

[nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɪn] ['beɪmən]
no doubt , you will find plenty in Behmen
不 怀疑 , 你 将要 寻找 很多 在 贝赫门

毫无疑问，你在贝赫门会找到很多东西。

[piː] . -
p . 24
p . -

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,
at which to stumble ,
在 哪个 到 绊倒 ,

在哪里跌倒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['æmpli]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] .
and which will amply justify you in anything you wish to say against him .
和 哪个 将要 充足的 证明合法 你 在 任何事物 你 希望 到 说 反对 他 .

这将充分证明你对他的任何指责都是合理的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
But if you are a true student and a good man ;
但 如果 你 是 一个 真的 学生 和 一个 好的 男人 ;

但如果你是一位真正的学生，一位善良的人；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['əʊpən] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ;
if you are an open - minded and a humble - minded man ;
如果 你 是 一个 打开 - 有思想 和 一个 谦逊的 - 有思想 男人 ;

如果你是一个思想开放、谦逊的人；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['eni] [mænz] [fiːt] [huː] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]
if you are prepared to sit at any man's feet who will engage to lead you
如果 你 是 准备 到 坐 在 任何 男人的 脚 WHO 将要 从事 到 带领 你
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] ;
a single step out of your ignorance and your evil ;
一个 单身的 步 出去 的 你的 无知 和 你的 邪恶的 ;

如果你愿意拜倒在任何愿意带领你走出无知和邪恶的人脚下；

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən] ['beɪmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ,
if you open Behmen with a predisposition to believe in him ,
如果 你 打开 贝赫门 和 一个 倾向 到 相信 在 他 ,

如果你带着先入为主的观念去了解贝赫曼，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
and with the expectation and the determination to get good out of him ,
和 和 这 期待 和 这 决心 到 得到 好的 出去 的 他 ,

并且怀着期望和决心，要让他发挥出最佳水平。

— [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ;
— then , in the measure of all that ;
— 然后 , 在 这 措施 的 全部 那 ;

——然后，就这一切而言；

[ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] [hɑːt]
in the measure of your capacity of mind and your hospitality of heart
在 这 措施 的 你的 容量 的 头脑 和 你的 热情好客 的 心
;
;
;

以你的心智和热情好客程度来衡量；

[ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hjuː'mɪləti] , ['sɪəriəsnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tiːtʃəblinis] , ['hʌŋgə(r)]
in the measure of your humility , seriousness , patience , teachableness , hunger
在 这 措施 的 你的 谦逊 , 严肃 , 耐心 , 可教性 , 饥饿
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
for truth , hunger for righteousness ,
为了 真相 , 饥饿 为了 义 ,

以你的谦逊、严肃、耐心、受教精神、对真理的渴求、对公义的渴求为衡量标准，

— [ɪn] [ðæt] ['meʒə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['mɒrɪs] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi]
— in that measure you will find Jacob Behmen to be what Maurice tells us he
— 在 那 措施 你 将要 寻找 雅各布 贝赫门 到 是 什么 莫里斯 讲述 我们 他
[faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
found him to be ,
成立 他 到 是 ,

——从这个角度来看，你会发现雅各布·贝曼正如莫里斯所描述的那样。

- [ə; eɪ] ['dʒenərətɪv] ['θɪŋkə(r)] .
' a generative thinker .
- 一个 生成式 思想家 .

一位富有创造力的思考者。

- [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , — [weər'evə(r)][ðə; ði] [bleɪm]
' Out of much you cannot understand , — wherever the blame
- 出去 的 很多 你 不能 理解 , — 无论 这 责备

"很多事情你都无法理解，——无论责任在哪里。"

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [laɪ] , — [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [slæg][ænd; ənd] [mʌtʃ] [drɒs] ,
for that may lie , — out of much slag and much dross ,
为了 那 可能 说谎 , — 出去 的 很多 矿渣 和 很多 浮渣 ,

因为那可能就蕴藏在——大量的炉渣和浮渣之中，

[ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪnɪst][gəʊld] ;
I am mistaken if you will not lay up some of your finest gold ;
我 是 错误 如果 你 将要 不是 躺 向上 一些 的 你的 最好的 金子 ;

如果你不肯把一些最好的黄金存起来，那我就错了；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [strɔː] [ænd; ənd] [tʃæf; tʃɑːf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt]
and out of much straw and chaff some of the finest of the wheat
和 出去 的 很多 稻草 和 糠 一些 的 这 最好的 的 这 小麦
.
.
.

从大量的稻草和谷壳中，选出了最优质的小麦。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [taɪm] , [speɪs] , ['mætə(r)] , [laɪf] , [lʌv] , [sɪn] , [deθ] ,
The Divine Nature , human nature , time , space , matter , life , love , sin , death ,
这 神圣的 自然 , 人类 自然 , 时间 , 空间 , 事情 , 生活 , 爱 , 罪 , 死亡 ,
['həʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

神性、人性、时间、空间、物质、生命、爱、罪、死亡、圣洁

['hev(ə)n] , [hel] , — - ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz]
heaven , hell , — Behmen's reader must have lived and moved all his days
天堂 , 地狱 , — - 读者 必须 有 居住地 和 已搬 全部 他的 天
[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] :
among such things as these :
之中 这样的 事物 作为 这些 :

天堂、地狱——贝赫曼的读者一定终其一生都生活在诸如此类的事物之中：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən][biː; bi]
he must be at home , as far as the mind of man can be
他 必须 是 在 家 , 作为 远的 作为 这 头脑 的 男人 能 是
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

他一定感到自在，至少在人的心灵层面上是如此。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['beɪmən] ,
among such things as these , and then he will begin to understand Behmen ,
之中 这样的 事物 作为 这些 , 和 然后 他 将要 开始 到 理解 贝赫门 ,

诸如此类的事情，然后他就会开始理解贝赫门。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [straɪv] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
and will still strive better and better to understand him ; and ,
和 将要 仍然 努力 更好的 和 更好的 到 理解 他 ; 和 ,

并且会继续努力，越来越深入地了解他；而且，

[weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][æz; əz] [jet] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [set] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
where he does not as yet understand him , he will set that down to his own
在哪里 他 做 不是 作为 然而 理解 他 , 他 将要 放 那 向下 到 他的 自己的
[ˌɪnə'tenʃn] ,
inattention ,
注意力不集中 ,

凡是他还不理解的地方，他都会归咎于自己的疏忽。

[ˌɪnkə'pæsəti] , [wɒnt] [ɒv; əv] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['raɪpnəs]
incapacity , want of due preparation , and want of the proper ripeness
无能力 , 想 的 到期的 准备 , 和 想 的 这 恰当的 成熟度
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
for such a study .
为了 这样的 一个 学习 .

能力不足、准备不足以及尚未具备进行此类研究的成熟度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [ɔːl] [ɪn'tendɪŋ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ðæt]
At the same time let all intending students of Jacob Behmen take warning that
在 这 相同的 时间 让 全部 意图 学生 的 雅各布 贝赫门 拿 警告 那
[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [æn; ən]
they will have to learn an
他们 将要 有 到 学习 一个

与此同时，所有有意向拜雅各布·贝曼为师的学生都应注意，他们将不得不学习……

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['æbsəluːtli] [njuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] ['beɪmən]
absolutely new and an unheard - of language if they would speak with Behmen
绝对地 新的 和 一个 闻所未闻 - 的 语言 如果 他们 会 说话 和 贝赫门
[ænd; ənd][hæv; həv] ['beɪmən] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and have Behmen speak with them .
和 有 贝赫门 说话 和 他们 .

如果他们能与贝门人交谈，并让贝门人与他们交谈，那么他们就会说出一种全新的、闻所未闻的语言。

[fɔː(r); fə(r)] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['naɪðə(r)][ɪn]['dʒɜːmən][nɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ]
For Behmen's books are written neither in German nor in English of any age
为了 - 图书 是 书面 两者都不 在 德语 也不 在 英语 的 任何 年龄
[ɔː(r)]['ɪdiəm] ,
or idiom ,
或者 成语 ,

贝门的著作既不是用德语写的，也不是用任何时代或习语的英语写的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] - .
but in the most original and uncouth Behmenese .
但 在 这 最多 原来的 和 粗野 - .

但却是用最原始、最粗俗的巴林语说的。

[laɪk] [dʒɒn] ['bʌnjən] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [dʒɒn] ['bʌnjənz] ['lɪtərəri] [greɪs] , ['beɪmən] [wɪl] ['bɒrəʊ] ,
Like John Bunyan , but never with John Bunyan's literary grace , Behmen will borrow ,
喜欢 约翰 班扬 , 但 绝不 和 约翰 班扬的 文学 优雅 , 贝赫门 将要 借 ,

贝曼会像约翰·班扬那样借鉴，但永远无法达到约翰·班扬的文学风范。

[naʊ] [ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['ɔːθəz] , [ɔː(r)] ,
now a Latin word or phrase from his reading of learned authors , or ,
现在 一个 拉丁 单词 或者 短语 从 他的 阅读 的 学习 作者 , 或者 ,

现在，他从阅读博学作家的作品中学到了一个拉丁词或短语，或者，

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [frendz] ;
more often , from the conversations of his learned friends ;
更多的 经常 , 从 这 对话 的 他的 学习 朋友们 ;

更多时候，是从他博学朋友的谈话中得知的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ˌæstrə'lɒdʒɪkl][ɔː(r)] [æl'kemɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'grɪpə] ,
and then he will take some astrological or alchemical expression of Agrippa ,
和 然后 他 将要 拿 一些 占星术 或者 炼金术 表达 的 阿格里帕 ,
[ɔː(r)][ˌpærə'sɛlsəs] ,
or Paracelsus ,
或者 帕拉塞尔苏斯 ,

然后他会采用阿格里帕或帕拉塞尔苏斯的一些占星术或炼金术理论。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['aʊtlɔː] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd]['rɒzɪn] - [end] , [səʊ]
or some such outlaw , and will , as with his awl and rosin - end , sew
或者 一些 这样的 取缔 , 和 将要 , 作为 和 他的 锥子 和 松香 - 结尾 , 缝
[tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
together a sentence ,
一起 一个 句子 ,

或者像某些亡命之徒一样，他会像用锥子和松香头一样，把一句话缝在一起。

[ænd; ənd] ['hæmə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]
and hammer together a page of the most incongruous and unheard - of
和 锤 一起 一个 页 的 这 最多 不协调 和 闻所未闻 - 的
[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [tɪl] ,
phraseology , till ,
用语 , 直到 ,

然后拼凑出一页最不协调、最闻所未闻的措辞，直到，

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] - ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [ɪ'speʃəli] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'skleɪm] , [əʊ][fɔː(r); fə(r)]
as we read Behmen's earlier work especially , we continually exclaim , O for
作为 我们 读 - 早些时候 工作 尤其 , 我们 持续 惊叹 , 哦 为了
[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjənz]
a chapter of John Bunyan's
一个 章 的 约翰 班扬的

当我们阅读贝曼早期的作品时，尤其是在阅读他的作品时，我们常常会感叹：哦，多么希望读到约翰·班扬的《诗集》啊！

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[klɪə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] !
clear , and sweet , and classical English !
清除 , 和 甜的 , 和 古典 英语 !

清晰、优美、经典的英语！

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]
The Aurora was written in a language , if writing and a language it
这 极光 曾是 书面 在 一个 语言 ，如果 写作 和 一个 语言 它
[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,
can be called ,
能 是 称为 ，

《曙光女神》是用一种语言写成的，如果说文字和语言可以称之为语言的话。

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [hɜːd] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][hæz; həz] [sɪns] ,
that had never been seen written or heard spoken before , or has since ,
那 有 绝不 到过 已见 书面 或者 听到 说 前 ，或者 有 自从 ，

以前从未见过、写过或听过，以后也再没有见过的。

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
on the face of the earth .
在 这 脸 的 这 地球 .

在地球表面。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [lɜːn] [griːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['pleɪtəʊ]
And as our students learn Greek in order to read Homer and Plato
和 作为 我们的 学生 学习 希腊语 在 命令 到 读 荷马 和 柏拉图
[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
and Paul and John ,
和 保罗 和 约翰 ，

当我们的学生学习希腊语是为了阅读荷马、柏拉图、保罗和约翰的作品时，

[ænd; ənd]['lætɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] [tæsitəs] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən][tuː; tə] [riːd] ['dænti]
and Latin in order to read Virgil and Tacitus , and Italian to read Dante
和 拉丁 在 命令 到 读 维吉尔 和 塔西佗 ，和 意大利语 到 读 但丁
,
,
,

为了阅读维吉尔和塔西佗的作品，我需要学习拉丁语；为了阅读但丁的作品，我需要学习意大利语。

[ænd; ənd]['dʒɜːmən][tuː; tə] [riːd] ['gɜːtə] , [səʊ] ['wɪljəm] [lɔː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] -
and German to read Goethe , so William Law tells us that he learned Behmen's
和 德语 到 读 歌德 ，所以 威廉 法律 讲述 我们 那 他 学习 -
['beɪməˌnaɪt] [haɪ] [dʌtʃ] ,
Behmenite High Dutch ,
贝赫曼尼特 高的 荷兰语 ，

威廉·劳告诉我们，他为了读歌德，还学习了德语，因为他学会了贝门语的高地荷兰语。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,
and that too after he was an old man ,
和 那 也 后 他 曾是 一个 老的 男人 ，

而且那还是在他年老的时候。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kəm'pliːtli] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] [bʊks] .
in order that he might completely master the Aurora and its kindred books .
在 命令 那 他 可能 完全地 掌握 这 极光 和 它是 亲属 图书 .

以便他能够完全掌握《曙光》及其相关书籍。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['skuːlbɔi] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [saʊndz] [ɒv; əv]
And as our schoolboys laugh and jeer at the outlandish sounds of
和 作为 我们的 男学生 笑 和 嘲笑 在 这 古怪的 声音 的
[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn][ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,
Greek and Latin and German ,
希腊语 和 拉丁 和 德语 ，

当我们的小学生们嘲笑希腊语、拉丁语和德语那些古怪的发音时，

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
till they have learned to read and love the great authors who have written in
直到 他们 有 学习 到 读 和 爱 这 伟大的 作者 WHO 有 书面 在
[ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] ,
those languages ,
那些 语言 ，

直到他们学会阅读并喜爱上用这些语言创作的伟大作家们的作品。

[səʊ] ['wesli] , [ænd; ənd] ['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hæləm] [hɪm'self] ,
so Wesley , and Southey , and even Hallam himself ,
所以 韦斯利 ， 和 骚塞 ， 和 甚至 哈勒姆 他自己 ，

所以韦斯利、骚塞，甚至哈勒姆本人，

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[dʒest] [ænd; ənd] [flaʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [nems] [æt; ət] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] ,
jest and flout and call names at Jacob Behmen ,
笑话 和 蔑视 和 称呼 姓名 在 雅各布 贝赫门 ，

戏弄、嘲弄、辱骂雅各布·贝赫曼

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] ['mɑːstə(r)]
because they have not taken the trouble to learn his language , to master
因为 他们 有 不是 已采取 这 麻烦 到 学习 他的 语言 ， 到 掌握
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ，

因为他们没有费心去学习他的语言，没有去了解他的思想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
and to drink in his spirit .
和 到 喝 在 他的 精神 .

并饮尽他的灵。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] - ['bɑːbərəs]
At the same time , and after all that has been said about Behmen's barbarous
在 这 相同的 时间 ， 和 后 全部 那 有 到过 说 关于 - 野蛮
[staɪl] ,
style ,
风格 ，

与此同时，在对贝赫曼野蛮的风格进行了种种评价之后，

['bɪʃəp] ['mɑːrtənˌsɛn] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['skeliŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
Bishop Martensen tells us how the readers of Schelling were surprised and
主教 马滕森 讲述 我们 如何 这 读者 的 谢林 是 惊讶 和
[ɪn'ræptʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [njuː] [tɜːnz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ðeə(r)]
enraptured by a wealth of new expressions and new turns of speech in their
眉飞色舞 经过 一个 财富 的 新的 表达式 和 新的 转弯 的 演讲 在 他们的
['mʌðə(r)] [tʌŋ] .
mother tongue .
母亲 舌头 .

马滕森主教告诉我们，谢林的读者们是如何被母语中大量新的表达方式和新的语言表达方式所震惊和迷惑的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['beɪmən] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv]
But all these belonged to Behmen , or were fashioned on the model of
但 全部 这些 属于 到 贝赫门 ， 或者 是 造型 在 这 模型 的
[hɪz; ɪz] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] .
his symbolical language .
他的 象征性的 语言 .

但所有这些都属于贝赫曼，或者说是按照他的象征语言模式塑造的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'strɒlədʒi] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ælkəmi] ,
As it is , with all his astrology , and all his alchemy ,
作为 它 是 , 和 全部 他的 占星术 , 和 全部 他的 炼金术 ,

即便他精通占星术和炼金术，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and all his barbarities of form and expression ,
和 全部 他的 野蛮行为 的 形式 和 表达 ,

以及他所有粗野的形式和表现手法，

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kɔːl] ,
I for one will always take sides with the author of The Serious Call ,
我 为了 一 将要 总是 拿 侧面 和 这 作者 的 这 严肃的 称呼 ,

我个人始终站在《严肃的呼唤》的作者一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ] ,
and The Spirit of Prayer , and The Spirit of Love , and The Way to Divine Knowledge ,
和 这 精神 的 祷告 , 和 这 精神 的 爱 , 和 这 方式 到 神圣的 知识 ,

以及《祈祷的精神》、《爱的精神》和《通往神圣知识的道路》，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] - ['sænəti][ænd; ənd]['sæŋktəti] ; [ænd; ənd][ai]
in the disputed matter of Jacob Behmen's sanity and sanctity ; and I
在 这 争议 事情 的 雅各布 - 理智 和 圣洁 ; 和 我

在雅各布·贝赫曼神智和圣洁的争议问题上；以及我

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
will continue to believe that if I had only had the scholarship , and the intellect ,
将要 继续 到 相信 那 如果 我 有 仅有的 有 这 奖学金 , 和 这 智力 ,

我依然相信，如果我当初拥有足够的学业成绩和才智，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːstəd] , [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['intrikəsiz] ,
and the patience , and the enterprise , to have mastered , through all their intricacies ,
和 这 耐心 , 和 这 企业 , 到 有 精通 , 通过 全部 他们的 错综复杂 ,

以及掌握其中所有复杂细节所需的耐心和毅力。

[ðə; ði] ['beɪməˌnaɪt] ['græmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪməˌnaɪt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
the Behmenite grammar and the Behmenite vocabulary ,
这 贝赫曼尼特 语法 和 这 贝赫曼尼特 词汇 ,

贝赫曼语语法和贝赫曼语词汇，

[ai]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['beɪmən] [ɔːl] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['wɔːltən] [faʊnd] .
I also would have found in Behmen all that Freher and Pordage and Law and Walton found .
我 还 会 有 成立 在 贝赫门 全部 那 - 和 - 和 法律 和 沃尔顿 成立 .

我本可以在贝门那里找到弗雷尔、波达格、劳和沃尔顿所发现的一切。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒn] ,
Even in the short way into this great man that I have gone ,
甚至 在 这 短的 方式 进入 这 伟大的 男人 那 我 有 已消失 ,

即使我与这位伟人的交往之路如此短暂，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [reə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [maɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [ðæt]
I have come upon such rare and rich mines of divine and eternal truth that
我 有 来 之上 这样的 稀有的 和 富有的 矿井 的 神圣的 和 永恒 真相 那
[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [dʌg] [diːpə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [ʌn'kaʊntɪd]
I can easily believe that they who have dug deeper have come upon uncounted
我 能 容易地 相信 那 他们 WHO 有 挖 更深 有 来 之上 未统计的
['rɪtʃɪz] .
riches .
财富 .

我发现了如此罕见而丰富的神圣永恒真理宝库，我很容易相信，那些挖掘得更深入的人已经发现了数不尽的财富。

- [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , - [raɪts] ['wɪljəm] [lɔː] , - [maɪ]['əʊnli] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
' Next to the Scriptures , ' writes William Law , ' my only book is the illuminated
- 下一个 到 这 经文 , - 写 威廉 法律 , - 我的 仅有的 书 是 这 照明
['beɪmən] .
Behmen .
贝赫门 .

威廉·劳写道：“除了《圣经》之外，我唯一的书就是《贝赫曼手稿》。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][hɪm] .
For the whole kingdom of grace and nature was opened in him .
为了 这 所有的 王国 的 优雅 和 自然 曾是 打开 在 他 .

因为恩典和自然的整个国度都在他里面敞开了。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['beɪmən] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][æt; ət][həʊm] ,
In reading Behmen I am always at home ,
在 阅读 贝赫门 我 是 总是 在 家 ,

阅读贝赫曼的作品，我总感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd] [kept] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . -
and kept close to the kingdom of God that is within me . '
和 保留 关闭 到 这 王国 的 上帝 那 是 之内 我 . -

并且与我里面的神的国度保持亲近。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jʌŋ] , - [sed] [klɔːd]
' I am not young , ' said Claude
- 我 是 不是 年轻的 , - 说 克劳德

“我年纪不小了，”克劳德说道。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[diː][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , - ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪə(r)][maɪ] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] , [ˌnevəðə'les] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
De St . Martin , ' being now near my fiftieth year , nevertheless I have begun to
德 英石 . 马丁 , - 存在 现在 靠近 我的 第五十 年 , 尽管如此 我 有 开始 到
[lɜːn] ['dʒɜːmən] ,
learn German ,
学习 德语 ,

圣马丁说：“我虽然快五十岁了，但已经开始学习德语了。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
in order that I may read this incomparable author in his own tongue .
在 命令 那 我 可能 读 这 无与伦比 作者 在 他的 自己的 舌头 .

以便我能用这位无与伦比的作家的母语阅读他的作品。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][nɒt] [ˌʌnək'septəbl] [bʊks] [maɪ'self] ,
I have written some not unacceptable books myself ,
我 有 书面 一些 不是 不可接受 图书 我 ,

我自己也写过一些还算可以的书，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['ʃuːstriŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
but I am not worthy to unloose the shoestrings of this wonderful man .
但 我 是 不是 值得 到 放开 这 鞋带 的 这 精彩的 男人 .

但我配不上为这位了不起的人解开鞋带。

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .
I advise you to throw yourself into the depths of Jacob Behmen .
我 建议 你 到 扔 你自己 进入 这 深度 的 雅各布 贝赫门 .

我建议你投身于雅各布·贝门的深渊之中。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There is such a profundity and exaltation of truth in them ,
那里 是 这样的 一个 深刻 和 提高 的 真相 在 他们 ,

它们蕴含着如此深刻而崇高的真理，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['njuːtrɪmənt] .
and such a simple and delicious nutriment .
和 这样的 一个 简单的 和 可口的 营养 .

如此简单又美味的营养品。

- [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['gɜːrlɪts] , ['haʊndɪd] [ɒn][baɪ][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ['sentənst] ['beɪmən]
' The Town Council of Goerlitz , hounded on by their Minister , sentenced Behmen
- 这 镇 理事会 的 格尔利茨 , 被追捕 在 经过 他们的 部长 , 判刑 贝赫门

[tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] ,
to be banished ,
到 是 被放逐 ,

“在部长的施压下，格尔利茨市议会判处贝赫门流放。”

[ænd; ənd][ˌintə'dikt, 'intədikt][hɪm][frɒm; frəm]['evə(r)] ['raɪtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
and interdicted him from ever writing any more .
和 被禁止 他 从 曾经 写作 任何 更多的 .

并禁止他再写任何东西。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃɪə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['beɪmən]
But in sheer shame at what they had done they immediately recalled Behmen
但 在 透明 耻辱 在 什么 他们 有 完毕 他们 立即地 召回 贝赫门

[frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] ;
from banishment ;
从 流放 ;

但他们对自己所做的事情感到无比羞愧，立即将贝赫门从流放地召回；

['əʊnli] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
only , they insisted that he should confine himself to his shop ,
仅有的 , 他们 坚持 那 他 应该 局限 他自己 到 他的 店铺 ,

只是，他们坚持认为他应该待在自己的店铺里。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'ləʊn] .
and leave all writing of books alone .
和 离开 全部 写作 的 图书 独自的 .

并且不要再碰任何书籍的写作。

['beɪmən] [hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n]
Behmen had no ambition
贝赫门 有 不 志向

贝赫门没有野心

[tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
to write any more , and , as a matter of fact ,
到 写 任何 更多的 ， 和 ， 作为 一个 事情 的 事实 ，

再也不写了，事实上，

[hiː; hi] [kept] ['saɪləns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [həʊl] [j'iəz] .
he kept silence even to himself for seven whole years .
他 保留 沉默 甚至 到 他自己 为了 七 所有的 年 .

整整七年，他连自己都保持沉默。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðəʊz] [j'iəz] [went] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
But as those years went on it came to be with him , to use his own words ,
但 作为 那些 年 去 在 它 来了 到 是 和 他 ， 到 使用 他的 自己的 字 ，

但随着时间的推移，用他自己的话说，这件事最终还是发生在了他身上。

[æz; əz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɡreɪn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
as with so much grain that has been buried in the earth , and which ,
作为 和 所以 很多 粮食 那 有 到过 埋葬 在 这 地球 ， 和 哪个 ，

就像埋在地下的大量谷物一样，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] , [wɪl] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [laɪf] , [sprɪŋ] [ʌp] ,
in spite of storms and tempests , will , out of its own life , spring up ,
在 尽管如此 的 暴风雨 和 暴风雨 ， 将要 ， 出去 的 它是 自己的 生活 ， 春天 向上 ，

尽管经历风暴和暴风雨，它仍将从自身的生命力中迸发出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] ['riːz(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['wɪntə(r)] ,
and that even when reason says it is now winter ,
和 那 甚至 什么时候 原因 说道 它 是 现在 冬天 ，

即使理智告诉我们现在是冬天，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɡɒn] .
and that all hope and all power is gone .
和 那 全部 希望 和 全部 力量 是 已消失 .

所有的希望和力量都消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪ'ɡeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
And thus it was that , under the same instigation which had produced the Aurora ,
和 因此 它 曾是 那 ， 在下面 这 相同的 煽动 哪个 有 生产 这 极光 ，

就这样，在催生了极光号的同一推动下，

['beɪmən] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌʃ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [faɪn] [ɪf] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [bʊk] ,
Behmen at a rush wrote his very fine if very difficult book ,
贝赫门 在 一个 匆忙 写道 他的 非常 美好的 如果 非常 难的 书 ，

贝赫曼匆忙写就了他那本虽然晦涩难懂但却非常精彩的书。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
The Three Principles of the Divine Essence .
这 三 原则 的 这 神圣的 本质 .

神圣本质的三大原则。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [biː] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
He calls The Three Principles his A B C , and the easiest of all his
他 呼叫 这 三 原则 他的 一个 B C , 和 这 最容易 的 全部 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

他称《三大原则》是他的ABC，也是他所有著作中最容易理解的一本。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɔː] [ˌrekə'mendz] [ɔːl] [bɪ'gɪnəz] [ɪn] ['beɪmən] [tuː; tə] [riːd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]
And William Law recommends all beginners in Behmen to read alone for
和 威廉 法律 建议 全部 初学者 在 贝赫门 到 读 独自的 为了
[sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
some sufficient time the tenth and twelfth chapters of The Three Principles .
一些 充足的 时间 这 第十 和 第十二 章节 的 这 三 原则 .

威廉·劳建议所有贝门初学者花足够的时间独自阅读《三大原则》的第十章和第十二章。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] ['beɪmən] [dɪ'skraɪb]
I shall let Behmen describe
我 将 让 贝赫门 描述

我将让贝赫曼来描述。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːzɪɪst] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
the contents of his easiest book in his own words .
这 内容 的 他的 最容易 书 在 他的 自己的 字 .

用他自己的话概括他最容易理解的那本书的内容。

- [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] [wɒt] [gɒd] [ɪz] ,
' In this second book , ' he says , ' there is declared what God is ,
- 在 这 第二 书 , - 他 说道 , - 那里 是 声明 什么 上帝 是 ,

他说："在第二本书中，阐述了上帝是什么，

[wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] , [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['miːknəs] [ɒv; əv]
what Nature is , what the creatures are , what the love and meekness of
什么 自然 是 , 什么 这 生物 是 , 什么 这 爱 和 谦逊 的
[gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ,
God are ,
上帝 是 ,

自然是什么，万物是什么，上帝的爱和谦卑是什么，

[wɒt] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz] , [wɒt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
what God's will is , what the wrath of God is , and what joy and sorrow
什么 神的 将要 是 , 什么 这 愤怒 的 上帝 是 , 和 什么 喜悦 和 悲哀
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

神的旨意是什么，神的愤怒是什么，喜乐和悲伤是什么。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [tʊk] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] : [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
As also , how all things took their beginning : with the true difference between
作为 还 , 如何 全部 事物 采取 他们的 开始 : 和 这 真的 不同之处 之间
[ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['trænzətri] ['kriːtʃəz] .
eternal and transitory creatures .
永恒 和 短暂的 生物 .

还有，万物是如何起源的：永恒的生物与短暂的生物之间的真正区别。

['speʃəli] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

Specially of man and his soul , what the soul is , and how it is an eternal creature .

特别 的 男人 和 他的 灵魂 , 什么 这 灵魂 是 , 和 如何 它 是 一个 永恒 生物 .

特别是关于人和灵魂，灵魂是什么，以及灵魂如何成为永恒的存在。

['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['hev(ə)n] [ɪz] , [weər'ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['həʊli] [men] [dwel] ,

Also what heaven is , wherein God and the holy angels and holy men dwell ,

还 什么 天堂 是 , 其中 上帝 和 这 圣 天使 和 圣 男人 住 ,

还有，天堂是什么？上帝、圣天使和圣人居住的地方是什么？

[ænd; ənd] [hel] [weər'ɪn] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [dwel] : [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

and hell wherein the devils dwell : and how all things were originally created and had their being .

和 地狱 其中 这 魔鬼 住 : 和 如何 全部 事物 是 起初 创建 和 有 他们的 存在 .

地狱，魔鬼居住的地方；以及万物最初是如何被创造和存在的。

[ɪn] [sʌm] , [wɒt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['esnsɪz] [ɪz] .

In sum , what the Essence of all Essences is .

在 和 , 什么 这 本质 的 全部 精华 是 .

总之，万物之本质是什么？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [kə'mɪt] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

And thus I commit my reader to the sweet love of God .

和 因此 我 犯罪 我的 读者 到 这 甜的 爱 的 上帝 .

因此，我将读者托付给上帝甜蜜的爱。

- [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] ['wɔːltən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] -

' The Three Principles , according to Christopher Walton , was the first book of Behmen's

- 这 三 原则 , 根据 到 克里斯托弗 沃尔顿 , 曾是 这 第一的 书 的 -

根据克里斯托弗·沃尔顿的说法，《三大原则》是贝曼的第一本书。

[piː] . -

p . 33

p . -

第33页

[ðæt] ['wɪljəm] [lɔː] ['evə(r)] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

that William Law ever held in his hand .

那 威廉 法律 曾经 握住 在 他的 手 .

威廉·劳曾经握在手中的东西。

[ðæt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] ,

That , then , was the title - page , and those were the contents ,

那 , 然后 , 曾是 这 标题 - 页 , 和 那些 是 这 内容 ,

那么，这就是扉页，以上就是正文内容。

[ðæt] [θruː] [ðæt] ['prɪnsli] [ænd; ənd] ['seɪntli] [maɪnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] .

that threw that princely and saintly mind into such a sweat .

那 扔 那 王子 和 圣洁的 头脑 进入 这样的 一个 汗 .

那件事让那位高贵圣洁的心灵也紧张不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [lɔː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

It was a great day for William Law , and through him it was ,

它 曾是 一个 伟大的 天 为了 威廉 法律 , 和 通过 他 它 曾是 ,

对于威廉·劳来说，这是意义非凡的一天，而这一切都是通过他实现的。

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
and will yet be acknowledged to have been , a great day for English
和 将要 然而 是 已确认 到 有 到过 ， 一个 伟大的 天 为了 英语

[θi'ɒlədʒi] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] ,
theology when he chanced ,
神学 什么时候 他 偶然 ，

然而，人们终将承认，当他偶然发现这一点时，那对英国神学来说是一个伟大的日子。

[æt; ət] [æn; ən] [əʊld] ['bʊkstɔːl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['iŋgliʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [ɒv; əv]
at an old bookstall , upon The Three Principles , Englished by a Barrister of
在 一个 老的 书摊 ， 之上 这 三 原则 ， 英文 经过 一个 律师 的

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] .
the Inner Temple .
这 内 寺庙 .

在一家旧书摊上，我读到了《三大原则》，这本书是由一位内殿律师翻译的英文版。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊkstɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒn]
The picture of that bookstall that day is engraven in lines of light and love on
这 图片 的 那 书摊 那 天 是 雕刻 在 线条 的 光 和 爱 在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['greɪtf(ə)l] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔːz]
the heart of every grateful reader of Jacob Behmen and of William Law's
这 心 的 每一个 感激的 读者 的 雅各布 贝赫门 和 的 威廉 法律的

['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['raɪpə(r)] ['raɪtɪŋz] .
later and richer and riper writings .
之后 和 更富有 和 更成熟 著作 .

那天书摊的景象，如同光芒和爱的线条，镌刻在每一位感激雅各布·贝曼和威廉·劳后来更加丰富、更加成熟的作品的读者心中。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['beɪmən] [hæd; həd]
In three months after he had finished The Three Principles , Behmen had
在 三 几个月 后 他 有 完成的 这 三 原则 ， 贝赫门 有

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['triːtɪs] ,
composed a companion treatise ,
由 一个 伴侣 论文 ，

在完成《三大原则》三个月后，贝曼又撰写了一部姊妹篇论文。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] .
entitled The Threefold Life of Man .
标题 这 三重 生活 的 男人 .

题为《人的三重生命》。

['mɒdɪst] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz] ['beɪmən] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [blaɪnd]
Modest about himself as Behmen always was , he could not be wholly blind
谦虚的 关于 他自己 作为 贝赫门 总是 曾是 ， 他 可以 不是 是 完全 瞎的

[ə'baʊt]
about
关于

尽管贝赫曼一向谦逊，但他不可能完全视而不见。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kɒmprəbl] [bʊks] .
his own incomparable books .
他的 自己的 无与伦比 图书 .

他自己那些无与伦比的著作。

[ænd; ənd][hiː; hi][bʌt; bət] [spəʊk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [bʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv]
And he but spoke the simple truth about his third book when he said of
和 他 但 辐 这 简单的 真相 关于 他的 第三 书 什么时候 他 说 的

[ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
it — as , indeed ,
它 — 作为 , 的确 ,

而他谈到自己的第三本书时，只是说了句简单而真挚的话——的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] ['evri] ['riːdə(r)]
he was constantly saying about all his books — that it will serve every reader
他 曾是 不断地 说 关于 全部 他的 图书 — 那 它 将要 服务 每一个 读者

[dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ,
just according to his constellation ,
只是 根据 到 他的 星座 ,

他总是说他的所有作品都会根据他自己的星座来服务每一位读者。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his inclination , his disposition , his complexion , his profession , and his
他的 倾角 , 他的 处置 , 他的 肤色 , 他的 职业 , 和 他的

[həʊl] [kən'dɪʃn] .
whole condition .
所有的 状况 .

他的倾向、他的性情、他的肤色、他的职业以及他的整个状况。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'tenʃəs] [bʊks] , - [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['kæspə(r)]
' You will be soon weary of all contentious books , ' he wrote to Casper
- 你 将要 是 很快 厌倦 的 全部 有争议的 图书 , - 他 写道 到 卡斯珀

[lɪndɜːn] ,
Lindern ,
林登 ,

"你很快就会厌倦所有有争议的书籍,"他写信给卡斯帕·林德恩说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['θriːfəʊld] [laɪf] [ɒv; əv][mæn]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd]
' if you entertain and get The Threefold Life of Man into your mind and
- 如果 你 招待 和 得到 这 三重 生活 的 男人 进入 你的 头脑 和

[hɑːt] . -
heart . '
心 . -

"如果你能理解并接受《人生的三重意义》这本书，并将其铭记于心。"

- [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , - [sez] ['krɪstəfə(r)] ['wɔːltən] , - [ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] [drɪft]
' The subject of regeneration , ' says Christopher Walton , ' is the pith and drift
- 这 主题 的 再生 , - 说道 克里斯托弗 沃尔顿 , - 是 这 髓 和 漂移

[ɒv; əv][ɔːl] - ['raɪtɪŋz] ,
of all Behmen's writings ,
的 全部 - 著作 ,

克里斯托弗·沃尔顿说："再生这一主题是贝曼所有著作的核心和主旨。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [baɪ]
and the student may here be directed to begin his course of study by
和 这 学生 可能 这里 是 指导 到 开始 他的 课程 的 学习 经过

['mæstər] [ðə; ði][fɜːst] [eɪt] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θriːfəʊld] [laɪf] ,
mastering the first eight chapters of The Threefold Life ,
掌握 这 第一的 八 章节 的 这 三重 生活 ,

学生可以按照本书的学习方向，首先掌握《三重人生》的前八章内容。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lɔː] .
which appear to have been in great favour with Mr . Law .
哪个 出现 到 有 到过 在 伟大的 偏爱 和 先生 . 法律 .

劳先生似乎对此非常赞赏。

- - [nekst] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
' Behmen's next book was a very extraordinary piece of work , and it
- - 下一个 书 曾是 一个 非常 非凡的 片 的 工作 , 和 它

[hæd; həd][ə; eɪ]
had a
有 一个

贝曼的下一本书是一部非常杰出的作品，它具有……

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ɒrɪdʒɪn] .
very extraordinary origin .
非常 非凡的 起源 .

非常特殊的起源。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] ['wɔːltə] ,
A certain Balthazar Walter ,
一个 肯定 巴尔塔扎 沃尔特 ,

一个名叫巴尔塔扎·沃尔特的人，

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌpærə'sɛlsəs][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
who seems to have been a second Paracelsus in his love of knowledge
WHO 似乎 到 有 到过 一个 第二 帕拉塞尔苏斯 在 他的 爱 的 知识

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and in his lifelong pursuit of knowledge ,
和 在 他的 终身 追逐 的 知识 ,

他似乎堪称第二个帕拉塞尔苏斯，热爱知识，并终其一生追求知识。

[hæd; həd] , [laɪk] [ˌpærə'sɛlsəs] , ['trævld] [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [nɔːθ] ,
had , like Paracelsus , travelled east , and west , and north ,
有 , 喜欢 帕拉塞尔苏斯 , 旅行 东方 , 和 西方 , 和 北 ,

他像帕拉塞尔苏斯一样，游历了东方、西方和北方。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒkʌlt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]
and south in search of that ancient and occult wisdom of which so many
和 南 在 搜索 的 那 古老的 和 神秘学 智慧 的 哪个 所以 许多

[men] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [driːmd] .
men in that day dreamed .
男人 在 那 天 梦见 .

向南而去，寻找当时许多人梦寐以求的古老而神秘的智慧。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ˌpærə'sɛlsəs] , [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
But Walter , like his predecessor Paracelsus , had come home from his
但 沃尔特 , 喜欢 他的 前任 帕拉塞尔苏斯 , 有 来 家 从 他的

['trævlz] [ə; eɪ] ['hʌmblə] [mæn] ,
travels a humbler man ,
旅行 一个 谦逊 男人 ,

但沃尔特和他的前任帕拉塞尔苏斯一样，游历归来后变得更加谦逊了。

[ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] ,
a wiser man ,
一个 更明智 男人 ,

一个更睿智的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [sʌm; səm]
and a man more ready to learn and lay to heart the truth that some
和 一个 男人 更多的 准备好 到 学习 和 躺 到 心 这 真相 那 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] .
of his own countrymen could all the time have taught him .
的 他的 自己的 同胞们 可以 全部 这 时间 有 教授 他 .

而且他更愿意学习并铭记一些他的同胞本可以一直教给他的真理。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['wɔːltə] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ɪn]
On his return from the east , Walter found the name of Jacob Behmen in
在 他的 返回 从 这 东方 , 沃尔特 成立 这 姓名 的 雅各布 贝赫门 在
['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] ,
everybody's mouth ; and ,
每个人的 嘴 ; 和 ,

沃尔特从东方回来后，发现每个人都在谈论雅各布·贝曼的名字；而且，

[ɒn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] ['gɜːrlɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
on introducing himself to that little shop in Goerlitz out of which the Aurora
在 介绍 他自己 到 那 小的 店铺 在 格尔利茨 出去 的 哪个 这 极光
[ænd; ənd][ðə; ði] ['θriːfəʊld] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] ,
and The Threefold Life had come ,
和 这 三重 生活 有 来 ,

他向戈尔利茨那家出版了《曙光女神》和《三重人生》的小店做了自我介绍。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]
Walter was wise enough to see and bold enough to confess that he
沃尔特 曾是 明智的 足够的 到 看 和 大胆的 足够的 到 承认 那 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]
had found a teacher
有 成立 一个 老师

沃尔特足够聪明，能够看清这一点，也足够勇敢，能够坦白承认他找到了一位老师。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['naɪðə(r)]['iːdʒɪpt][nɔː(r)]['ɪndiə][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] .
and a friend there such as neither Egypt nor India had provided him with .
和 一个 朋友 那里 这样的 作为 两者都不 埃及 也不 印度 有 假如 他 和 .

在那里，他结识了一位埃及和印度都未曾给予他的朋友。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə]['dʒeɪkəb] - ['wɜːkʃɒp] ,
After many immensely interested visits to Jacob Behmen's workshop ,
后 许多 非常 感兴趣的 访问 到 雅各布 - 车间 ,

在多次饶有兴趣地参观了雅各布·贝曼的工作室之后，

['wɔːltə] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['beɪmən] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
Walter was more than satisfied that Behmen was all , and more than all
沃尔特 曾是 更多的 比 使满意 那 贝赫门 曾是 全部 , 和 更多的 比 全部
,
,
,

沃尔特非常满意，因为贝曼不仅拥有一切，而且远超一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maiərə][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
that his most devoted admirers had said he was .
那 他的 最多 奉献 仰慕者 有 说 他 曾是 .

他最忠实的仰慕者都这样评价他。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
And , accordingly ,
和 , 因此 ,

因此，

['wɔːltə] [leɪd] [ə; eɪ] [plæn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] - [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [maɪnd]
Walter laid a plan so as to draw upon Behmen's profound and original mind
沃尔特 铺设 一个 计划 所以 作为 到 画 之上 - 深刻的 和 原来的 头脑
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['prɔːbləmz]
for a solution of some of the philosophical and theological problems
为了 一个 解决方案 的 一些 的 这 哲学 和 神学 问题
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
that were agitating and dividing the learned men of that day .
那 是 搅拌 和 分割 这 学习 男人 的 那 天 .

沃尔特制定了一个计划，以便利用贝曼深刻而独到的思想来解决当时困扰和分裂学者的某些哲学和神学问题。

[wɪð] [ðæt] [vjuː] ['wɔːltə] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
With that view Walter made a round of the leading universities of Germany ,
和 那 看法 沃尔特 制成 一个 圆形的 的 这 领导 大学 的 德国 ,

带着这样的想法，沃尔特走访了德国各大顶尖大学。

[kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,
conversed with the professors and students ,
交谈 和 这 教授们 和 学生 ,

与教授和学生进行了交谈，

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪn]
collected a long list of the questions that were being debated in that day in
集 一个 长的 列表 的 这 问题 那 是 存在 辩论 在 那 天 在
[ðəʊz] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
those seats of learning ,
那些 座位 的 学习 ,

他收集了一份长长的清单，上面列出了当时在那些学术殿堂里辩论的所有问题。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] ['beɪmən] ,
and sent the list to Behmen ,
和 发送 这 列表 到 贝赫门 ,

并将名单发送给了贝赫门。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
asking him to give his mind to them and try to answer them .
问 他 到 给 他的 头脑 到 他们 和 尝试 到 回答 他们 .

让他集中精力思考并尝试回答他们的问题。

- [bɪ'lʌvɪd] [sɜː(r)] , - [rəʊt] ['beɪmən] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs]
' Beloved sir , ' wrote Behmen , after three months
- 心爱 先生 , - 写道 贝赫门 , 后 三 几个月

“亲爱的先生，”贝赫门三个月后写道。

- [piː] . -
' p . 37
- p . -

第37页

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] , - [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [frend] :
meditation and prayer , ' and my good friend :
冥想 和 祷告 , - 和 我的 好的 朋友 :

冥想和祈祷，还有我的好朋友：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɒv; əv][mæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðə; ði]
it is impossible for the mind and reason of man to answer all the
它 是 不可能的 为了 这 头脑 和 原因 的 男人 到 回答 全部 这
['kwestʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
questions you have put to me .
问题 你 有 放 到 我 .

人的思维和理性不可能回答你向我提出的所有问题。

[ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][gɒd][ə'ləʊn] .
All those things are known to God alone .
全部 那些 事物 是 已知 到 上帝 独自的 .

这些事只有上帝才知道。

[bʌt; bət] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [bəʊst] ,
But , that no man may boast ,
但 , 那 不 男人 可能 夸 ,

但是，为了不让任何人自夸，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [juːz][ɒv; əv]['veri] [miːn] [men][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,
He sometimes makes use of very mean men to make known His truth ,
他 有时 制作 使用 的 非常 意思是 男人 到 制作 已知 他的 真相 ,

他有时会利用非常卑鄙的人来传播他的真理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]
that it may be seen and acknowledged to come from His own hand
那 它 可能 是 已见 和 已确认 到 来 从 他的 自己的 手
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

使人能够看到并承认，这一切都是祂亲手所为。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ðæt] [wen] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
' It is told that when Charles the First read the English translation of Behmen's
- 它 是 讲述 那 什么时候 查尔斯 这 第一的 读 这 英语 翻译 的 -
['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] ['kwestʃənz] ,
answers to the Forty Questions ,
答案 到 这 四十 问题 ,

据说，查理一世读到贝曼对四十个问题的回答的英文译本时，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ðæt] [ɪf] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [wɒz; wəz][nəʊ]['skɒlə(r)] ,
he wrote to the publisher that if Jacob Behmen was no scholar ,
他 写道 到 这 出版商 那 如果 雅各布 贝赫门 曾是 不 学者 ,

他写信给出版商说，如果雅各布·贝曼不是学者，

[ðen] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [men] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]
then the Holy Ghost was still with men ; and , if he was a learned man
然后 这 圣 鬼 曾是 仍然 和 男人 ; 和 , 如果 他 曾是 一个 学习 男人
,
,
,

那时圣灵仍然与人同在；如果他是一位博学之士，

[ðen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
then his book was one of the best inventions that had ever been written .
然后 他的 书 曾是 一 的 这 最好的 发明 那 有 曾经 到过 书面 .

那么，他的书就是有史以来最伟大的发明之一。

[ðə; ði] ['fɔːti] ['kwestʃənz] [ræn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [bəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ɪn]
The Forty Questions ran through many editions both on the Continent and in
这 四十 问题 跑 通过 许多 版本 两个都 在 这 大陆 和 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

《四十个问题》在欧洲大陆和英国都发行过很多版本。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]
and it was this book that gained for Jacob Behmen the denomination
和 它 曾是 这 书 那 获得 为了 雅各布 贝赫门 这 面值

正是这本书为雅各·贝曼赢得了教派的认可。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ɔːθəz]
of the Teutonic Philosopher , a name by which he is distinguished among authors
的 这 条顿 哲学家 , 一个 姓名 经过 哪个 他 是 杰出的 之中 作者
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

他是条顿哲学家，这个称号至今仍使他在作家中脱颖而出。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kwestʃənz] [ðæt] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)]
The following are some of the university questions that Balthazar
这 下列的 是 一些 的 这 大学 问题 那 巴尔塔扎
['wɔːltə] [tʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] :
Walter took down and sent to Jacob Behmen for his answer :
沃尔特 采取 向下 和 发送 到 雅各布 贝赫门 为了 他的 回答 :

以下是巴尔塔扎·沃尔特记下并发送给雅各布·贝曼以请他解答的一些大学问题：

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ɪts] ['ɪnəməʊst] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ,
' What is the soul of man in its innermost essence , and how is it created ,
- 什么 是 这 灵魂 的 男人 在 它是 最内层 本质 , 和 如何 是 它 创建 ,

“人的灵魂在其最内在的本质是什么？它是如何产生的？”

[səʊl] [baɪ] [səʊl] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ?
soul by soul , in the image of God ?
灵魂 经过 灵魂 , 在 这 图像 的 上帝 ?

一个灵魂一个灵魂地，按照上帝的形象？

[ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['prɔpəgeitid] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
Is the soul propagated from father to son like the body ?
是 这 灵魂 传播 从 父亲 到 儿子 喜欢 这 身体 ?

灵魂是否像身体一样由父亲传给儿子？

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [njuː] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
or is it every time new created and breathed in from God ?
或者 是 它 每一个 时间 新的 创建 和 呼吸 在 从 上帝 ?

还是说，每一次新的创造和呼吸都是上帝赋予的？

[haʊ] ['kɒmz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['sevrəl] [səʊl] ?
How comes original sin into each several soul ?
如何 来 原来的 罪 进入 每个 一些 灵魂 ?

原罪是如何进入每个人的灵魂的？

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [fiːd] [ænd; ənd] [grəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
How does the soul of the saint feed and grow upon the word of God ?
如何 做 这 灵魂 的 这 圣 喂养 和 生长 之上 这 单词 的 上帝 ?

圣人的灵魂如何从神的话语中汲取养分并成长？

[wens] ['kʌmz] [ðə; ði] ['dedli] [ˌkɒntrə'raɪəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ?
Whence comes the deadly contrariety between the flesh and the spirit ?
何处 来 这 致命 相反性 之间 这 肉 和 这 精神 ?

肉体与灵魂之间致命的矛盾从何而来?

['wɪðə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [deθ] [di'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ?
Whither goes the soul when it at death departs from the body ?
往哪里去 去 这 灵魂 什么时候 它 在 死亡 离开 从 这 身体 ?

人死后，灵魂离开肉体，会去哪里?

[ɪn] [wɒt] [dʌz] [ɪts] [rest] , [ɪts] [ə'weɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?
In what does its rest , its awakening , and its glorification consist ?
在 什么 做 它是 休息 , 它是 唤醒 , 和 它是 荣耀 由 ?

它的安息、它的觉醒和它的荣耀分别包含什么?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] [biː; bi] ?
What kind of body shall the glorified body be ?
什么 种类 的 身体 将 这 光荣的 身体 是 ?

荣耀的身体将会是怎样的身体?

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd]
The soul and
这 灵魂 和

灵魂和

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
spirit of Christ , what are they ?
精神 的 基督 , 什么 是 他们 ?

基督的精神是什么?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] ?
and are they the same as ours ?
和 是 他们 这 相同的 作为 我们的 ?

它们和我们的一样吗?

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['pærədaɪs] ?
What and where is Paradise ?
什么 和 在哪里 是 天堂 ?

天堂是什么? 它在哪里?

- [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ]['peɪdʒɪz] - [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɑːnsəz]
' Through a hundred and fourteen large quarto pages Behmen's astonishing answers
- 通过 一个 百 和 十四 大的 四开本 页面 - 惊人 答案
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] ['kwestʃənz] [rʌn] ;
to the forty questions run ;
到 这 四十 问题 跑步 ;

在一百一十四页大四开本中，贝曼对四十个问题的惊人回答贯穿始终;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædz] [ðɪs] : - [ðʌs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv][set] [daʊn] ,
after which he adds this : ' Thus , my beloved friend , we have set down ,
后 哪个 他 添加 这 : - 因此 , 我的 心爱 朋友 , 我们 有 放 向下 ,

随后他又补充道：“因此，我亲爱的朋友，我们已经制定了......”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][gɪfts] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,
according to our gifts , a round answer to your questions ,
根据 到 我们的 礼物 , 一个 圆形的 回答 到 你的 问题 ,

根据我们的礼物，对您的问题给出圆满的答复，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪɡˈzɔːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌjuː ˈes] .
and we exhort you as a brother not to despise us .
和 我们 劝勉 你 作为 一个 兄弟 不是 到 鄙视 我们 .

我们以弟兄的身份劝告你们，不要轻视我们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv][ɑːt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] .
For we are not born of art , but of simplicity .
为了 我们 是 不是 出生 的 艺术 , 但 的 简单 .

因为我们并非生于艺术，而是生于朴素。

[wiː; wi] [əkˈnɒlɪdʒ] [ɔːl] [huː] [lʌv] [sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɪn] [kraɪst] ,
We acknowledge all who love such knowledge as our brethren in Christ ,
我们 承认 全部 WHO 爱 这样的 知识 作为 我们的 弟兄们 在 基督 ,

我们承认所有热爱此类知识的人都是我们在基督里的弟兄姐妹。

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs] [ɪˈtɜːnəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [skuːl] .
with whom we hope to rejoice eternally in the heavenly school .
和 谁 我们 希望 到 麾 永恒 在 这 天上 学校 .

我们希望与他们一起在天上的学校里永远快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [best] [ˈnɒlɪdʒ] [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈteɪn]
For our best knowledge here is but in part , but when we shall attain
为了 我们的 最好的 知识 这里 是 但 在 部分 , 但 什么时候 我们 将 达到
[tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
to perfection ,
到 完美 ,

因为我们目前所掌握的知识只是部分，但当我们达到完美时，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ɡɒd] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .
then we shall see what God is , and what He can do .
然后 我们 将 看 什么 上帝 是 , 和 什么 他 能 做 .

到那时，我们就会看到上帝是什么，以及他能做什么。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ɡɒd] [ˈkʌmz] [nekst] ,
' A Treatise of the Incarnation of the Son of God comes next ,
- 一个 论文 的 这 化身 的 这 儿子 的 上帝 来 下一个 ,

接下来是《论上帝之子道成肉身》，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [smɔːlə(r)] [wɜːks] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp]
and then we have three smaller works written to clear up
和 然后 我们 有 三 较小的 作品 书面 到 清除 向上

然后我们还有三篇篇幅较短的作品，旨在澄清一些问题。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈsevrəl] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][dɪˈspjuːtɪd] [ˈmætəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn]
and to establish several difficult and disputed matters in it and in
和 到 建立 一些 难的 和 争议 事情 在 它 和 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [wɜːks] .
some of his former works .
一些 的 他的 以前的 作品 .

并阐明其中以及他之前的一些著作中的几个困难且有争议的问题。

[tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [wʊd] [niːd] , [sez] [ˈbeɪmən] ,
To write on the Incarnation of the Son of God would need , says Behmen ,
到 写 在 这 化身 的 这 儿子 的 上帝 会 需要 ， 说道 贝赫门 ，

贝门说，要写关于上帝之子道成肉身的文章，需要……

[æn; ən][ˈeɪndʒəlz][pen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈeɪndʒəlz][pen] ,
an angel's pen ; but his defence is that his is better than any angel's pen ,
一个 天使的 笔 ； 但 他的 防御 是 那 他的 是 更好的 比 任何 天使的 笔 ，

天使的笔；但他辩解说，他的笔比任何天使的笔都好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnərz] [lʌv] .
because it is the pen of a sinner's love .
因为 它 是 这 笔 的 一个 罪人的 爱 .

因为它是罪人之爱的笔。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] - [məʊst][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [bʊks]
The year 1621 saw one of Behmen's most original and most powerful books
这 年 - 锯 一 的 - 最多 原来的 和 最多 强大的 图书
[ˈfɪnɪʃt] , — [ðə; ði] [ˌsɪgnəˈtʊrə] [ˌriːˈrʌm] .
finished , — the Signatura Rerum .
完成的 ， — 这 签名 物 .

1621 年，贝赫曼完成了他最具原创性和最有力的著作之一——《事物的签名》。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ˈbeɪmən] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]
In this remarkable book Behmen teaches us that all things have two worlds in which
在 这 卓越 书 贝赫门 教导 我们 那 全部 事物 有 二 世界 在 哪个
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
they live ,
他们 居住 ，

在这本非凡的书中，贝曼告诉我们，万物都存在于两个世界中。

— [æn; ən] [ˈɪnwəd] [wɜːld] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtwəd] .
— an inward world and an outward .
— 一个 向内 世界 和 一个 向外 .

——一个内在的世界和一个外在的世界。

[ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][ˈɪnə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈes(ə)ns] , [ænd; ənd][æn; ən]
All created things have an inner and an invisible essence , and an
全部 创建 事物 有 一个 内 和 一个 无形的 本质 ， 和 一个
[ˈaʊtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːm] .
outer and a visible form .
外 和 一个 可见的 形式 .

一切被造之物都具有内在的、不可见的本质和外在的、可见的形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [fɔːm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈkærəktə(r)] .
And the outward form is always more or less the key to the inward character .
和 这 向外 形式 是 总是 更多的 或者 较少的 这 钥匙 到 这 向内 特点 .

外在形式或多或少总是内在性格的关键。

[ðɪs] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [ɑː(r); ə(r)]
This whole world that we see around us , and of which we ourselves are
这 所有的 世界 那 我们 看 大约 我们 ， 和 的 哪个 我们 我们自己 是
[ðə; ði][səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ，

我们周围所看到的整个世界，以及我们自身作为其灵魂的一部分，

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] - [ˈsɪgnətʃə(r)] , - [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
— it is all a symbol , a ' signature , ' of an invisible world .
— 它 是 全部 一个 象征 ， 一个 - 签名 ， - 的 一个 无形的 世界 .

——这一切都是一个象征，一个无形世界的“标志”。

[ðɪs] [diːp] ['prɪnsəp(ə)l] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
This deep principle runs through the whole of creation .
这 深的 原则 跑步 通过 这 所有的 的 创建 .

这一深刻的原则贯穿整个宇宙。

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [went] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
The Creator went upon this principle in all His work ;
这 创作者 去 之上 这 原则 在 全部 他的 工作 ;

造物主在祂的一切工作中都遵循这一原则；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
and the thoughtful mind can see that principle coming out in all His work ,
和 这 周到 头脑 能 看 那 原则 未来 出去 在 全部 他的 工作 ,

有识之士都能在祂的一切作品中看到这一原则的体现。

— [ɪn] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [biːsts] .
— in plants , and trees , and beasts .
— 在 植物 , 和 树木 , 和 野兽 .

—存在于植物、树木和动物体内。

[æz; əz] ['dʒɜːmən] [beɪm] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [plɑːnts]
As German Boehme never cared for plants
作为 德语 伯麦 绝不 关心 为了 植物

德国人伯麦从不关心植物。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæp] , [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Until it happed , a - walking in the fields ,
直到 它 发生了 , 一个 - 步行 在 这 字段 ,

直到那件事发生，当时我正在田野里散步，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [plɑːnts] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
He noticed all at once that plants could speak ,
他 注意到 全部 在 一次 那 植物 可以 说话 ,

他突然意识到植物会说话。

[neɪ] , [tɜːnd] [wɪð] ['luːs(ə)nd] [tʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
Nay , turned with loosened tongue to talk with him .
不 , 转向 和 松动 舌头 到 讲话 和 他 .

不，转过身来，放松下来和他说话。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['deɪzi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [ɪn'diːd] —
That day the daisy had an eye indeed —
那 天 这 雏菊 有 一个 眼睛 的确 —

那天，雏菊确实长了一只眼睛——

['kɒləkwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɒn] [sʌtʃ] [θiːmz] !
Colloquized with the cowslips on such themes !
口语化的 和 这 报春花 在 这样的 主题 !

与报春花就这些主题进行了对话！

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ek'stænt] [jet] [ɪn] ['dʒeɪkəbz] [prəʊz] .
We find them extant yet in Jacob's prose .
我们 寻找 他们 现存 然而 在 雅各布的 散文 .

我们在雅各布的散文中仍然能找到它们。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmz] [aʊt] [klɪrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [bɪ'heɪvjə(r)] ,
But , best of all , this principle comes out clearest in the speech , behaviour ,
但 , 最好的 的 全部 , 这 原则 来 出去 最清晰 在 这 演讲 , 行为 ,

但最重要的是，这一原则在言语和行为中体现得最为清晰。

['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
features , and face of a man .
特征 , 和 脸 的 一个 男人 .

男性的特征和面容。

['evri] [deɪ] [men][ɑː(r); ə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Every day men are signing themselves from within .
每一个 天 男人 是 签名 他们自己 从 之内 .

每天都有男人在内心深处签下自己。

['evri] [ækt] [ðeɪ] [pə'fɔːm] , ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [spiːk] , ['evri] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] ,
Every act they perform , every word they speak , every wish they entertain ,
每一个 行为 他们 履行 , 每一个 单词 他们 说话 , 每一个 希望 他们 招待 ,

他们表演的每一个动作，他们说的每一句话，他们满足的每一个愿望，

— [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]
— it all comes out and is fixed for ever in their character , and even in
— 它 全部 来 出去 和 是 固定的 为了 曾经 在 他们的 特点 , 和 甚至 在
[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

——这一切都会体现在他们的性格中，甚至他们的外貌中，并且永远定格在那里。

- ['ðeəfɔː(r)] , - [sez] ['beɪmən] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ðə; ði] ['greɪtɪst]
' Therefore , ' says Behmen in the beginning of his book , ' the greatest
- 所以 , - 说道 贝赫门 在 这 开始 的 他的 书 , - 这 最

“因此,”贝赫曼在他的书的开头写道，“最伟大的

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ˌʌndə'stændɪŋ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .
understanding lies in the signature .
理解 谎言 在 这 签名 .

理解的关键在于签名。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] ; [baɪ][ðeə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
For by the external form of all creatures ; by their voice and action ,
为了 经过 这 外部的 形式 的 全部 生物 ; 经过 他们的 嗓音 和 行动 ,

因为从所有生物的外在形态，从它们的声音和行为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [ðeə(r)]['hɪd(ə)n]['spɪrɪt][ɪz]
as well as by their instigation , inclination , and desire , their hidden spirit is
作为 出色地 作为 经过 他们的 煽动 , 倾角 , 和 欲望 , 他们的 隐 精神 是
[meɪd] [nəʊn] .
made known .
制成 已知 .

以及通过他们的唆使、倾向和欲望，他们隐藏的精神得以显露。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
For Nature has given to everything its own language according to its
为了 自然 有 给定 到 一切 它是 自己的 语言 根据 到 它是
['ɪnəməʊst] ['es(ə)ns] .
innermost essence .
最内层 本质 .

因为大自然根据万物的内在本质，赋予了它们各自的语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [spiːks] , ['mænifest] ,

And this is the language of Nature , in which everything continually speaks , manifests ,

和 这 是 这 语言 的 自然 ， 在 哪个 一切 持续 说话 ， 表现 ，

这就是大自然的语言，万物都在不断地用这种语言说话、展现。

[ænd; ənd] [di'klεə] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

and declares itself for what it is , — so much so ,

和 声明 本身 为了 什么 它 是 ， — 所以 很多 所以 ，

并坦诚地表明了自己的本质——正因如此，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ɡɒd] , [haʊ'evə(r)] [truː] ,

that all that is spoken or written even about God , however true ,

那 全部 那 是 说 或者 书面 甚至 关于 上帝 ， 然而 真的 ，

所有关于上帝的言谈或文字，无论多么真实，

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɔː(r)] ['spiːkə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

if the writer or speaker has not the Divine Nature within himself ,

如果 这 作家 或者 扬声器 有 不是 这 神圣的 自然 之内 他自己 ，

如果作者或演讲者自身没有神性，

[ðen] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [dʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

then all he says is dumb to me ;

然后 全部 他 说道 是 哑的 到 我 ；

他说的那些话在我看来都很愚蠢；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɡɒt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [kæn; kən] [straɪk] [maɪ] [bel] .

he has not got the hammer in his hand that can strike my bell .

他 有 不是 得到 这 锤 在 他的 手 那 能 罢工 我的 钟 .

他手里没有能敲响我钟的锤子。

- [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kraɪst] [wɒz; wəz] - [nekst] [bʊk] ,

' The Way to Christ was Behmen's next book ,

- 这 方式 到 基督 曾是 - 下一个 书 ，

《通往基督之路》是贝曼的下一本书，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['preʃəs] ['triːtiziz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðæt] [bʊk] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [teɪks] [æn; ən] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and in the four precious treatises that compose that book our author takes an altogether new departure .

和 在 这 四 宝贵的 论文 那 撰写 那 书 我们的 作者 需要 一个 共 新的 离开 .

在组成这本书的四篇珍贵论文中，我们的作者采取了一种全新的出发点。

[ɪn]

In

在

在

[piː] . -

p . 43

p . -

第43页

[hɪz; ɪz] [ɔː'rɔːrə] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪgnə'tʊrə] [ˌriː'rʌm] ,

his Aurora , in The Three Principles , in the Forty Questions , and in the Signatura Rerum ,

他的 极光 ， 在 这 三 原则 ， 在 这 四十 问题 ， 和 在 这 签名 物 ，

他的《奥罗拉》在《三大原则》、《四十个问题》和《事物签名》中都有体现。

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
Jacob Behmen has been writing for philosophers and theologians .
雅各布 贝赫门 有 到过 写作 为了 哲学家 和 神学家 .

雅各布·贝曼一直为哲学家和神学家写作。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːks] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]
if in all these works he has been writing for a memorial to himself in
如果 在 全部 这些 作品 他 有 到过 写作 为了 一个 纪念馆 到 他自己 在
[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

如果他在所有这些作品中最初都是为了纪念自己而写的，

— ['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
— even then , it has been for himself on the philosophical and
— 甚至 然后 , 它 有 到过 为了 他自己 在 这 哲学 和
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
theological side of his own mind .
神学 边 的 他的 自己的 头脑 .

——即便如此，也只是出于他自己思想中的哲学和神学方面的原因。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kraɪst] [hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ,
But in The Way to Christ he writes for himself under that character which ,
但 在 这 方式 到 基督 他 写 为了 他自己 在下面 那 特点 哪个 ,

但在《通往基督之路》中，他是以那个笔名为自己写作的，

[wʌns] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ɪz] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [leɪd] [daʊn] .
once taken up by Jacob Behmen , is never for one day laid down .
一次 已采取 向上 经过 雅各布 贝赫门 , 是 绝不 为了 一 天 铺设 向下 .

雅各·贝门一旦拿起它，一天也不会放下。

- ['feɪvərɪt] ['skrɪptʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə]
Behmen's favourite Scripture , after our Lord's promise of the Holy Spirit to
- 最喜欢的 圣经 , 后 我们的 主场 承诺 的 这 圣 精神 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
them that ask for Him ,
他们 那 问 为了 他 ,

贝赫曼最喜欢的经文，是主耶稣应许将圣灵赐给那些祈求他的人之后的那段经文。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
was the parable of the Prodigal Son .
曾是 这 寓言 的 这 浪子 儿子 .

这就是浪子回头的寓言。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['beɪmən] [ɪz] [ðæt] [sʌn] , ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]
In all his books Behmen is that son , covered with wounds and bruises and
在 全部 他的 图书 贝赫门 是 那 儿子 , 涵盖 和 伤口 和 瘀伤 和
['pjuːtrɪfaɪɪŋ] [sɔːrz] ,
putrefying sores ,
腐败 疮 ,

在他的所有作品中，贝赫曼都是那个浑身伤痕、淤青和溃烂疮口的儿子。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but at last beginning to come to himself and to return to his
但 在 最后的 开始 到 来 到 他自己 和 到 返回 到 他的
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

但最终他开始恢复理智，回到了父亲身边。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɡreɪtɪst] [depθ]
The Way to Christ is a production of the very greatest depth
这 方式 到 基督 是 一个 生产 的 这 非常 最 深度

《通往基督之路》是一部极具深度的作品。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

以及力量，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns]
but it is the depth and the strength of the heart and the conscience
但 它 是 这 深度 和 这 力量 的 这 心 和 这 良心
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
rather than the depth and the strength of the understanding and the
相当 比 这 深度 和 这 力量 的 这 理解 和 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

但真正重要的是内心的深度和力量，是良知的深度和力量，而不是理解力和想象力的深度和力量。

[ðɪs] ['nəʊbli][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][fɔː(r)][trækts] , [ɪn'taɪtld] [rɪ'spektɪvli] , [ɒv; əv] [truː]
This nobly evangelical book is made up of four tracts , entitled respectively , Of True
这 高贵地 福音 书 是 制成 向上 的 四 小册子 , 标题 分别 , 的 真的
[rɪ'pentəns] ,
Repentance ,
悔改 ,

这本充满福音精神的书籍由四篇小册子组成，标题分别为:《论真正的悔改》

[ɒv; əv] [truː] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsjuːpə'sensjʊəl] [laɪf] .
Of True Resignation , Of Regeneration , and Of the Supersensual Life .
的 真的 辞职 , 的 再生 , 和 的 这 超感官的 生活 .

论真正的顺从，论重生，论超感官的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [veɪn][ɒv; əv]['ɔːtəʊˌbaɪəʊ'ɡræfɪk][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)]
And a deep vein of autobiographic life and interest runs through the four
和 一个 深的 静脉 的 自传体的 生活 和 兴趣 跑步 通过 这 四
[trækts][ænd; ənd][baɪndz][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] ['juːnəti] .
tracts and binds them into a quick unity .
小册子 和 结合 他们 进入 一个 快的 统一 .

四篇论文中贯穿着浓厚的自传色彩和趣味性，使它们迅速融为一体。

- [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , - [sez] ['beɪmən] ,
' A soldier , ' says Behmen ,
- 一个 士兵 , - 说道 贝赫门 ,

“一名士兵，”贝赫门说道。

- [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] [kæn; kən] [best] [tel] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

' **who has been in the wars can best tell another soldier how to fight .**

- WHO 有 到过 在 这 战争 能 最好的 告诉 其他 士兵 如何 到 斗争 .

"上过战场的人最能告诉其他士兵如何作战。"

- [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [nɔː(r)] ['luːθə(r)] [nɔː(r)] ['bʌnjən] ['kæriz] [diːpə(r)] [wuːndz] , [ɔː(r)] [brɔːdə] [skɑːrz] ,

' **And neither Augustine nor Luther nor Bunyan carries deeper wounds , or broader scars ,**

- 和 两者都不 奥古斯丁 也不 路德 也不 班扬 携带 更深 伤口 , 或者 更广泛 疤痕 ,

"奥古斯丁、路德和班扬都没有比他更深的伤痕，也没有比他更严重的疤痕。"

[nɔː(r)] [telz] [ə; eɪ] ['nəʊblə] ['stɔːri] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːtəʊˌbaɪəʊ'græfɪk] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] [bʊks] [ðæn; ðən] ['beɪmən] [dʌz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kraɪst] .

nor tells a nobler story in any of their autobiographic and soldierly books than Behmen does in his Way to Christ .

也不 讲述 一个 更高贵 故事 在 任何 的 他们的 自传体的 和 军人 图书 比 贝赫门 做 在 他的 方式 到 基督 .

在他们的自传和军旅题材书籍中，没有哪一本能比贝曼在《通往基督之路》中讲述的故事更崇高。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prəʊses]

At the commencement of The True Repentance he promises us that he will write of a process

在 这 开始 的 这 真的 悔改 他 承诺 我们 那 他 将要 写 的 一个 过程

在《真正的悔改》一书的开头，他承诺会写一个过程。

[piː] . -

p . 45

p . -

第45页

[ɔː(r)] [wei] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [gɒn] .

or way on which he himself has gone .

或者 方式 在 哪个 他 他自己 有 已消失 .

或者他自己走过的路。

- [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['gɪvɛθ] [ðiː] [ðə; ði] [best] ['dʒuːəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] .

' **The author herewith giveth thee the best jewel that he hath .**

- 这 作者 此附 给予 你 这 最好的 宝石 那 他 有 .

作者在此将他最珍贵的宝石赠予你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅各布·贝门：一份赞赏(Jacob Behmen An Appreciation)
第2/3页

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['dʒuːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkə(r)] [wɪl] ['testɪfaɪ] .
' And a true jewel it is , as the present speaker will testify .
- 和 一个 真的 宝石 它 是 , 作为 这 展示 扬声器 将要 作证 .

“它确实是一颗璀璨的宝石，正如在座的演讲者可以作证的那样。”

[ɪf] [ðə; ði] [truː] [rɪ'pentəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['rʌðərˌfɔːrdz] ['lɛtəz] .
If The True Repentance has a fault at all it is the fault of Rutherford's Letters .
如果 这 真的 悔改 有 一个 过错 在 全部 它 是 这 过错 的 卢瑟福的 信件 .

如果说《真正的悔改》有什么不足之处，那就是卢瑟福的信件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] ['beɪmən] , [laɪk] ['rʌðəfəd] ,
For the taste of some of his readers Behmen , like Rutherford ,
为了 这 品尝 的 一些 的 他的 读者 贝赫门 , 喜欢 卢瑟福 ,

为了迎合他的一些读者（比如卢瑟福）的口味，贝曼

[drɔːz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ɪn] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'spaʊzd] [səʊl] ,
draws rather too much on the language and the figures of the married life in setting forth the love of Christ to the espoused soul ,
平局 相当 也 很多 在 这 语言 和 这 数据 的 这 已婚 生活 在 环境 前进 这 爱 的 基督 到 这 拥护 灵魂 ,

在阐述基督对已婚灵魂的爱时，过多地运用了婚姻生活的语言和意象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'spaʊzd] [səʊl][tuː; tə] [kraɪst] .
and the love of the espoused soul to Christ .
和 这 爱 的 这 拥护 灵魂 到 基督 .

以及已婚灵魂对基督的爱。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['ʌðə(r)] ['drɔːbæks] , [ðə; ði] [truː] [rɪ'pentəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ðæt] ,
But with that , and all its other drawbacks , The True Repentance is such a treatise that ,
但 和 那 , 和 全部它是 其他 缺点 , 这 真的 悔改 是 这样的 一个 论文 那 ,

但是，尽管存在这些缺点以及其他种种不足，《真正的忏悔》仍然是一部这样的论著：

[wʌns] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)]['riːdə(r)] ,
once discovered by the proper reader ,
一次 发现 经过 这 恰当的 读者 ,

一旦被合适的读者发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [-] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] [deɪz] .
it will be the happy discoverer's constant companion all his earthly and penitential days .
它 将要 是 这 快乐的 发现者的 持续的 伴侣 全部 他的 尘世的 和 忏悔 天 .

它将成为这位幸运的发现者在尘世和忏悔岁月里的永恒伴侣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)][ɪz] ['kærid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [trækt] , [ðə; ði][ˌsjuːpə'sensjʊəl] [laɪf] ,
As the English reader is carried on through the fourth tract , The Supersensual Life ,
作为 这 英语 读者 是 携带 在 通过 这 第四 通道 , 这 超感官的 生活 ,

当英语读者继续阅读第四篇章《超感官的生活》时，

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [kəm'baɪnd]
he experiences a new and an increasing sense of ease and pleasure , combined
他 经历 一个 新的 和 一个 增加 感觉 的 舒适 和 乐趣 , 合并

他体验到一种新的、日益增强的轻松和愉悦感，两者兼而有之。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] ['ɪnwədnəs] [ɔːl] [bʌt; bət] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪn] - [bʊks] .
with a mystic height and depth and inwardness all but new to him even in Behmen's books .
和 一个 神秘 高度 和 深度 和 内在性 全部 但 新的 到 他 甚至 在 - 图书 .

具有神秘的高度、深度和内在性，即使在贝曼的书中，对他来说也几乎是全新的。

[ðə; ði] [njuː] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] ['ɪnwədnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dʒeɪkəb] - [əʊn] ;
The new height and depth and inwardness are all Jacob Behmen's own ;
这 新的 高度 和 深度 和 内在性 是 全部 雅各布 - 自己的 ;

新的高度、深度和内在性都是雅各布·贝曼自己的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melədi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɪljəm] [lɔːz] .
but the freedom and the ease and the movement and the melody are all William Law's .
但 这 自由 和 这 舒适 和 这 移动 和 这 旋律 是 全部 威廉 法律的 .

但自由、轻松、律动和旋律都是威廉·劳的风格。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪmən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
In his preparations for a new edition of Behmen in English ,
在 他的 准备工作 为了 一个 新的 版 的 贝赫门 在 英语 ,

在他准备将《贝赫门》翻译成英文的新版本时，

['wɪljəm] [lɔː] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'sensjʊəl] [laɪf] ,
William Law had re - translated and paraphrased The Supersensual Life ,
威廉 法律 有 关于 - 翻译 和 改写 这 超感官的 生活 ,

威廉·劳重新翻译并改写了《超感官的生活》，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːks] [hæz; həz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [lɔːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [trækt] [ɪn] [ruːm] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['spærəʊz] ['eksələnt] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː] [æn'tiːk] ['rendərɪŋ] .
and the editor of the 1781 edition of Behmen's works has incorporated Law's beautiful rendering of that tract in room of John Sparrow's excellent but rather too antique rendering .
和 这 编辑 的 这 - 版 的 - 作品 有 公司 法律的 美丽的 渲染 的 那 通道 在 房间 的 约翰 麻雀的 出色的 但 相当 也 古董 渲染 .

1781 年版贝曼作品的编辑采用了劳对该小册子的优美诠释，取代了约翰·斯帕罗的优秀但略显古老的诠释。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dʒɒn] ['spærəʊz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [det] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ɒn] ['beɪmən] ,
We are in John Sparrow's everlasting debt for the immense labour he laid out on Behmen ,
我们 是 在 约翰 麻雀的 永恒 债务 为了 这 巨大 劳动 他 铺设 出去 在 贝赫门 ,

我们永远感激约翰·斯帕罗为贝赫门所付出的巨大努力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] ['paɪəti][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [wɜːθ] .
as well as for his own deep piety and personal worth .
作为 出色地 作为 为了 他的 自己的 深的 虔诚 和 个人的 值得 .

也因为他虔诚的信仰和高尚的个人品格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːvɪs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['spærəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['iŋgliʃ] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [æt; ət][ɔːl]
But it was service enough and honour enough for Sparrow to have Englished Jacob Behmen at all
但 它 曾是 服务 足够的 和 荣誉 足够的 为了 麻雀 到 有 英文 雅各布 贝赫门 在 全部

但对斯帕罗来说，能够翻译雅各布·贝曼的英语，就已经是莫大的荣幸和贡献了。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,
for his fellow - countrymen ,
为了 他的 同伴 - 同胞们 ,

对于他的同胞们，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm][æz; əz] ['wɪljəm] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
even if he was not able to English him as William Law would have done .
甚至 如果 他 曾是 不是 有能力的 到 英语 他 作为 威廉 法律 会 有 完毕 .

即使他无法像威廉·劳那样用英语与他交流。

[bʌt; bət] [teɪk] ['beɪmən] [ænd; ənd] [lɔː] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌsjuːpə'sensjʊəl] [laɪf] ,
But take Behmen and Law together , as they meet together in The Supersensual Life ,
但 拿 贝赫门 和 法律 一起 , 作为 他们 见面 一起 在 这 超感官的 生活 ,

但让我们把贝曼和劳放在一起，就像他们在《超感官生活》中相遇那样。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kempis] [hɪm'self] ['kʌmz] [nɪə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)] [fiːld] ,
and not A Kempis himself comes near them even in his own proper field ,
和 不是 一个 肯皮斯 他自己 来 靠近 他们 甚至 在 他的 自己的 恰当的 场地 ,

甚至在坎皮斯自己的专业领域，他也不敢与他们相提并论。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðæt] [fiːld] .
or in his immense service in that field .
或者 在 他的 巨大 服务 在 那 场地 .

或者说，他在那个领域做出的巨大贡献。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'æləti] , ['ɪnwədnəs] , [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'sensjʊəl] [laɪf] ,
There is all the reality , inwardness , and spirituality of The Imitation in The Supersensual Life ,
那里 是 全部 这 现实 , 内在性 , 和 灵性 的 这 模仿 在 这 超感官的 生活 ,

《超感官生活》中包含了《模仿》的所有现实性、内在性和灵性。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
together with a sweep of imagination , and a grasp of understanding ,
一起 和 一个 扫 的 想像力 , 和 一个 抓牢 的 理解 ,

再加上丰富的想象力和深刻的理解力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [bəuθ][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n]
as well as with both a sweetness and a bitterness of heart that even
作为 出色地 作为 和 两个都 一个 甜味 和 一个 苦味 的 心 那 甚至
[ə; eɪ] ['kempis] ['nevə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)] .
A Kempis never comes near .
一个 肯皮斯 绝不 来 靠近 .

以及一种连阿·坎皮斯都无法企及的甜蜜与苦涩。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'sensjʊəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔː] ,
The Supersensual Life of Jacob Behmen , in the English of William Law ,
这 超感官的 生活 的 雅各布 贝赫门 , 在 这 英语 的 威廉 法律 ,

雅各布·贝曼的超感官生活，威廉·劳译成英文

[ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [piːs] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn]
is a superb piece of spiritual work , and a treasure - house of masculine
是 一个 高超 片 的 精神 工作 , 和 一个 宝藏 - 房子 的 男性
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

这是一部杰出的精神作品，也是一部充满阳刚之气的英语宝库。

([ɪf] ['krɪstəfə(r)] ['wɔːltən] [ɪz] [raɪt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [riːd] - [liː] - [fɔː(r); fə(r)] - [lɔː] - [ɪn] [ðɪs]
(If Christopher Walton is right , we must read ' Lee ' for ' Law ' in this
(如果 克里斯托弗 沃尔顿 是 正确的 , 我们 必须 读 - 李 - 为了 - 法律 - 在 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

（如果克里斯托弗·沃尔顿是对的，那么在这段文字中，我们必须把"Law"理解为"Lee"。

[ɪf] ['wɔːltən] [ɪz] [raɪt] , [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
If Walton is right , then there was a
如果 沃尔顿 是 正确的 , 然后 那里 曾是 一个

如果沃尔顿是对的，那么就存在一个

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] .)
master of English in those days we had not before been told of .)
掌握 的 英语 在 那些 天 我们 有 不是 前 到过 讲述 的 .)

（我们之前从未听说过这位当时的英语大师。）

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kəm'plekʃənz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kən'sɒlətəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
A Treatise of the Four Complexions , or A Consolatory Instruction for a
一个 论文 的 这 四 肤色 , 或者 一个 安慰 操作说明 为了 一个
[sæd] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [hɑːt] ,
Sad and Assaulted Heart ,
伤心 和 袭击 心 ,

《论四种肤色，或安慰悲伤受伤的心灵的训诫》

[wɒz; wəz] - [nekst] [bʊk] .
was Behmen's next book .
曾是 - 下一个 书 .

这是贝曼的下一本书。

[ðə; ði][fɔː(r)] [kəm'plekʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['tempərəmənt] — [ðə; ði] ['kɒlərɪk] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ,
The four complexions are the four temperaments — the choleric , the sanguine ,
这 四 肤色 是 这 四 性情 — 这 胆汁质 , 这 乐观 ,
[ðə; ði] [fleg'mætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] .
the phlegmatic , and the melancholy .
这 黏液质的 , 和 这 忧郁 .

四种肤色对应四种气质——胆汁质、多血质、黏液质和抑郁质。

- ['triːtɪs] [hæz; həz] [biːn] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wɔːltən] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi]
Behmen's treatise has been well described by Walton as containing the philosophy
- 论文 有 到过 出色地 描述 经过 沃尔顿 作为 包含 这 哲学
[ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
of temptation ;
的 诱惑 ;

沃尔顿曾精辟地描述贝赫曼的论文包含了关于诱惑的哲学思想；

[ænd; ənd][baɪ]['mɑːrtən,sɛn][æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
and by Martensen as displaying a most profound knowledge of the human
和 经过 马滕森 作为 显示 一个 最多 深刻的 知识 的 这 人类
[hɑːt] .
heart .
心 .

马滕森认为他展现了对人类心灵最深刻的理解。

['beɪmən] [sets] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][æz; əz][ə; eɪ]['dʌktə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] .
Behmen sets about his task as a ductor dubitantium in a masterly manner .
贝赫门 套 关于 他的 任务 作为 一个 导管 - 在 一个 精湛 方式 .

贝门以精湛的技艺开始了作为疑难解答者的任务。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn][hænd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪn] - [dɪ'strest] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ]
He takes in hand the comfort and direction of sin - distressed souls in a
他 需要 在 手 这 舒适 和 方向 的 罪 - 苦恼 灵魂 在 一个
[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [diːp] ,
characteristically deep ,
典型地 深的 ,

他以一种特有的深刻方式，承担起安慰和引导受罪恶折磨的灵魂的责任，

['ɪnwəd] , [ænd; ənd] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [wei] .
inward , and thorough - going way .
向内 , 和 彻底 - 去 方式 .

向内，彻底的方式。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] .
The book is full of Behmen's observation of men .
这 书 是 满的 的 - 观察 的 男人 .

这本书充满了贝曼对男人的观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
It is the outcome of a close and long - continued study of character
它 是 这 结果 的 一个 关闭 和 长的 - 持续 学习 的 特点
[ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
and conduct .
和 执行 .

这是对品格和行为进行长期深入研究的结果。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [kəm'plekʃənz] [gliːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [bʌt; bət]['tendə(r)][ænd; ənd]
Every page of The Four Complexions gleams with a keen but tender and
每一个 页 的 这 四 肤色 闪光 和 一个 敏锐的 但 投标 和
['wɪstf(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
wistful insight into our poor human nature .
怅惘 洞察力 进入 我们的 贫穷的 人类 自然 .

《四种性格》的每一页都闪耀着对我们可怜的人性的敏锐、温柔和惆怅的洞察力。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ; [æz; əz][hɪz; ɪz]
As his customers came and gave their orders in his shop ; as his
作为 他的 顾客 来了 和 给予 他们的 订单 在 他的 店铺 ; 作为 他的
['neɪbɜːrz] [kə'lektɪd] ,
neighbours collected ,
邻居 集 ,

当顾客们来到他的店里下单时；当他的邻居们前来收货时，

[ænd; ənd] ['gɔsip] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ;
and gossiped , and debated , and quarrelled around his shop window ;
和 闲聊 , 和 辩论 , 和 争吵 大约 他的 店铺 窗户 ;

他们围着他的店面橱窗闲聊、辩论、争吵；

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] [fjuːmd] [ænd; ənd][reɪdʒd] [ə'genst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
as his minister fumed and raged against him in the pulpit ;
作为 他的 部长 怒气冲冲 和 愤怒 反对 他 在 这 讲坛 ;

他的牧师在讲坛上对他怒不可遏，大声斥责；

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['gɜːrlɪts] [sæt][ænd; ənd] [sweɪd] , [pɑːst] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɪm] ,
as the Council of Goerlitz sat and swayed , passed sentence upon him ,
作为 这 理事会 的 格尔利茨 卫星 和 摇摆 , 通过了 句子 之上 他 ,
[rɪ'træktɪd] [ðeə(r)] ['sentəns] ,
retracted their sentence ,
撤回 他们的 句子 ,

格尔利茨委员会成员们坐着，摇摆不定，对他作出判决，然后又撤回了判决。

[ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst]
and again gave way under the pressure of their minister , and pronounced
和 再次 给予 方式 在下面 这 压力 的 他们的 部长 , 和 发音
[ə'nʌðə(r)] ['sentəns] ,
another sentence ,
其他 句子 ,

在部长的压力下，他们再次屈服，宣判了另一项刑罚。

— [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['beɪmən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪts][dʒɔɪnts]
— all this time Behmen was having poor human nature , to all its joints
— 全部 这 时间 贝赫门 曾是 拥有 贫穷的 人类 自然 , 到 全部 它是 关节
[ænd; ənd] ['mærəʊ] ,
and marrow ,
和 骨髓 ,

——一直以来，贝赫曼的人性都很卑劣，从骨子里到骨髓都是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ɪts] [hɑːt] , [leɪd]['neɪkɪd][ænd; ənd]['əʊpən]
and to all the thoughts and instincts of its heart , laid naked and open
和 到 全部 这 想法 和 本能 的 它是 心 , 铺设 裸 和 打开
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

并将自己内心深处的所有想法和本能，赤裸裸地展现在他面前。

[bəuθ][ɪn]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] .
both in other men and in himself .
两个都 在 其他 男人 和 在 他自己 .

既在其他人身上，也在他自己身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['beɪmən] , [ɔːl] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] , [ɔːl] [ðɪs]
And then , as always with Behmen , all this observation of men , all this
和 然后 , 作为 总是 和 贝赫门 , 全部 这 观察 的 男人 , 全部 这
[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'skʌvəri] ,
discovery and self - discovery ,
发现 和 自己 - 发现 ,

然后，就像贝曼一贯的风格一样，所有这些对人的观察，所有这些发现和自我发现，

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ræn] [ʌp] ['ɪntuː] [fə'lɒsəfi] , ['ɪntuː] [θi'ɒlədʒi] , ['ɪntuː] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .
ran up into philosophy , into theology , into personal and evangelical religion .
跑 向上 进入 哲学 , 进入 神学 , 进入 个人的 和 福音 宗教 .

逐渐深入到哲学、神学、个人宗教和福音派宗教中。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['beɪmən] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
In all that Behmen better and better saw the original plan , constitution , and
在 全部 那 贝赫门 更好的 和 更好的 锯 这 原来的 计划 , 宪法 , 和
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ;
operation of human nature ;
手术 的 人类 自然 ;

在这一切中，贝赫曼越来越清楚地看到了人性的原始计划、构成和运作方式；

[ɪts] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [kə'tæstrəfi] ; [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] [tuː; tə] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪts]
its aboriginal catastrophe ; its weakness and openness to all evil ; and its
它是 土著 灾难 ; 它是 弱点 和 开放性 到 全部 邪恶的 ; 和 它是
[niːd] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [keə(r)] ,
need of constant care ,
需要 的 持续的 关心 ,

它最初的灾难；它的脆弱和易受一切邪恶侵害；以及它需要持续不断的照料。

[prə'tekʃ(ə)n] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['wɒtʃflnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [help] .
protection , instruction , watchfulness , and Divine help .
保护 , 操作说明 , 警惕 , 和 神圣的 帮助 .

保护、教导、守护和神圣的帮助。

['beɪmən] [raɪts] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tempərəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð]
Behmen writes on all the four temperaments with the profoundest insight , and with
贝赫门 写 在 全部 这 四 性情 和 这 最深邃 洞察力 , 和 和
[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] ;
the fullest sympathy ;
这 最 同情 ;

贝门对四种气质都进行了深刻的见解和充分的同情；

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [hiː; hi] [ik'skleim] : - [əʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
but over the last of the four he exclaims : ' O hear me !
但 超过 这 最后的 的 这 四 他 惊呼 : - 哦 听到 我 !

但在唱到最后一个时，他惊呼道：“哦，听我说！”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [wel] [maɪ'self]
for I know well myself
为了 我 知道 出色地 我

因为我深知自己

[wɒt] ['melənkəli] [ɪz] !
what melancholy is !
什么 忧郁 是 !

忧郁究竟是什么！

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [lɒdʒd] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] [ɪn] !
I also have lodged all my days in the melancholy inn !
我 还 有 已提交 全部 我的 天 在 这 忧郁 客栈 !

我也一直住在那个忧郁的客栈里！

- [æz; əz][ai] [riːd] [ðæt] [lait] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
' As I read that light and elastic book published the other day ,
- 作为 我 读 那 光 和 松紧带 书 已发布 这 其他 天 ,

“当我读到前几天出版的那本轻松流畅的书时，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [ai] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] ['sentəns] , - [ɪ'ræzməs] ,
The Life and Letters of Erasmus , I came on this sentence , ' Erasmus ,
这 生活 和 信件 的 伊拉斯谟 , 我 来了 在 这 句子 , - 伊拉斯谟 ,

在阅读《伊拉斯谟的生平与书信》时，我看到了这句话：“伊拉斯谟，

[laɪk] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['riːəl] ['dʒiːniəs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ['neɪtʃə(r)] .
like all men of real genius , had a light and elastic nature .
喜欢 全部 男人 的 真实的 天才 , 有 一个 光 和 松紧带 自然 .

像所有真正的天才一样，他天性轻盈灵活。

- [wen] [ai] [riːd] [ðæt] ,
' When I read that ,
- 什么时候 我 读 那 ,

“当我读到那句话时，

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
I could not believe my eyes .
我 可以 不是 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [n'eɪtʃəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
I had been used to think of light and elastic natures as being the
我 有 到过 用过的 到 思考 的 光 和 松紧带 自然 作为 存在 这
[æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] .
antipodes of natures of real genius .
对跖点 的 自然 的 真实的 天才 .

我一直认为轻盈灵活的性格与真正天才的性格截然相反。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stɒpt] [maɪ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And as I stopped my reading for a little ,
和 作为 我 停止 我的 阅读 为了 一个 小的 ,

当我停下来短暂地阅读时，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] [ɒv; əv]['riːəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['dʒiːniəs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
a procession of men of real and indisputable genius passed before me ,
一个 游行 的 男人 的 真实的 和 无可争议的 天才 通过了 前 我 ,

一群真正才华横溢、无可争议的杰出人物从我面前走过。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [lɒdʒd] [wɪð] ['beɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] [ɪn] .
who had all lodged with Behmen in the melancholy inn .
WHO 有 全部 已提交 和 贝赫门 在 这 忧郁 客栈 .

他们都和贝赫门一起住在那家忧郁的客栈里。

[tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd][fɑː(r)]['truːə(r)] ['seɪɪŋ] ,
Till I remembered that far deeper and far truer saying ,
直到 我 记得 那 远的 更深 和 远的 更真实 说 ,

直到我记起那句更深刻、更真实的格言，

[ðæt] - ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [mæn][æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['melənkəli] .
that ' simply to say man at all is to say melancholy .
那 - 简单地 到 说 男人 在 全部 是 到 说 忧郁 .

"仅仅提到'人'这个词，就等同于提到了忧郁。"

- [nəʊ] : [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['riːəl][fækt][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ɪg'zækt]
' No : with all respect , the real fact is surely as near as possible the exact
- 不 : 和 全部 尊重 , 这 真实的 事实 是 一定 作为 靠近 作为 可能的 这 精确的
['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

不：恕我直言，事实恰恰相反。

[ə; eɪ] [lait] , [ɪ'læstɪk] , [ɪ'ræzməs] - [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs]
A light , elastic , Erasmus - like nature , is the exception among men of real genius
一个 光 , 松紧带 , 伊拉斯谟 - 喜欢 自然 , 是 这 例外 之中 男人 的 真实的 天才
.
.
.

像伊拉斯谟那样轻盈、灵活、富有创造力的性格，在真正的天才中实属罕见。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,
At any rate , Jacob Behmen was the exact opposite of Erasmus ,
在 任何 速度 , 雅各布 贝赫门 曾是 这 精确的 对面的 的 伊拉斯谟 ,

总之，雅各布·贝曼与伊拉斯谟截然相反。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [lait] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [men] .
and of all such light and elastic men .
和 的 全部 这样的 光 和 松紧带 男人 .

以及所有这些轻盈而富有弹性的人们。

['melənkəli] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] - ['speʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .
Melancholy was Jacob Behmen's special temperament and peculiar complexion .
忧郁 曾是 雅各布 - 特别的 气质 和 奇特 肤色 .

忧郁是雅各布·贝曼特有的气质和独特的肤色。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] , [ænd; ənd] [preɪd]
He had long studied , and watched , and wrestled with , and prayed
他 有 长的 研究 , 和 观看 , 和 摔跤 和 , 和 祈祷
['əʊvə(r)] [ðæt]
over that
超过 那

他长期以来一直在研究、观察、思考和为此祈祷。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[kəm'plekʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] .
complexion at home .
肤色 在 家 .

在家护理肌肤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [fʊl] , [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)] ,
And thus it is , no doubt , that he is so full , and so clear ,
和 因此 它 是 , 不 怀疑 , 那 他 是 所以 满的 , 和 所以 清除 ,

毫无疑问，这就是他如此博学、如此清醒的原因。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'presɪv] ,
and so sure - footed , and so impressive ,
和 所以 当然 - 有脚的 , 和 所以 感人的 ,

如此稳健，如此令人印象深刻。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] .
and so full of fellow - feeling in his treatment of this special complexion .
和 所以 满的 的 同伴 - 感觉 在 他的 治疗 的 这 特别的 肤色 .

他对这种特殊肤色的人充满了同情心。

- ['greɪtɪst] [dɪ'saɪp(ə)l][hæz; həz] [ə'sɪməleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]
Behmen's greatest disciple has assimilated his master's teaching in this matter of
- 最 弟子 有 同化 他的 硕士学位 教学 在 这 事情 的
[kəm'plekʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] ,
complexion also ,
肤色 还 ,

贝赫曼最杰出的弟子也吸收了他老师关于肤色方面的教诲。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɪə(r)] , [pleɪn] , ['paʊəf(ə)l] , ['klæsɪk(ə)l]
and has given it out again in his own clear , plain , powerful , classical
和 有 给定 它 出去 再次 在 他的 自己的 清除 , 清楚的 , 强大的 , 古典
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他又以自己清晰、简洁、有力、经典的风格再次阐述了这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] ['krɪstʃən] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
especially in his treatise on Christian Regeneration .
尤其 在 他的 论文 在 基督教 再生 .

尤其体现在他的基督教重生论中。

[let] [ɔːl] ['priːtʃə] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] [huː] [wʊd] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,
Let all preachers and pastors who would master the rationale of temptation ,
让 全部 传道者 和 牧师 WHO 会 掌握 这 理由 的 诱惑 ,

所有想要掌握诱惑原理的传道人和牧师，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [graʊnd] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðeə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]
and who would ground their directions and their comforts to their people in
和 WHO 会 地面 他们的 方向 和 他们的 舒适 到 他们的 人们 在
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the nature of things ,
这 自然 的 事物 ,

他们会根据事物的本质来指导人民，并给予他们慰藉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as well as in the word of God ,
作为 出色地 作为 在 这 单词 的 上帝 ,

以及上帝的话语中，

[meɪk] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɔː] [ænd; ənd] ['prebəndəri] [klɑːk] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['stʌdi] .
make Jacob Behmen and William Law and Prebendary Clark their constant study .
制作 雅各布 贝赫门 和 威廉 法律 和 教士 克拉克 他们的 持续的 学习 .

以雅各布·贝门、威廉·劳和克拉克牧师为研究对象。

- [ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] , - [sez] ['beɪmən] ,
' I write for no other purpose , ' says Behmen ,
- 我 写 为了 不 其他 目的 , - 说道 贝赫门 ,

“我写作没有其他目的，”贝曼说。

- [ðæn; ðən] [ðæt] [men] [meɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] .
' than that men may learn how to know themselves .
- 比 那 男人 可能 学习 如何 到 知道 他们自己 .

比起让男人学会认识自己，

[siːk] [ðə; ði]
Seek the
寻找 这

寻找

['nəʊb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] .
noble knowledge of thyself .
高贵 知识 的 你自己 .

对自身有高尚的认识。

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ]
Seek it and you will find a heavenly treasure which will not be eaten by
寻找 它 和 你 将要 寻找 一个 天上 宝藏 哪个 将要 不是 是 吃 经过
[mɔːθs] ,
moths ,
蛾子 ,

去寻找它，你将找到一件天上的宝物，它不会被蛀虫啃噬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [θiːf] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] .
and which no thief shall ever take away .
和 哪个 不 贼 将 曾经 拿 离开 .

而且任何盗贼都无法将其夺走。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θɔːni] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] - [pə'lemɪk(ə)l]
' I shall not attempt to enter on the thorny thicket of Jacob Behmen's polemical
- 我 将 不是 试图 到 进入 在 这 带刺的 灌木丛 的 雅各布 - 论战性的
[ænd; ənd] [ə'pɒlə'dʒetɪkəl] [wɜːks] .
and apologetical works .
和 道歉的 作品 .

“我不会尝试涉足雅各布·贝曼的论战和辩护作品这片荆棘丛生的领域。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['taɪtlz] .
I shall not even load your mind with their unhappy titles .
我 将 不是 甚至 加载 你的 头脑 和 他们的 不开心 标题 .

我甚至都不想让你想起它们那些令人不快的标题。

[hɪz; ɪz] [faɪv] [ɐp'ɒlədʒɪz] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [bʌlk] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['kwɔːtəʊ]
His five apologies occupy in bulk somewhere about a tenth part of his five quarto
他的 五 致歉 占据 在 大部分 某处 关于 一个 第十 部分 的 他的 五 四开本
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

他的五篇道歉文章约占他五卷四开本著作的十分之一。

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːtəʊˌbaɪəʊ'græfɪk] [mə'tɪəriəl] ,
And full as his apologies and defences are of autobiographic material ,
和 满的 作为 他的 致歉 和 防御 是 的 自传体的 材料 ,

他的道歉和辩解充满了自传性质的素材，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [iks'pænʃənz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,
as well as of valuable expansions and explanations of his other books ,
作为 出色地 作为 的 有价值的 扩张 和 解释 的 他的 其他 图书 ,

以及对他其他著作的宝贵扩展和解释，

[jet] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmbətɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [kɑːst] [ænd; ənd]
yet at their best they are all controversial and combative in their cast and
然而 在 他们的 最好的 他们 是 全部 有争议的 和 好斗的 在 他们的 投掷 和
[kəm'plekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;

然而，即便在最好的情况下，它们在演员阵容和风格上也都具有争议性和对抗性；

[ænd; ənd] , ['nəʊbli][æz; əz] ['beɪmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,
and , nobly as Behmen has written on the subject of controversy ,
和 , 高贵地 作为 贝赫门 有 书面 在 这 主题 的 争议 ,

而且，正如贝门在争议问题上所写的那样，他的文笔高尚：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
it was not given even to him , amid all the misunderstandings ,
它 曾是 不是 给定 甚至 到 他 , 之中 全部 这 误会 ,
['mis,reprizen'teiʃən] , ['ɪndʒəriz] ,
misrepresentations , injuries ,
虚假陈述 , 受伤 ,

即便是在所有的误会、歪曲和伤害之中，他也没有得到它。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt]
and insults he suffered from , always to write what
和 侮辱 他 遭受 从 , 总是 到 写 什么

他所遭受的侮辱，总是让他写下这些。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [riːd] .
we are glad and proud and the better to read .
我们 是 高兴的 和 自豪的 和 这 更好的 到 读 .

我们感到高兴和自豪，也因此更乐于阅读。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] ['beɪmən] [ðʌs] [raɪts] :
About his next book Behmen thus writes :
关于 他的 下一个 书 贝赫门 因此 写 :

关于他的下一本书，贝门这样写道：

- [ə'pɒn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ai][dɪd] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ði]
' Upon the desire of some high persons with whom I did converse in the
- 之上 这 欲望 的 一些 高的 人 和 谁 我 做过 交谈 在 这
['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,
Christmas holidays ,
圣诞节 假期 ,

“应我在圣诞假期期间与之交谈的几位地位显赫人士的要求，

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['triːtɪs] [ə'pɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
I have written a pretty large treatise upon Election ,
我 有 书面 一个 漂亮的 大的 论文 之上 选举 ,

我写了一篇篇幅相当长的关于选举的论文，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn][ðə; ði] [dipɪst] [graʊndz]
in which I have done my best to determine that subject upon the deepest grounds
在 哪个 我 有 完毕 我的 最好的 到 决定 那 主题 之上 这 最深处 理由
.
.
.

我已尽我所能，从最深刻的角度来探讨这个问题。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['meni] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
And I hope that the same may put an end to many contentions and
和 我 希望 那 这 相同的 可能 放 一个 结尾 到 许多 争论 和
['kɔntrəvə:siz] ,
controversies ,
争议 ,

我希望这也能终结许多争论和争议。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd]['kælvəˌnɪsts] ,
especially of some points betwixt the Lutherans and Calvinists ,
尤其 的 一些 积分 中间 这 路德教徒 和 加尔文主义者 ,

尤其是一些路德宗和加尔文宗之间的分歧点，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][teksts][ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] ['sɪnəz] ,
for I have taken the texts of Holy Scripture which speak of God's will to harden sinners ,
为了 我 有 已采取 这 文本 的 圣 圣经 哪个 说话 的 神的 将要 到 硬化 罪人 ,

因为我引用了圣经中关于上帝旨意要使罪人刚硬的经文，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] ,
and then , again , of His unwillingness to harden ,
和 然后 , 再次 , 的 他的 不情愿 到 硬化 ,

然后，他又一次表达了不愿心硬的意愿。

[ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] [tjuːnd] [ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] . -
and have so tuned and harmonised them that the right understanding and meaning of the same may be seen . '
和 有 所以 调谐 和 协调 他们 那 这 正确的 理解 和 意义 的 这 相同的 可能 是 已见 . -

并对其进行了调整和协调，以便人们能够正确理解和领会其含义。

- [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , - [sez] [dʒɒn] ['spærəʊ] , - [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
' This author , ' says John Sparrow , ' disputes not at all .
- 这 作者 , - 说道 约翰 麻雀 , - 争议 不是 在 全部 .

约翰·斯帕罗说：“这位作者根本没有提出任何异议。”

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ['əʊnli][tuː; tə][kən'fɜː(r)]
He desires only to confer
他 欲望 仅有的 到 授予

他只想授予

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , ['ɑːnsərɪŋ] ['riːzənz] [əb'dʒekʃnz] ,
and offer his understanding of the Scriptures on both sides , answering reason's objections ,
和 提供 他的 理解 的 这 经文 在 两个都 侧面 , 回答 原因 反对意见 ,

并阐述他对圣经正反两方观点的理解，回应理性提出的反对意见。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʒɔɪnɪŋ] , [ju'naɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn] [lʌv] .
and manifesting the truth for the conjoining , uniting , and reconciling of all parties in love .
和 显现 这 真相 为了 这 连接 , 联合 , 和 和解 的 全部 各方 在 爱 .

并彰显真理，使各方在爱中结合、联合、和解。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['həʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi]
' And that he has not been wholly unsuccessful we may believe when we
- 和 那 他 有 不是 到过 完全 不成功 我们 可能 相信 什么时候 我们
[hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] - ['eɪb(ə)lɪst] ['kɒmənˌteɪtəz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] - [ə; eɪ]
hear one of Behmen's ablest commentators writing of his Election as ' a
听到 一 的 - 最有能力 评论员 写作 的 他的 选举 作为 - 一个
[suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli]['helpf(ə)l] [bʊk] ,
superlatively helpful book ,
极好的 有帮助 书 ,

"而当我们听到贝曼最杰出的评论家之一将他的《选举》一书评价为'一本极其有益的书'时，我们或许会相信他并非完全失败。"

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] - [prə'faʊndli] [ɪn'strʌktɪv] ['triːtɪs] .
' and again , as a ' profoundly instructive treatise .
- 和 再次 , 作为 一个 - 深刻地 有指导意义的 论文 .

又一次，它被誉为"一部极具启发性的论著"。

- [ðə; ði] ['wɜːkmən] - [laɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪmən] [sets] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
' The workman - like way in which Behmen sets about his treatment of the Election
- 这 工人 - 喜欢 方式 在 哪个 贝赫门 套 关于 他的 治疗 的 这 选举
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of Grace ,
的 优雅 ,

"贝曼处理恩典拣选这一主题时所展现出的严谨细致的态度,

['kɒmənli] [kɔːld] [ˌpriːdestrɪ'neɪʃn] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
commonly called Predestination , will be seen from the titles of some of
通常 称为 预定论 , 将要 是 已见 从 这 标题 的 一些 的
[hɪz; ɪz] ['tʃæptəz] .
his chapters .
他的 章节 .

从他的一些章节标题中可以看出，这种观点通常被称为宿命论。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] .
i .
我 .

我。

[wɒt] [ðə; ði] [wʌn] ['əʊnli] [gɒd] [ɪz] .
What the One Only God is .
什么 这 一 仅有的 上帝 是 .

独一真神是什么?

[tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Chap . ii .
查普 . 二、 .

第二章

[kən'sɜːnɪŋ] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spiːkɪŋ] [wɜːd] . [tʃæp] .
Concerning God's Eternal Speaking Word . Chap .
有关 神的 永恒 请讲 单词 . 查普 .

论上帝永恒的言语。第1章

[viː] . [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] ; [tʃæp] . ['sɪksθ] .
v . Of the Origin of Man ; Chap . vi .
v . 的 这 起源 的 男人 ; 查普 . 六 .

五、论人类的起源；第六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][mæn] . [tʃæp] . [eɪtθ] .
Of the Fall of Man . Chap . viii .
的 这 落下 的 男人 . 查普 . 八 .

论人类的堕落。第八章。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ə'pəʊz] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Of the sayings of Scripture , and how they oppose one another .
的 这 谚语 的 圣经 , 和 如何 他们 反对 一 其他 .

论圣经中的言论，以及它们如何相互矛盾。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Clearing the Right Understanding
清理 这 正确的 理解

澄清正确的理解

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skrɪptʃəz] . [tʃæp] .
of such Scriptures . Chap .
的 这样的 经文 . 查普 .

此类经文。第1章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .
A Conclusion upon all those Questions .
一个 结论 之上 全部 那些 问题 .

对所有这些问题作出结论。

[ænd; ənd] [ðen] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['mænə(r)] ,
And then , true to his constant manner ,
和 然后 , 真的 到 他的 持续的 方式 ,

然后，不出所料，他一如既往地……

[æz; əz] [ɪf] ['həʊlli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn]
as if wholly dissatisfied with the result of all his labour in things and in
作为 如果 完全 不满 和 这 结果 的 全部 他的 劳动 在 事物 和 在
['pleɪsɪz] [tuː] [diːp] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['riːdə(r)] ,
places too deep both for writer and reader ,
地方 也 深的 两个都 为了 作家 和 读者 ,

仿佛对自己在那些对作者和读者来说都过于深奥的事物和领域中所付出的所有努力的成果完全不满意。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən]
he gave all the next day after he had finished his Election to an
他 给予 全部 这 下一个 天 后 他 有 完成的 他的 选举 到 一个

[ə'pendɪks] [ɒn] [rɪ'pentəns] ,
Appendix on Repentance ,
附录 在 悔改 ,

他在完成选举后的第二天，就把所有内容都奉献给了关于悔改的附录。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːdərz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] .
in order to making his own and his reader's calling and election sure .
在 命令 到 制作 他的 自己的 和 他的 读者的 呼叫 和 选举 当然 .

为了确保他自己和读者的呼召和选择是正确的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [deɪz] [wɜːk] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔː(r)]
And it may safely be said that , than that day's work , than those four
和 它 可能 安全 是 说 那 , 比 那 天 工作 , 比 那些 四

['kwɔːtəʊ] ['peɪdʒɪz] ,
quarto pages ,
四开本 页面 ,

可以肯定地说，比起当天的工作，比起那四页四开纸，

[nɒt] [ɔː'gʌstɪn] , [nɒt] ['luːθə(r)] , [nɒt] ['bʌnjən] , [nɒt] ['bækstə(r)] ,
not Augustine , not Luther , not Bunyan , not Baxter ,
不是 奥古斯丁 , 不是 路德 , 不是 班扬 , 不是 巴克斯特 ,

不是奥古斯丁，不是路德，不是班扬，也不是巴克斯特。

[nɒt] ['ʃepəd] [hæz; həz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [depθ] , [ænd; ənd] [streŋθ]
not Shepard has ever written anything of more evangelical depth , and strength
不是 谢泼德 有 曾经 书面 任何事物 的 更多的 福音 深度 , 和 力量

, [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪθɒs] .
, and passion , and pathos .
, 和 热情 , 和 感伤 .

谢泼德从未写过任何比这更具福音派深度、力量、激情和悲悯的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪz] [wɜːk] !
It is truly a splendid day's work !
它 是 真的 一个 灿烂 天 工作 !

今天真是精彩的一天！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪmən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt]
But it might not have been possible even for Behmen to perform that
但 它 可能 不是 有 到过 可能的 甚至 为了 贝赫门 到 履行 那

[deɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔːhænd] [biːn] ['diːlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
day's work had he not for months beforehand been dealing day and night
天 工作 有 他 不是 为了 几个月 预先 到过 处理 天 和 夜晚

[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ]
with the deepest and the most heart - searching
和 这 最深处 和 这 最多 心 - 搜索

但即便对于贝门来说，如果不是此前几个月日夜不停地处理那些最深刻、最触动人心的问题，他当天的工作也可能无法完成。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[θɪŋz] [bəuθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
things both of God and man .
事物 两个都 的 上帝 和 男人 .

既包括神的事，也包括人的事。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] !
What a man was Jacob Behmen , and chosen to what a service !
什么 一个 男人 曾是 雅各布 贝赫门 , 和 选定 到 什么 一个 服务 !

雅各·贝门是一位多么了不起的人啊！他被选中从事多么伟大的事业啊！

[æt; ət] [wɜːk]
At work
在 工作

在上班

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [stɔːl] ,
all that day in his solitary stall ,
全部 那 天 在 他的 孤 摊位 ,

整整一天，他都独自待在马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rʌʃ] - [lait] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]
and then all the night after over his rush - light writing for a memorial
和 然后 全部 这 夜晚 后 超过 他的 匆忙 - 光 写作 为了 一个 纪念馆
[tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
to himself and to us his incomparable Compendium of Repentance .
到 他自己 和 到 我们 他的 无与伦比 概要 的 悔改 .

然后，他彻夜奋战，为自己和我们写下了无与伦比的忏悔录。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɪn][saɪ'liʒɪr] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['februəri] -
In a letter addressed to one of the nobility in Silesia , and dated February 19
在 一个 信 已解决 到 一 的 这 贵族 在 西里西亚 , 和 日期 二月 -
,
,
,

在一封写给西里西亚一位贵族的信中，日期为2月19日，

- , ['beɪmən] [sez] : - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ai][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ]
1623 , Behmen says : ' When you have leisure to study I shall send you
- , 贝赫门 说道 : - 什么时候 你 有 闲暇 到 学习 我 将 发送 你
['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [diːp] ,
something still more deep ,
某物 仍然 更多的 深的 ,

1623年，贝赫门说：“当你有空学习的时候，我会寄给你一些更深刻的东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [həʊl] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
for I have written this whole autumn and winter without ceasing .
为了 我 有 书面 这 所有的 秋天 和 冬天 没有 停止 .

因为我整个秋冬季都在不停地写作。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [mɪ'stɪəriəm]
' And if he had written nothing else but his great book entitled Mysterium
- 和 如果 他 有 书面 没有什么 别的 但 他的 伟大的 书 标题 神秘
['mægnəm] [ðæt] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,
Magnum that autumn and winter ,
马格南 那 秋天 和 冬天 ,

“即便他在那年秋冬季除了那部名为《神秘巨著》（Mysterium Magnum）的巨著之外什么也没写，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .
he must have written night and day and done nothing else .
他 必须 有 书面 夜晚 和 天 和 完毕 没有什么 别的 .

他一定日夜不停地写作，除此之外什么也没做。

['iːv(ə)n][ɪn][saɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Even in size the Mysterium is an immense piece of work .
甚至 在 尺寸 这 神秘 是 一个 巨大 片 的 工作 .

即使从规模上看，神秘博物馆也是一件浩大的工程。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ;
In the English edition it occupies the whole of the third quarto volume of 507 pages ;
在 这 英语 版 它 占据 这 所有的 的 这 第三 四开本 体积 的 - 页面 ;

英文版占了第三卷四开本的全部篇幅，共 507 页；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and then for its
和 然后 为了 它是

然后是因为它

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
matter it is a still more amazing production .
事情 它 是 一个 仍然 更多的 惊人的 生产 .

但这仍然是一部更加令人惊叹的作品。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəm] ['mægnəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
To say that the Mysterium Magnum is a mystical and allegorical commentary upon the Book of Genesis is to say nothing .
到 说 那 这 神秘 马格南 是 一个 神秘 和 寓言式的 评论 之上 这 书 的 创世纪 是 到 说 没有什么 .

如果说《神秘大全》是对《创世记》的神秘寓言式评注，那就等于什么都没说。

['fɪləʊ] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd][ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .
Philo himself is a tyro and a timid interpreter beside Jacob Behmen .
菲洛 他自己 是 一个 初学者 和 一个 胆小 翻译 旁 雅各布 贝赫门 .

与雅各布·贝曼相比，菲洛本人就像个新手，是个胆怯的翻译家。

- [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æləgəri] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
' Which things are an allegory , ' says the Apostle ,
- 哪个 事物 是 一个 寓言 , - 说道 这 使徒 ,

使徒说：“哪些事物是比喻呢？”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]['seərə][ænd; ənd]['heɪgɑː(r)][ænd; ənd]['aɪzək][ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] ;
after a passing reference to Sarah and Hagar and Isaac and Ishmael ;
后 一个 通过 参考 到 莎拉 和 夏甲 和 艾萨克 和 以实玛利 ;

在简要提及撒拉、夏甲、以撒和以实玛利之后；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['æktʃuəli] ['evri] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv]['dʒenəsɪs]['ælɪˌgɔːˌraɪzd] , ['spiritjuəlaiz, -tju-] , [ɪn'tɜːprətɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but if you would see actually every syllable of Genesis allegorised , spiritualised , interpreted of Christ ,
但 如果 你 会 看 实际上 每一个 音节 的 创世纪 寓言化的 , 精神化的 , 翻译 的 基督 ,

但如果你仔细观察《创世记》中的每一个音节，你会发现它们都被赋予了寓意、精神内涵，并被解释为与基督有关，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
and of the New Testament ,
和 的 这 新的 遗嘱 ,

以及新约圣经中的

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst]['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ɪts][lɑːst]['tʃæptə(r)]
from the first verse of its first chapter to the last verse of its last chapter
从 这 第一的 诗 的 它是第一的 章 到 这 最后的 诗 的 它是最后的 章

,
,
,

从第一章的第一节到最后一章的最后一节，

[laɪk] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][saɪ'liʒɪr] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] , [riːd] - [diːp]
like the nobleman of Silesia , when you have leisure , read Behmen's deep
喜欢 这 贵族 的 西里西亚 , 什么时候 你 有 闲暇 , 读 - 深的
[mɪ'stɪəriəm] ['mæɡnəm] .
Mysterium Magnum .
神秘 马格南 .

就像西里西亚的贵族一样，闲暇时就阅读贝赫曼的《神秘大全》。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] ['leʒə(r)]
I would recommend the enterprising and unconquerable student to make leisure
我 会 推荐 这 进取 和 不可征服的 学生 到 制作 闲暇
[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['mɑːstə(r)] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəm] ['mæɡnəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
so as to master Behmen's Preface to the Mysterium Magnum at the very
所以 作为 到 掌握 - 前言 到 这 神秘 马格南 在 这 非常
[liːst] .
least .
至少 .

我建议有进取心且永不言败的学生至少要抽出时间来掌握贝门的《神秘学大全》序言。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ,
And if he does that ,
和 如果 他 做 那 ,

如果他那样做，

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [drɔːn] [ɒn][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['beɪmən] [fɔː(r); fə(r)]
and is not drawn on from that to be a student of Behmen for
和 是 不是 绘制 在 从 那 到 是 一个 学生 的 贝赫门 为了
[ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
the rest of his days ,
这 休息 的 他的 天 ,

并且他并没有因此而终生成为贝赫曼的学生。

[ðen] , [wɒt'evə(r)] [els] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [fiːld] [ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪstɪkl] [ɔː(r)]
then , whatever else his proper field in life may be , it is not mystical or
然后 , 任何 别的 他的 恰当的 场地 在 生活 可能 是 , 它 是 不是 神秘 或者
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [θi'ɒlədʒi] .
philosophical theology .
哲学 神学 .

那么，无论他人生中其他合适的领域是什么，那都不是神秘主义神学或哲学神学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [bəʊθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] [frɒm; frəm] ['beɪmən] [tuː; tə]
It is a long step both in time and in thought from Behmen to
它 是 一个 长的 步 两个都 在 时间 和 在 想法 从 贝赫门 到
['skəupənhauə] ;
Schopenhauer ;
叔本华 ;

从贝门到叔本华，无论在时间上还是思想上，都是一个巨大的飞跃；

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['ʃɛlɪŋz] [bʊks] ,
but , speaking of one of Schelling's books ,
但 , 请讲 的 一 的 谢林的 图书 ,

但是，说到谢林的一本书，

['skəupənhauə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['teɪkən][frɒm; frəm]['dʒeɪkəb] - [mɪ'stɪəriəm] ['mægnəm] ;
Schopenhauer says that it is all taken from Jacob Behmen's Mysterium Magnum ;
叔本华 说道 那 它 是 全部 已采取 从 雅各布 - 神秘 马格南 ;

叔本华说，这一切都取材于雅各布·贝门的《神秘大全》;

['evri] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ʃɛlɪŋz] [wɜːk] [liːdz] ['skəupənhauə] [tuː; tə]
every thought and almost every word of Schelling's work leads Schopenhauer to
每一个 想法 和 几乎 每一个 单词 的 谢林的 工作 线索 叔本华 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['beɪmən] .
think of Behmen .
思考 的 贝赫门 .

谢林作品中的每一个想法和几乎每一个字都让叔本华想到贝门。

- [wen] [ai] [riːd] - [bʊk] , - [sez] ['skəupənhauə] , - [ai] ['kænɒt] [wɪð'həʊld] ['aɪðə(r)]
' When I read Behmen's book , ' says Schopenhauer , ' I cannot withhold either
- 什么时候 我 读 - 书 , - 说道 叔本华 , - 我 不能 扣压 任何一个
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
admiration or emotion .
钦佩 或者 情感 .

"当我读贝门的书时,"叔本华说,"我无法抑制钦佩和感动之情。"

- [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['ɜːli] [deθ] ['beɪmən] [left] [fɔː(r)] ['triːtiziz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]
' At his far too early death Behmen left four treatises behind him in an unfinished
- 在 他的 远的 也 早期的 死亡 贝赫门 左边 四 论文 在后面 他 在 一个 未完成
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

"贝赫曼英年早逝，留下了四部未完成的著作。"

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ['vɪʒn] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,
The Theoscopia , or Divine Vision , is but a fragment ; but , even so ,
这 - , 或者 神圣的 想象 , 是 但 一个 分段 ; 但 , 甚至 所以 ,

《神视》(或称《神圣视觉》)只是其中的一部分；但是，即便如此，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['frægmənt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
the study of that fragment leads us to believe that ,
这 学习 的 那 分段 线索 我们 到 相信 那 ,

对该片段的研究使我们相信：

[hæd; həd] ['beɪmən] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪmɪt][ɒv; əv]['hjuːmən]
had Behmen lived to the ordinary limit of human
有 贝赫门 居住地 到 这 普通的 限制 的 人类

如果贝赫曼活到人类的正常寿命极限……

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst]
life , and had his mind continued to grow as it was now fast
生活 , 和 有 他的 头脑 持续 到 生长 作为 它 曾是 现在 快速地
['grəʊɪŋ] [ɪn] ['klɪənəs] ,
growing in clearness ,
生长 在 清晰度 ,

他的人生，以及他日益清晰的思维，都在不断发展。

[ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [sɪm'plɪsəti] ,
in concentration , and in simplicity ,
在 专注 , 和 在 简单 ,

在专注和简洁方面，

['beɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [æz; əz]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [fɔːm]
Behmen would have left to us not a few books as classical in their form
贝赫门 会 有 左边 到 我们 不是 一个 很少 图书 作为 古典 在 他们的 形式
[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['sʌbstəns] ;
as all his books are classical in their substance ;
作为 全部 他的 图书 是 古典 在 他们的 物质 ;

贝赫曼本可以给我们留下不少形式上如同古典作品般经典的著作，而他的所有著作在内容上也同样经典；

[ɪn][ðeə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] , [ɪn][ðeə(r)] [truːθ] , [ɪn][ðeə(r)] [depθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] .
in their originality , in their truth , in their depth , and in their strength .
在 他们的 独创性 , 在 他们的 真相 , 在 他们的 深度 , 和 在 他们的 力量 .

它们的原创性、真实性、深度和力量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['skeəsli] - [bɪ'gʌn] ,
As it is , the unfinished , the scarcely - begun ,
作为 它 是 , 这 未完成 , 这 几乎 - 开始 ,

就目前而言，未完成的，几乎还没开始的，

- ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]
Theoscopia only serves to show the student of what a treasure he has
- 仅有的 服务 到 展示 这 学生 的 什么 一个 宝藏 他 有
[biːn] [bɪ'reft] [baɪ] - [tuː] ['ɜːli] [deθ] .
been bereft by Behmen's too early death .
到过 失去 经过 - 也 早期的 死亡 .

《神视论》只会让学生意识到，贝赫曼的英年早逝让他失去了多么宝贵的财富。

[æz; əz][ai] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] - [ai] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [fɔːs]
As I read and re - read the Theoscopia I felt the full truth and force
作为 我 读 和 关于 - 读 这 - 我 毛毡 这 满的 真相 和 力量
[ɒv; əv] ['heɪgəlz] ['dʒenərəs] [wɜːdz] ,
of Hegel's generous words ,
的 黑格尔的 慷慨的 字 ,

当我反复阅读《神视论》时，我充分感受到了黑格尔慷慨言辞的真谛和力量。

[ðæt] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] [bɪ'gæn] [wɪð] ['beɪmən] .
that German philosophy began with Behmen .
那 德语 哲学 开始 和 贝赫门 .

德国哲学起源于贝门。

[ðɪs] [ɪz][bəuθ]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ai] ['revld] [ɪn]
This is both German and Christian philosophy , I said to myself as I revelled in
这 是 两个都 德语 和 基督教 哲学 , 我 说 到 我 作为 我 尽情狂欢 在
[ðə; ði] - .
the Theoscopia .
这 - .

我一边沉浸在《神视镜》中，一边自言自语道："这既是德国哲学，也是基督教哲学。"

[let] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stjuːd(ə)nt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]
Let the serious student listen to the titles of some of the chapters of
让 这 严肃的 学生 听 到 这 标题 的 一些 的 这 章节 的
[ðə; ði] - ,
the Theoscopia ,
这 - ,

让认真学习的学生仔细听听《神视论集》中某些章节的标题。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv]
and then let him say what he would not have given to have
和 然后 让 他 说 什么 他 会 不是 有 给定 到 有
然后让他说说他宁愿付出什么也要得到什么。

[piː] . -
p . 61
p . -
第61页

[gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [ɪts] [kəm'plitɪd] [ʃeɪp] : - [wɒt] [gɒd] [ɪz] ,
got such a book from such a pen in its completed shape : ' What God is ,
得到 这样的 一个 书 从 这样的 一个 笔 在 它是 完全的 形状 : - 什么 上帝 是 ,
我从这样一位作家那里得到了这样一本书，它已经完成了：《上帝是什么》，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [men] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and how we men shall know the Divine Substance by the Divine Revelation .
和 如何 我们 男人 将 知道 这 神圣的 物质 经过 这 神圣的 启示 .
以及我们人类如何通过神圣启示认识神圣本质。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gɒd] ,
Why it sometimes seems as if there were no God ,
为什么 它 有时 似乎 作为 如果 那里 是 不 上帝 ,
为什么有时看起来好像没有上帝？

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [tʃɑːns] .
and as if all things went in the world by chance .
和 作为 如果 全部 事物 去 在 这 世界 经过 机会 .
仿佛世间万物都是偶然发生的。

[waɪ] [gɒd] , [huː] [ɪz] [lʌv] [ɪt'self] , [pə'mɪts] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɪl] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Why God , who is Love itself , permits an evil will contrary to His own .
为什么 上帝 , WHO 是 爱 本身 , 许可证 一个 邪恶的 将要 相反 到 他的 自己的 .
上帝本身就是爱，为什么祂会允许违背祂旨意的邪恶意志存在？

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [waɪ] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [gʊd] .
The reason and the profit , why evil should be found along with good .
这 原因 和 这 利润 , 为什么 邪恶的 应该 是 成立 沿着 和 好的 .
善恶并存的理由和益处。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Of the mind of man , and how it is the image of God ,
的 这 头脑 的 男人 , 和 如何 它 是 这 图像 的 上帝 ,
论人的心灵，以及它如何体现上帝的形象，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [gɒd] .
and how it can still be filled with God .
和 如何 它 能 仍然 是 已填 和 上帝 .
以及它如何仍然能充满上帝。

[waɪ] [ðɪs] ['tempərəl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ; [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] ;
Why this Temporal Universe is created ; to what it is profitable ;
为什么 这 颞 宇宙 是 创建 ; 到 什么 它 是 有利可图 ;
这个时间宇宙存在的意义是什么？它存在的目的是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [θɪŋz] - : [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and how God is so near unto all things ' : and so on .
和 如何 上帝 是 所以 靠近 到 全部 事物 - : 和 所以 在 .
以及上帝与万物是多么亲近等等。

- [bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['pɛni] , [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l]['stjuːd(ə)nt]
' But no amount of quotation , ' says Mrs . Penney , that very able student
- 但 不 数量 的 引述 , - 说道 太太 . 彭尼 , 那 非常 有能力的 学生
[ɒv; əv] ['beɪmən] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] ,
of Behmen , lately deceased ,
的 贝赫门 , 最近 死者 ,

"但是，无论引用多少都无济于事，"彭尼夫人说道，她是贝曼（已故）的得意门生。

- [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' can give an adequate glimpse of the light which streams from the
- 能 给 一个 足够的 一瞥 的 这 光 哪个 溪流 从 这
- [wen] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['stʌdid] .
Theoscopia when long and patiently studied .
- 什么时候 长的 和 耐心 研究 .

经过长时间耐心研究，可以充分了解从神视镜中流出的光芒。

- [piː] . -
' p . 62
- p . -

第62页

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['frægmənt] [ðæt] - ['ridər] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ʌp] [laɪk]
Another unfinished fragment that Behmen's readers seek for and treasure up like
其他 未完成 分段 那 - 读者 寻找 为了 和 宝藏 向上 喜欢
['veri] [sænd][ɒv; əv][gəʊld][ɪz][hɪz; ɪz]['həʊli] [wiːk] .
very sand of gold is his Holy Week .
非常 沙 的 金子 是 他的 圣 星期 .

贝门的读者们像珍藏金沙一样寻找并珍藏的另一部未完成的作品是他的《圣周》。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [ɪts] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,
This little work , its author tells us ,
这 小的 工作 , 它是 作者 讲述 我们 ,

作者告诉我们，这部小作品……

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd]
was undertaken upon the entreaty and desire of some loving and good
曾是 已 之上 这 恳求 和 欲望 的 一些 爱 和 好的
[frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]
friends of his for the daily exercise of true religion in their hearts and
朋友们 的 他的 为了 这 日常的 锻炼 的 真的 宗教 在 他们的 心 和
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
in the little church of their families .
在 这 小的 教会 的 他们的 家庭 .

应他的一些挚友的恳求和愿望，为了让他们在心中和家庭的小教堂里每日都能实践真正的宗教信仰，他开始了这项活动。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] - ['meθəd] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
The following is Behmen's method of prayer for Monday ,
这 下列的 是 - 方法 的 祷告 为了 周一 ,

以下是贝赫曼周一的祈祷方法：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [deɪz] [preə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] :
which is the only day's prayer he got finished before his death :
哪个 是 这 仅有的 天 祷告 他 得到 完成的 前 他的 死亡 :

这是他去世前唯一完成的每日祷告：

- [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'weɪk] ['ɜːli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [raɪz] .
' A short prayer when we awake early and before we rise .
- 一个 短的 祷告 什么时候 我们 醒 早期的 和 前 我们 上升 .

"清晨醒来后，起床前做个简短的祷告。"

[ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪz(ə)n] .
A prayer and thanksgiving after we are risen .
一个 祷告 和 感恩 后 我们 是 升起 .

复活后，我们要祷告感恩。

[ə; eɪ] [preə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] .
A prayer while we wash and dress .
一个 祷告 尽管 我们 洗 和 裙子 .

洗漱穿衣时祷告。

[ə; eɪ] [preə(r)] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
A prayer when we begin to work at our calling .
一个 祷告 什么时候 我们 开始 到 工作 在 我们的 呼叫 .

当我们开始从事自己的使命时，要祷告。

[ə; eɪ] [preə(r)] [æt; ət] [nuːn] .
A prayer at noon .
一个 祷告 在 中午 .

中午祈祷。

[ə; eɪ] [preə(r)] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] .
A prayer toward evening .
一个 祷告 朝向 晚上 .

傍晚的祈祷。

[ə; eɪ] [preə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʌn'dres] .
A prayer when we undress .
一个 祷告 什么时候 我们 脱衣服 .

脱衣服时祷告。

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
A prayer of thanks for the bitter passion and dying of Jesus Christ .
一个 祷告 的 谢谢 为了 这 苦的 热情 和 垂死 的 耶稣 基督 .

为耶稣基督的苦难和死亡献上感恩的祷告。

- [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [mæn] [miːn] ?
' What does the man mean ?
- 什么 做 这 男人 意思是 ?

这个人是什么意思?

['meni] [ɒv; əv]
many of
许多 的

许多

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wiːk] [wʊd] [seɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]
his contemporaries who came upon his Holy Week would say , What does the
他的 同时代人 WHO 来了 之上 他的 圣 星期 会 说 , 什么 做 这
['mædmən] [miːn] ?
madman mean ?
狂人 意思是 ?

那些在他圣周期间遇到他的同时代人会说：“这个疯子到底是什么意思？”

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ɔːl] [deɪ] ?
Would he have us pray all day ?
会 他 有 我们 祈祷 全部 天 ?

他难道要我们整天祈祷吗?

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [preɪ] [ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] ?
Would he have us pray and do nothing else ?
会 他 有 我们 祈祷 和 做 没有什么 别的 ?

他是不是要我们祈祷，别的什么都不做？

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [siːm] [səʊ] .
Yes ; it would almost seem so .
是的 ; 它 会 几乎 似乎 所以 .

是的，看起来几乎就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsjuːpəˈsensjʊəl] [laɪf] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [ɑːskt] ,
For in his Supersensual Life the Master says to the disciple who has asked ,
为了 在 他的 超感官的 生活 这 掌握 说道 到 这 弟子 WHO 有 问 ,

因为在《超感官生活》一书中，师父对提问的弟子说：

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈraɪt] [əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ? - :
' How shall I be able to live aright amid all the anxiety and tribulation of this world ? ' :
- 如何 将 我 是 有能力的 到 居住 好的 之中 全部 这 焦虑 和 苦难 的 这 世界 ? - :

“我该如何在这世间的焦虑和苦难中好好生活呢？”

- [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [wʌns] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [θrəʊ] [ðaɪˈself] [baɪ] [feɪθ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈkriːtʃəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪzməl] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' If thou dost once every hour throw thyself by faith beyond all creatures into the abysmal mercy of God ,
- 如果 你 朋友 一次 每一个 小时 扔 你自己 经过 信仰 超过 全部 生物 进入 这 极其糟糕 怜悯 的 上帝 ,

“如果你每小时都凭着信仰，超越一切受造物，将自己投入到上帝深不可测的慈悲之中，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseʃn] ,
into the sufferings of Christ , and into the fellowship of His intercession ,
进入 这 苦难 的 基督 , 和 进入 这 奖学金 的 他的 代祷 ,

进入基督的苦难，进入祂代求的团契，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪˈsiːv] [ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [deθ] ,
then thou shalt receive power from above to rule over the world , and death ,
然后 你 应 收到 力量 从 多于 到 规则 超过 这 世界 , 和 死亡 ,

那时你将从上天获得统治世界的权力，以及死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [hel] [ɪtˈself] .
and the devil , and hell itself .
和 这 魔鬼 , 和 地狱 本身 .

还有魔鬼，以及地狱本身。

- [ænd; ənd] [əˈgen] , - [əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] ,
' And again , ' O thou of little courage ,
- 和 再次 , - 哦 你 的 小的 勇气 ,

“还有，‘你这没胆小的人啊！’”

[ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [breɪk] [ɪtˈself] [ɒf] [ˈevri] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkriːtʃəz] ,
if thy will could but break itself off every half - hour from all creatures ,
如果 你的 将要 可以 但 休息 本身 离开 每一个 一半 - 小时 从 全部 生物 ,

如果你的意志能够每隔半小时就脱离一切生物，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðæt] [weə(r)] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] , ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː]
and plunge itself into that where no creature is or can be , presently it
和 暴跌 本身 进入 那 在哪里 不 生物 是 或者 能 是 , 目前 它
[wʊd] [biː; bi]
would be
会 是

它一头扎进那片没有生物存在或能够存在的空间，很快就会变成

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

['penətreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪst] [ə; eɪ]
penetrated with the splendour of the Divine glory , and would taste a
渗透 和 这 辉煌 的 这 神圣的 荣耀 , 和 会 品尝 一个
['swiːtnəs] [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] .
sweetness no tongue can express .
甜味 不 舌头 能 表达 .

沐浴在神圣荣光的光辉之中，品尝到一种无法用言语表达的甘甜。

[ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [lʌv] [ðaɪ] [krɒs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv]
Then thou wouldst love thy cross more than all the glory and all the goods of
然后 你 会 爱 你的 叉 更多的 比 全部 这 荣耀 和 全部 这 商品 的
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

那时，你就会爱你的十字架胜过世上所有的荣耀和财富。

- [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ten]
' The author had begun a series of reflections and meditations on the Ten
- 这 作者 有 开始 一个 系列 的 反思 和 冥想 在 这 十
[kə'mændmənts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [juːz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
Commandments for devotional use on Tuesday ,
诫命 为了 灵修 使用 在 周二 ,

作者于周二开始撰写一系列关于十诫的反思和冥想，供信徒灵修之用。

[bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪfθ] .
but got no further than the Fifth .
但 得到 不 更远 比 这 第五 .

但只读到了第五章。

['beɪmən] [ɪz] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pjʊəli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ,
Behmen is so deep and so original in his purely philosophical , theological ,
贝赫门 是 所以 深的 和 所以 原来的 在 他的 纯粹 哲学 , 神学 ,
[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [bʊks] ,
and speculative books ,
和 推测性的 图书 ,

贝曼的纯粹哲学、神学和思辨著作既深刻又独具匠心。

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
that in many places we can only stand back and wonder at the man .
那 在 许多 地方 我们 能 仅有的 站立 后退 和 想知道 在 这 男人 .

在很多地方，我们只能站在一旁，对这个人感到惊奇。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wiːk] ['beɪmən] [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
But in his Holy Week Behmen kneels down beside us .
但 在 他的 圣 星期 贝赫门 跪着 向下 旁 我们 .

但在圣周期间，贝赫曼会跪在我们身边。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [depθ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['ɔːlsəʊ] ;
Not but that his characteristic depth is present in his prayers also ;
不是 但 那 他的 特征 深度 是 展示 在 他的 祈祷 还 ;

不仅如此，他特有的深沉情感也体现在他的祈祷中；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but we all know something of the nature , the manner , and the
但 我们 全部 知道 某物 的 这 自然 , 这 方式 , 和 这
['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
blessedness of prayer ,
幸福 的 祷告 ,

但我们都对祈祷的本质、方式和福祉有所了解。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['beɪmən] ,
and thus it is that we are so much more at home with Behmen ,
和 因此 它 是 那 我们 是 所以 很多 更多的 在 家 和 贝赫门 ,

因此，我们才觉得和贝门相处更加自在。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
the prodigal son , than we are
这 浪子 儿子 , 比 我们 是

浪子回头，比我们更甚。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[wɪð] ['beɪmən] , [ðə; ði] [θi'ːəsɒfɪkl] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
with Behmen , the theosophical theologian .
和 贝赫门 , 这 神智学 神学家 .

与神智学家贝赫门一起。

[wen] ['beɪmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] ,
When Behmen begins to teach us to pray ,
什么时候 贝赫门 开始 到 教 我们 到 祈祷 ,

当贝赫曼开始教我们祷告时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klɒzɪt] ,
and when the lesson comes to us out of his own closet ,
和 什么时候 这 课 来 到 我们 出去 的 他的 自己的 壁橱 ,

当这个教训从他自己的内心深处流露出来时，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lait] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti] ,
then we are able to see in a nearer light something of the originality ,
然后 我们 是 有能力的 到 看 在 一个 更近 光 某物 的 这 独创性 ,

这样我们就能更清楚地看到它的原创性。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
the greatness , the strength , and the true and genuine piety of the
这 伟大 , 这 力量 , 和 这 真的 和 真的 虔诚 的 这
[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] .
philosopher and the theologian .
哲学家 和 这 神学家 .

哲学家和神学家的伟大、力量以及真诚的虔诚。

[wen] - [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [bɪ'kʌm] ['penɪtəns] , [preə(r)] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
When Behmen's philosophy and theology become penitence , prayer , and praise ,
什么时候 - 哲学 和 神学 变得 忏悔 , 祷告 , 和 称赞 ,

当贝赫曼的哲学和神学变成忏悔、祈祷和赞美时，

[ðen] [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi]
then by their fruits we know how good his philosophy and his theology
然后 经过 他们的 水果 我们 知道 如何 好的 他的 哲学 和 他的 神学
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

那么，从他们的成果我们就能知道他的哲学和神学有多么出色。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst]['hɪd(ə)n]['neɪtʃə(r)] .
away down in their deepest and most hidden nature .
离开 向下 在 他们的 最深处 和 最多 隐 自然 .

深入它们最深处、最隐秘的本性之中。

[ai] [ə'griː] [wɪð] ['wɔːltən] [ðæt] [ðəʊz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
I agree with Walton that those prayers are full of unction and instruction ,
我 同意 和 沃尔顿 那 那些 祈祷 是 满的 的 功能 和 操作说明 ,

我同意沃尔顿的观点，那些祷告充满了恩膏和教诲。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪɪst] [mæg'nɛtɪkəl] ['paʊə(r)] - ;
and that some of them are of the ' highest magnetical power ' ;
和 那 一些 的 他们 是 的 这 - 最高 磁性 力量 - ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且其中一些具有“最高的磁力”；并且，

[æz; əz] ['rendəd] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vəʊʃən(ə)l]
as rendered into modern phraseology , they are most beautiful devotional
作为 渲染 进入 现代的 用语 , 他们 是 最多 美丽的 灵修
[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
compositions ,
作品 ,

用现代语言来说，它们是最美的宗教作品。

[ænd; ənd] ['veri] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [maɪnd] [wʊd] [ə'dres]
and very models of all that a divinely illuminated mind would address
和 非常 模型 的 全部 那 一个 神圣地 照明 头脑 会 地址

以及所有受神启之心所能表达的一切的典范。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] .
to God and Christ .
到 上帝 和 基督 .

归于上帝和基督。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ai] [pʊt] ['dʒeɪkəb] - ['həʊli] [wiːk] [ænd; ənd]
immediately after the Psalms of David I put Jacob Behmen's Holy Week and
立即地 后 这 诗篇 的 大卫 我 放 雅各布 - 圣 星期 和
[ðə; ði] [preə(r)z] ['skætəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [truː] [rɪ'pentəns] ,
the prayers scattered up and down through his True Repentance ,
这 祈祷 疏散 向上 和 向下 通过 他的 真的 悔改 ,

在大卫的诗篇之后，我紧接着放上了雅各·贝赫曼的圣周以及他真悔改过程中零星散落的祷告。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['beɪmən] [ai] [pʊt] ['bɪʃəp] ['æn,druːz] - ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
and beside Behmen I put Bishop Andrewes ' Private Devotions .
和 旁 贝赫门 我 放 主教 安德鲁斯 - 私人的 虔诚 .

在贝赫门旁边，我放上了安德鲁斯主教的私人祈祷文。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [helps] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'vəʊʃən(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]
I have discovered no helps to my own devotional life for a moment to
我 有 发现 不 帮助 到 我的 自己的 灵修 生活 为了 一个 片刻 到

[set] [bɪ'saɪd] ['beɪmən] [ænd; ənd] ['æn,druːz] .
set beside Behmen and Andrewes .
放 旁 贝赫门 和 安德鲁斯 .

我至今没有发现任何能与贝曼和安德鲁斯相提并论的，对我的灵修生活有帮助的东西。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ;
A Treatise on Baptism and the Lord's Supper ;
一个 论文 在 洗礼 和 这 主场 晚餐 ;

论洗礼和圣餐；

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['raɪtɪŋz] ;
A Key to the Principal Points and Expressions in the Author's Writings ;
一个 钥匙 到 这 主要的 积分 和 表达式 在 这 作者的 著作 ;

作者作品要点及表达方式解读；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['lɛtəz] — [ɪ'pɪstəliː] - —
and then a most valuable volume of letters — Epistolae Theosophicae —
和 然后 一个 最多 有价值的 体积 的 信件 — 书信 - —

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] [rɪtʃ] [,bɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
complete the extraordinarily rich bibliography of the illuminated and blessed
完全的 这 非常 富有的 参考书目 的 这 照明 和 蒙福

['dʒeɪkəb] ['beɪmən] .
Jacob Behmen .
雅各布 贝赫门 .

然后，还有一本非常有价值的书信集——《神智学书信集》——完善了博学而受祝福的雅各布·贝赫曼极其丰富的书目。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [,repə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒeɪkəb]
Though there is a great deal of needless and wearisome repetition in Jacob
尽管 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不必要 和 令人厌倦的 重复 在 雅各布

- ['raɪtɪŋz] ,
Behmen's writings ,
- 著作 ,

尽管雅各布·贝曼的著作中存在大量不必要且令人厌倦的重复，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]
at the same time there is scarcely a single subject in the whole range of
在 这 相同的 时间 那里 是 几乎 一个 单身的 主题 在 这 所有的 范围 的

[θi'ɒlədʒi] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [njuː] ,
theology on which he does not throw a new ,
神学 在 哪个 他 做 不是 扔 一个 新的 ,

与此同时，在整个神学领域，几乎没有哪个主题他没有提出过新的观点。

[æn; ən]
an
一个

一个

[piː] . -
p . 67
p . -

[ɪn'tens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait] .
intense , and a brilliant light .
激烈的 , 和 一个 杰出的 光 .

强烈而耀眼的光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəluːtli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
In his absolutely original and magnificent doctrine of God , while all the time
在 他的 绝对地 原来的 和 壮丽 教义 的 上帝 , 尽管 全部 这 时间
['lɔɪəli] [truː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
loyally true to it ,
忠诚地 真的 到 它 ,

在他那独创而辉煌的上帝教义中，他始终忠实地秉持着这一教义。

['beɪmən] [hæz; həz] [kən'fesɪdli] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd]
Behmen has confessedly transcended the theology of both the Latin and
贝赫门 有 坦白地说 超越 这 神学 的 两个都 这 拉丁 和
[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] ;
the Reformed Churches ;
这 改革宗 教堂 ;

贝门坦言自己超越了拉丁教会和改革宗教会的神学;

[ænd; ənd] , ['æbsəluːtli] [ˌʌn'letəd] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
and , absolutely unlettered man though he is ,
和 , 绝对地 胸无点墨 男人 尽管 他 是 ,

而且，尽管他完全不识字，

[hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːk] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
has taken his stand at the very head of the great Greek theologians .
有 已采取 他的 站立 在 这 非常 头 的 这 伟大的 希腊语 神学家 .

他已将自己的立场确立在伟大的希腊神学家之首。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ænd; ənd][sɒˌtɪərɪ'ɒlədʒi]
The Reformers concentrated their criticism upon the anthropology and soteriology
这 改革者 集中 他们的 批评 之上 这 人类学 和 救赎论
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
of the Church of Rome ,
的 这 教会 的 罗马 ,

宗教改革家们将批判的重点放在罗马教会的人类学和救赎论上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and especially upon the discipline and worship connected therewith .
和 尤其 之上 这 纪律 和 崇拜 连接 由此 .

尤其要关注与之相关的纪律和敬拜。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'kɑːstɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]
They saw no need for recasting any of the more fundamental positions of
他们 锯 不 需要 为了 重铸 任何 的 这 更多的 基本的 职位 的
[pjʊə(r)] [θi'ɒlədʒi] .
pure theology .
纯的 神学 .

他们认为没有必要重新阐述纯正神学的任何基本立场。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,
And while Jacob Behmen , broadly speaking ,
和 尽管 雅各布 贝赫门 , 总体而言 请讲 ,

而雅各布·贝曼，总的来说，

[ək'septs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['luːθə(r)][ænd; ənd]['kælvɪn][ænd; ənd][ðeə(r)]
accepts as his own confession of faith all that Luther and Calvin and their
接受 作为 他的 自己的 忏悔 的 信仰 全部 那 路德 和 加尔文 和 他们的
['kɒliːgz] [tɔːt] [ɒn][sɪn][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
colleagues taught on sin and salvation ,
同事 教授 在 罪 和 救恩 ,

他接受路德、加尔文及其同僚关于罪与救赎的所有教导，并将其视为自己的信仰告白。

[ɒn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪlt] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv]
on the corruption and guilt of sinners , and on the redeeming work of
在 这 腐败 和 有罪 的 罪人 , 和 在 这 赎回 工作 的

论罪人的腐败和罪恶，以及救赎工作

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

['aʊə(r)] [lɔːd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

我们的主，

[hiː; hi]['raɪzɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn]
he rises far above the greatest and best of his teachers in his doctrine
他 上升 远的 多于 这 最 和 最好的 的 他的 教师 在 他的 教义
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] .
of the Godhead .
的 这 神格 .

他在神性教义方面远远超越了他最伟大、最优秀的老师们。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [raɪz] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [rəʊm] [ɔː(r)][dʒɪ'niːvə] ,
Not only does he rise far higher in that doctrine than either Rome or Geneva ,
不是 仅有的 做 他 上升 远的 更高 在 那 教义 比 任何一个 罗马 或者 日内瓦 ,

他不仅在该学说上的地位远高于罗马或日内瓦，

[hiː; hi]['raɪzɪz][fɑː(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd] [saʊndz] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['æntɪˌɒk] , [ɔː(r)]
he rises far higher and sounds far deeper than either Antioch , or
他 上升 远的 更高 和 声音 远的 更深 比 任何一个 安提阿 , 或者
[ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɔː(r)] [ˌnɪkə'miːdiə] , [ɔː(r)] [naɪs] .
Alexandria , or Nicomedia , or Nice .
亚历山大 , 或者 尼科米底亚 , 或者 好的 .

他的声音比安提阿、亚历山大、尼科米底亚或尼斯都要高亢得多，也低沉得多。

[ɒn] [ðɪs] [prə'faʊnd] [pɔɪnt] ['bɪʃəp] ['mɑːrtənˌsɛn][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['beɪmən]
On this profound point Bishop Martensen has an excellent appreciation of Behmen
在 这 深刻的 观点 主教 马滕森 有 一个 出色的 欣赏 的 贝赫门
.
.
.

在这一深刻的观点上，马滕森主教对贝门有非常精辟的见解。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['beɪmən] ,
After what I have taken upon me to say about Behmen ,
后 什么 我 有 已采取 之上 我 到 说 关于 贝赫门 ,

在我谈及贝赫门之后，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['bɪʃəps] [ɔː'θɒrətətɪv] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwəʊtid] : — - [ɪf] [wiː; wi] [kəm'peə(r)]
the learned Bishop's authoritative passage must be quoted : — ' If we compare
这 学习 主教的 权威性 通道 必须 是 引 : — - 如果 我们 比较

- ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,
Behmen's doctrine of the Trinity ,
- 教义 的 这 三位一体 ,

必须引用这位博学主教的权威论述：——"如果我们比较贝赫曼的三位一体论，

- [sez] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['bɪʃəp] ,
' says the learned and evangelical Bishop ,
- 说道 这 学习 和 福音 主教 ,

这位博学而充满福音精神的主教说道：

- [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [səʊ] ['ædmərəb(ə)l] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ,
' with that which is contained in the otherwise so admirable Athanasian Creed ,
- 和 那 哪个 是 包含 在 这 否则 所以 令人钦佩的 阿塔纳西恩 信条 ,

"与原本如此令人钦佩的《阿塔纳修信经》中所包含的内容一样，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'spleɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [məʊst] [əb'struːs] [ˌmetə'fɪzɪk] ; [ə; eɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [θɔːt] ,
the latter but displays to us a most abstruse metaphysic ; a God for mere thought ,
这 后者 但 显示器 到 我们 一个 最多 奥 形而上学 ; 一个 上帝 为了 仅仅 想法 ,

后者向我们展示了一种极其深奥的形而上学；一个仅仅为思想而存在的神。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] .
and in whom there is nothing sympathetic for the heart of man .
和 在 谁 那里 是 没有什么 交感神经 为了 这 心 的 男人 .

他身上没有一丝一毫能引起人类心灵共鸣的东西。

['beɪmən] , [ɒn] [ðə; ði]
Behmen , on the
贝赫门 , 在 这

贝门，关于

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

['kɒntrəri] , [rɪ'viːlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,
contrary , reveals to us the Living God , the God of Goodness , the Eternal Love ,
相反 , 揭示 到 我们 这 活的 上帝 , 这 上帝 的 善良 , 这 永恒 爱 ,

相反，它向我们揭示了永活的上帝、至善的上帝、永恒的爱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [hɪnt] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [ˌæθə'neiʃən] ['sɪmb(ə)l] .
of which there is absolutely no hint whatever in the hard Athanasian symbol .
的 哪个 那里 是 绝对地 不 暗示 任何 在 这 难的 阿塔纳西恩 象征 .

而这在阿塔纳修斯的硬符号中却完全没有丝毫暗示。

[baɪ] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
By this attitude of his to the affections of the human heart ,
经过 这 态度 的 他的 到 这 情感 的 这 人类 心 ,

他以这种态度对待人类的情感，

- ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪz] [ɪn] [kləʊz] [kəʊ'hɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
Behmen's doctrine of the Trinity is in close coherence with the Reformation ,
- 教义 的 这 三位一体 是 在 关闭 连贯性 和 这 宗教改革 ,

贝赫曼的三位一体论与宗教改革密切相关。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [tʃɜːtʃɪz] . . . .
and with its evangelical churches . . . .
和 和 它是 福音 教堂 . . . .

以及它的福音派教会……

[ˈbeɪmən] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [haɪˈeɪtəs] [bɪˈtwiːn]
Behmen is anxious to state a conception of God that will fill the hiatus between
贝赫门 是 焦虑的 到 状态 一个 概念 的 上帝 那 将要 充满 这 间歇期 之间
[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgˈmætɪkl; dɑːgˈmætɪkl] [dɪˈveləpmənt]
the theological and anthropological sides of the dogmatical development
这 神学 和 人类学 侧面 的 这 教条的 发展
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈkwiːð] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ;
which was bequeathed by the Reformation ;
哪个 曾是 遗赠 经过 这 宗教改革 ;

贝门急于阐明一种上帝的概念，以填补宗教改革遗留下来的教义发展中神学和人类学方面的空白；

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] . . . .
he seeks to unite the theological and the anthropological . . . .
他 寻找 到 团结 这 神学 和 这 人类学 . . . .

他试图将神学和人类学结合起来……

[frɒm; frəm] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] - [θiˈɒlədʒi] , - [kənˈtɪnjuːz] [ˈbɪʃəp] [ˈmɑːrtənˌsɛn] ,
From careful study of Behmen's theology , ' continues Bishop Martensen ,
从 小心 学习 的 - 神学 , - 继续 主教 马滕森 ,

“通过对贝赫曼神学的仔细研究,”马滕森主教继续说道，“

- [wʌn] [ˈgeɪnz] [ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] - [gɒd] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] ,
' one gains a prevailing impression that Behmen's God is , in His inmost Being ,
- 一 收益 一个 盛行 印象 那 - 上帝 是 , 在 他的 最 存在 ,

人们普遍认为，贝赫曼的上帝，就其内在本质而言，

[məʊst] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [mæn] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [gɒd]
most kindred to man , even as man in his inmost being is still kindred to God
最多 亲属 到 男人 , 甚至 作为 男人 在 他的 最 存在 是 仍然 亲属 到 上帝
.
.
.

与人类最为亲近，正如人类在其内心深处仍然与上帝亲近一样。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn] [ˈbeɪmən]
And , besides , we recognise in Behmen
和 , 除了 , 我们 认出 在 贝赫门

此外，我们还能在贝门身上看到这一点

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pʌls] - [biːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [mæn] ,
throughout the pulse - beat of a believing man ,
自始至终 这 脉冲 - 打 的 一个 相信 男人 ,

在虔诚之人的脉搏跳动中，

[huː] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
who is in all his books supremely anxious about his own salvation and that
WHO 是 在 全部 他的 图书 至高无上 焦虑的 关于 他的 自己的 救恩 和 那
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
of his fellow - men .
的 他的 同伴 - 男人 .

在他的所有著作中，他都非常关心自己的救赎和同胞的救赎。

- [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['suːpə(r)] - [kən'feʃənl] ['elɪmənt] [ɪn] ['beɪmən] ,
' **Now , it is just this super - confessional element in Behmen ,**
- 现在 , 它 是 只是 这 极好的 - 忏悔 元素 在 贝赫门 ,

“现在，贝门身上就只有这种超级坦白式的元素了。”

[bəʊθ][ɒn][hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [saɪd] ,
both on his speculative and on his practical side ,
两个都 在 他的 推测性的 和 在 他的 实际的 边 ,

无论从他的理论思考还是实践应用来看，

['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['præktɪkl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
taken along with the immediate and intensely practical bearing of all his
已采取 沿着 和 这 即时 和 强烈地 实际的 轴承 的 全部 他的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculations ,
猜测 ,

结合他所有推测的直接且强烈的实际意义来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] - [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
it is just this that is Behmen's true and genuine distinction , his shining and
它 是 只是 这 那 是 - 真的 和 真的 区别 , 他的 灼灼 和
[ʌn'ʃeəd] ['glɔːri] .
unshared glory .
未共享 荣耀 .

这正是贝门的真正独特之处，是他独有的荣耀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] , ['sɒlətri] ,
And it is out of that supreme , solitary ,
和 它 是 出去 的 那 最高 , 孤 ,

正是从那至高无上的、孤独的，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'trɒd(ə)n] [fiːld] [ɒv; əv] - ['suːpə(r)] - [kən'feʃənl] [θi'ɒlədʒi] [ðæt] [ɔːl] [ðæt]
and wholly untrodden field of Behmen's super - confessional theology that all that
和 完全 未踏足的 场地 的 - 极好的 - 忏悔 神学 那 全部 那
[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
is essential ,
是 基本的 ,

以及贝门超信条神学中完全未被探索的领域，即所有本质的东西，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] , [dɪ'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['beɪmən] ['riːəli] [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] [sprɪŋz] .
characteristic , distinctive , and fruitful in Behmen really and originally springs .
特征 , 独特的 , 和 卓有成效 在 贝赫门 真的 和 起初 弹簧 .

Behmen 确实具有特色，独具特色，并且富有成果，是真正和最初的泉水。

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [hiː; hi] [teɪks] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
The distinctions he takes within , and around , and immediately beneath the
这 区别 他 需要 之内 , 和 大约 , 和 立即地 下面 这
['gɒdhed] ,
Godhead ,
神格 ,

他对神性内部、周围以及紧邻神性之下的各种区分，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [lait] .
are of themselves full of the noblest light .
是 的 他们自己 满的 的 这 最高贵 光 .

它们本身就充满了最高贵的光芒。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] , ['tempərəl] ['neɪtʃə(r)] ,
The Divine Nature , Eternal Nature , Temporal Nature ,
这 神圣的 自然 , 永恒 自然 , 颞 自然 ,

神性、永恒性、暂时性

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [wen] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Human Nature , when evolved out of one another , and when related to one another ,
人类 自然 , 什么时候 进化 出去 的 一 其他 , 和 什么时候 有关的 到 一 其他 ,

人性，当它们彼此演化而来，并且彼此关联时，

[æz; əz] ['beɪmən] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪ'vɒlvd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['kætəgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] , ['ʃʊərɪst] ,
as Behmen sees them evolved and related , are categories of the clearest , surest ,
作为 贝赫门 看到 他们 进化 和 有关的 , 是 类别 的 这 最清晰 , 最可靠的 ,

在贝门看来，这些类别是演化而来的，并且彼此相关，是最清晰、最确定的。

[məʊst] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'tensli] [ɪn'strʌktɪv] [kaɪnd] .
most necessary , and most intensely instructive kind .
最多 必要的 , 和 最多 强烈地 有指导意义的 种类 .

最必要、最有启发性的一种。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] , [ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] , [ðə; ði] [stjuː'pɛndəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] ,
And if the height and the depth , the massiveness , the stupendousness , and the grandeur ,
和 如果 这 高度 和 这 深度 , 这 巨大 , 这 惊人 , 和 这 宏伟 ,

如果说高度和深度、规模、宏伟和壮丽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] ,
as well as the sweetness , and the beauty , and the warmth ,
作为 出色地 作为 这 甜味 , 和 这 美丽 , 和 这 温暖 ,

以及甜蜜、美丽和温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] [truːθ] ,
and the fruitfulness of a doctrine of God is any argument or evidence of its truth ,
和 这 丰硕 的 一个 教义 的 上帝 是 任何 争论 或者 证据 的 它是 真相 ,

任何论证或证据，只要能证明上帝教义的真理，就足以证明其有效性。

[ðen] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
then Behmen's magnificent doctrine of the Godhead is surely proved to demonstration and delight .
然后 - 壮丽 教义 的 这 神格 是 一定 已证实 到 示范 和 喜 .

那么，贝赫曼关于神性的伟大教义无疑得到了证明，令人欣喜。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['esnsɪz] [tuː; tə] ['beɪmən] .
God is the Essence of all Essences to Behmen .
上帝 是 这 本质 的 全部 精华 到 贝赫门 .

在贝赫曼看来，上帝是万物之本质。

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [dipɪst] [graʊnd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns]
God is the deepest Ground , the living and the life - giving Root of all existence
上帝 是 这 最深处 地面 , 这 活的 和 这 生活 - 给予 根 的 全部 存在
.
:
.

上帝是最深邃的根基，是万物存在的生命之源和赋予生命的根源。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [səʊ] [dɪ'vaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [diːp] ;
At the same time , the Divine Nature is so Divine ; It is so high and so deep ;
在 这 相同的 时间 , 这 神圣的 自然 是 所以 神圣的 ; 它 是 所以 高的 和 所以 深的 ;

与此同时，神性是如此神圣；它是如此崇高，如此深邃；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
It is so unlike all that is not Itself ; It is so beyond and above all language ,
它 是 所以 与此不同 全部 那 是 不是 本身 ; 它 是 所以 超过 和 多于 全部 语言 ,

它与一切非它自身的事物截然不同；它超越并凌驾于一切语言之上。

[ænd; ənd]
and
和

和

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ɔːl] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] ['eɪndʒl] ,
all thought , and all imagination of man or angel ,
全部 想法 , 和 全部 想像力 的 男人 或者 天使 ,

人类或天使的一切思想和想象力

[ðæt] ['juːnɪvɜːs] ['ɑːftə(r)] ['juːnɪvɜːs] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ,
that universe after universe have had to come into existence , and have had to be filled ,
那 宇宙 后 宇宙 有 有 到 来 进入 存在 , 和 有 有 到 是 已填 ,

一个又一个宇宙必须诞生，并且必须被填满。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['juːnɪvɜːs] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [əʊn] [kaɪnd] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
each successive universe after its own kind , with all the fulness of God ,
每个 连续 宇宙 后 它是 自己的 种类 , 和 全部 这 充满 的 上帝 ,

每个后续的宇宙都各有其类，充满着上帝的一切丰盛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] ,
before that universe of which we form a part , and to which our utmost imagination is confined ,
前 那 宇宙 的 哪个 我们 形式 一个 部分 , 和 到 哪个 我们的 极致 想像力 是 受限 ,

在我们所属的宇宙，以及我们想象力所能及的极限之内，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
could have come into existence , and into recognition of itself .
可以 有 来 进入 存在 , 和 进入 认出 的 本身 .

它本可以诞生，并被人们所认识。

- [ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] .
Behmen's Eternal Nature must never be taken for the Eternal God .
- 永恒 自然 必须 绝不 是 已采取 为了 这 永恒 上帝 .

绝不能将贝赫曼的永恒本质误认为是永恒的上帝。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdhed] , [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The Divine Nature , the Eternal Godhead , exists in the Father , in the Son ,
这 神圣的 自然 , 这 永恒 神格 , 存在 在 这 父亲 , 在 这 儿子 ,

神性，永恒的神性，存在于圣父和圣子之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
and in the Holy Ghost ; and then , after the Eternal Generation of the Son ,
和 在 这 圣 鬼 ; 和 然后 , 后 这 永恒 一代 的 这 儿子 ,

在圣灵里；然后，在圣子永恒生成之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
and the Eternal Procession of the Holy Ghost , there comes up in order of existence Eternal Nature .
和 这 永恒 游行 的 这 圣 鬼 , 那里 来 向上 在 命令 的 存在 永恒 自然 .

而圣灵的永恒运行，按照存在的顺序，永恒的本质也随之出现。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
Eternal Nature is not the Divine Nature ,
永恒 自然 是 不是 这 神圣的 自然 ,

永恒的本性并非神圣的本性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [p'aʊəz] [æz; əz] ['eni] [kri'eɪtɪd]
but it is as near to the Divine Nature in its qualities and in its powers as any created
但 它 是 作为 靠近 到 这 神圣的 自然 在 它是 品质 和 在 它是 权力 作为 任何 创建

但它在性质和能力上与神性一样接近，如同任何受造物一样。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[θɪŋ] [kæn; kən] ['evə(r)] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi] .
thing can ever by any possibility be .
事物 能 曾经 经过 任何 可能性 是 .

事情总有可能发生。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['beɪmən] ,
Now , if we are still to follow Behmen ,
现在 , 如果 我们 是 仍然 到 跟随 贝赫门 ,

如果我们还要继续追随贝门的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let] [ɑː'selvz] ['indələntli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]
we must not let ourselves indolently think of the production of Eternal
我们 必须 不是 让 我们自己 懒散地 思考 的 这 生产 的 永恒
['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ækt] [dʌn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['eni] [pɑːst]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)]
Nature as a divine act done and completed in any past either of time or
自然 作为 一个 神圣的 行为 完毕 和 完全的 在 任何 过去的 任何一个 的 时间 或者
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
of eternity .
的 永恒 .

我们绝不能懒惰地认为永恒自然的产生是过去某个时间或永恒中已经完成的神圣行为。

[ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)][pɑːst][nɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['beɪmən] .
There is neither past nor future where we are now walking with Behmen .
那里 是 两者都不 过去的 也不 未来 在哪里 我们 是 现在 步行 和 贝赫门 .

在我们与贝赫曼同行的地方，既没有过去也没有未来。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['prez(ə)nt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
There is only an everlasting present where he is now leading us .
那里 是 仅有的 一个 永恒 展示 在哪里 他 是 现在 领导 我们 .

只有永恒的当下，他正带领我们走向那里。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['dʒenəreɪts] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'tɜːnəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ;
For , as God the Father generates the Son eternally and continually ;
为了 , 作为 上帝 这 父亲 生成 这 儿子 永恒 和 持续 ;

因为，正如父神永恒不断地产生子神一样；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪ'tɜːnəli]
and as the Holy Ghost proceeds from the Father and the Son eternally
和 作为 这 圣 鬼 收益 从 这 父亲 和 这 儿子 永恒
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ,
and continually ,
和 持续 ,

圣灵从圣父和圣子永恒不断地发出，

[səʊ] [gɒd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'tɜːnəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [sez] , - [let] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]
so God the Word eternally and continually says , ' Let this Beginning of all things
所以 上帝 这 单词 永恒 和 持续 说道 , - 让 这 开始 的 全部 事物
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

所以，道成肉身的神永恒地、不断地说：“万物的开始要如此，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] .
and let it continue to be .
和 让 它 继续 到 是 .

就让它继续这样下去吧。

- [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'weikən][ðə; ði]['evə(r)] - ['dɔːnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
' And , as He speaks , His Word awakens the ever - dawning morning of
- 和 , 作为 他 说话 , 他的 单词 觉醒 这 曾经 - 黎明 早晨 的
[ðə; ði]['evə(r)] [njuː] - [kri'eɪtɪd] [deɪ] .
the ever new - created day .
这 曾经 新的 - 创建 天 .

“祂的话语唤醒了永恒黎明，唤醒了永恒新生的每一天。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bi'həuld][ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And He beholds Eternal Nature continually rising up before Him , and He
和 他 凝视 永恒 自然 持续 上升 向上 前 他 , 和 他
[prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gɒd] .
pronounces it very good .
发音 它 非常 好的 .

祂看见永恒的自然不断在祂面前升起，祂就称赞它很好。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)]
The Creator
这 创作者

造物主

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[səʊ][træn'send, trɑːn-][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [leɪt] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [kri'eɪʃ(ə)n]
so transcends the creation , and , especially , that late and remote creation
所以 超越 这 创建 , 和 , 尤其 , 那 晚的 和 偏僻的 创建
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ,
of which we are a part ,
的 哪个 我们 是 一个 部分 ,

因此，它超越了创造本身，尤其是超越了我们所处的那个遥远而迟钝的创造。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [fɜːst] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz]
that , as the Creator's first step out of Himself , and as a step towards
那 , 作为 这 创作者的 第一的 步 出去 的 他本人 , 和 作为 一个 步 向
['aʊə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] ,
our creation ,
我们的 创建 ,

那是造物主走出自身、创造我们的第一步，也是祂创造我们的第一步。

[ɪz][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
is His creation , generation ,
是 他的 创建 , 一代 ,

是祂的创造，祂的后代，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
or other production of a nature or universe that shall be capable of
或者 其他 生产 的 一个 自然 或者 宇宙 那 将 是 有能力的 的
[rɪ'siːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ɪt'self][ɔːl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [p'ɜːpəsd]
receiving immediately into itself all that of the Creator that He has purposed
接收 立即地 进入 本身 全部 那 的 这 创作者 那 他 有 目的
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] ,
to reveal and to communicate to creatures ,
到 揭示 和 到 交流 到 生物 ,

或者其他任何能够立即将造物主计划向受造物揭示和传达的一切事物纳入自身本质或宇宙的产物，

— [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ɪt'self][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
— a nature or universe which shall at the same time be itself the beginning
— 一个 自然 或者 宇宙 哪个 将 在 这 相同的 时间 是 本身 这 开始
[ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
of creation ,
的 创建 ,

——一种自然或宇宙，它本身同时也是创造的开端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɒri] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz]
and the source , spring , and quarry out of which all that shall afterwards
和 这 来源 , 春天 , 和 采石场 出去 的 哪个 全部 那 将 然后
[kʌm] [kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
come can be constructed .
来 能 是 建造 .

以及一切未来事物赖以存在的源泉、泉眼和采石场。

[ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːhaʊs] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['esnsɪz] ,
Eternal Nature is thus the great storehouse and workshop in which all the created essences ,
永恒 自然 是 因此 这 伟大的 库 和 车间 在 哪个 全部 这 创建 精华 ,

因此，永恒的自然是所有被造之物的伟大宝库和工坊，

['elɪmənts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ʌp] .
elements , principles , and potentialities of all possible worlds are laid up .
元素 , 原则 , 和 潜力 的 全部 可能的 世界 是 铺设 向上 .

所有可能世界的要素、原则和可能性都已具备。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['treʒəri] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪliəl] [wɜːd] ['entəz] , [wen]
Here is the great treasury and laboratory into which the Filial Word enters , when
这里 是 这 伟大的 财政部 和 实验室 进入 哪个 这 孝 单词 进入 , 什么时候

这里是伟大的宝库和实验室，孝道由此进入，当

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[baɪ] [hɪm] [gɒd] [kriː'eɪts] , [sə'steɪnz] , [ænd; ənd] ['pəːfikts] [ðə; ði] [wɜːld] , ['juːnɪvɜːs] ['ɑːftə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
by Him God creates , sustains , and perfects the worlds , universe after universe .
经过 他 上帝 创建 , 维持 , 和 完美 这 世界 , 宇宙 后 宇宙 .

上帝藉着他创造、维持和完善万物，宇宙万物，一个接一个。

[hɪə(r)] , [sez] ['beɪmən] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [kleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Here , says Behmen , is the great and universal treasury of that heavenly clay of which all things ,
这里 , 说道 贝赫门 , 是 这 伟大的 和 普遍的 财政部 的 那 天上 黏土 的 哪个 全部 事物 ,

贝赫曼说，这里蕴藏着构成万物的伟大而普遍的天赐之土。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ;
even to angels and men , are made ;
甚至 到 天使 和 男人 , 是 制成 ;

甚至对天使和人类来说，都是如此；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɜːnɪŋ] - [wiːl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [freɪmd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] .
and here is the eternal turning - wheel with which they are all framed and fashioned .
和 这里 是 这 永恒 转弯 - 车轮 和 哪个 他们 是 全部 框 和 造型 .

这就是永恒的旋转之轮，它们都被它所塑造和构建。

[ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['es(ə)ns] ,
Eternal Nature is an invisible essence ,
永恒 自然 是 一个 无形的 本质 ,

永恒的自然是一种无形的本质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [graʊnd] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
and it is the essential ground out of which all the visible and invisible worlds are made .
和 它 是 这 基本的 地面 出去 的 哪个 全部 这 可见的 和 无形的 世界 是 制成 .

它是构成所有可见和不可见世界的根本基础。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də]
For the things which are seen were not made of things which do
为了 这 事物 哪个 是 已见 是 不是 制成 的 事物 哪个 做
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

因为所看见的事物，并非由可见之物构成。

[ɪn] [ðæt] ['reɪdiənt][ə'rɪdʒən(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
In that radiant original universe also all the thoughts of God which were to
在 那 辐射状 原来的 宇宙 还 全部 这 想法 的 上帝 哪个 是 到
['ʌswərd] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
usward from everlasting ,
向 从 永恒 ,

在那光辉灿烂的原始宇宙中，也存在着上帝自亘古以来赐予我们的一切思想。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diəz] , ['pætənz] , [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd]['əʊpən] , [dɪ'spleɪd]
all the Divine ideas , patterns , and plans of things , are laid open , displayed
全部 这 神圣的 想法 , 图案 , 和 计划 的 事物 , 是 铺设 打开 , 显示
,
,
,

所有神圣的理念、模式和计划都已公开展示。

['kɒpid] [aʊt] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ['kærid] [aʊt] .
copied out and sealed up for future worlds to see carried out .
复制 出去 和 密封 向上 为了 未来 世界 到 看 携带 出去 .

抄录并密封，供后世目睹。

- [θruː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] , - [sez] ['wɪljəm] [lɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz]
' Through this Kingdom of Heaven , or Eternal Nature , ' says William Law , in his
- 通过 这 王国 的 天堂 , 或者 永恒 自然 , - 说道 威廉 法律 , 在 他的
[ə'piːl]
Appeal
上诉

威廉·劳在他的《呼吁》中写道：“通过这天国，或永恒的本质。”

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [daʊt] ,
to all that Doubt ,
到 全部 那 怀疑 ,

对于所有心存疑虑的人，

- [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɒd] [ɪ'tɜːnəli] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
' is the invisible God eternally breaking forth and manifesting Himself in a
- 是 这 无形的 上帝 永恒 打破 前进 和 显现 他本人 在 一个
['baʊndləs] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]['blɪsf(ə)l] ['wʌndər] ,
boundless height and depth of blissful wonders ,
无边无际 高度 和 深度 的 幸福的 奇迹 ,

“是那看不见的上帝永恒地涌现，在无限的幸福奇迹的高度和深度中显现自身吗？”

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kriːtʃəz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
opening and displaying Himself to all His heavenly creatures in an infinite
开幕 和 显示 他本人 到 全部 他的 天上 生物 在 一个 无限
[və'raɪəti][ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
variety and an endless multiplicity of His powers ,
种类 和 一个 无尽的 多重性 的 他的 权力 ,

祂向祂所有的天上造物敞开并彰显祂自己，展现祂无穷无尽的权能。

[bj'uːtɪz] , [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] .
beauties , joys , and glories .
美女 , 喜悦 , 和 荣耀 .

美丽、欢乐和荣耀。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] , ['siːɪŋ] , ['hɪərɪŋ]
So that all the inhabitants of heaven are for ever knowing , seeing , hearing
所以 那 全部 这 居民 的 天堂 是 为了 曾经 会心 , 看到 , 听力
,
,
,

如此，天上的所有居民就永远知道、看见、听见了。

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['veəriəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
feeling , and variously enjoying all that is great , amiable , infinite , and gracious
感觉 , 和 各种各样的 享受 全部 那 是 伟大的 , 可亲 , 无限 , 和 亲切
[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] .
in the Divine Nature .
在 这 神圣的 自然 .

感受并享受神性中一切伟大、友善、无限和仁慈的事物。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ] : - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'sendənt]
' And again , in his Way to Divine Knowledge : ' Out of this transcendent
- 和 再次 , 在 他的 方式 到 神圣的 知识 : - 出去 的 这 超凡脱俗
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
Eternal Nature ,
永恒 自然 ,

在他的《通往神圣知识之路》中，他又说：“从这超越的永恒本性中，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪt'self] , [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði]
which is as universal and immense as the Godhead itself , do all the
哪个 是 作为 普遍的 和 巨大 作为 这 神格 本身 , 做 全部 这
[haɪɪst] ['biːɪŋs] ,
highest beings ,
最高 生物 ,

它如同神性本身一样普遍而浩瀚，所有至高无上的存在都如此认为。

['tʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd] ['serəfɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['spɪrɪt] ,
cherubims and seraphims , all the hosts of angels , and all intelligent spirits ,
基路伯 和 炽天使 , 全部 这 主持人 的 天使 , 和 全部 聪明的 烈酒 ,
[rɪ'siːv] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,
receive their birth ,
收到 他们的 出生 ,

基路伯和撒拉弗，所有天使天军，以及所有有智慧的灵体，都在此诞生。

[ɪg'zɪstəns] , ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [fɔːm] .
existence , substance , and form .
存在 , 物质 , 和 形式 .

存在、实质和形式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] , [gɒd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [gɒd] ,
And they are one and united in one , God in them , and they in God ,
和 他们 是 一 和 团结的 在 一 , 上帝 在 他们 , 和 他们 在 上帝 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
according to
根据 到

他们合而为一，神在他们里面，他们也在神里面，正如经上所说：

[piː] . -
p . 77
p . -

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
the prayer of Christ for His disciples , that they , and He ,
这 祷告 的 基督 为了 他的 门徒 , 那 他们 , 和 他 ,

基督为他的门徒祷告，愿他们和他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] [mait] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] . - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
and His Holy Father might be united in one . ' A little philosophy ,
和 他的 圣 父亲 可能 是 团结的 在 一 . - 一个 小的 哲学 ,

祂的圣父或许可以合而为一。一点哲学思考，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
especially when the philosopher does not yet know the plague of his own heart ,
尤其 什么时候 这 哲学家 做 不是 然而 知道 这 瘟疫 的 他的 自己的 心 ,

尤其是当哲学家尚未意识到自己内心的瘟疫时，

[tend] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] .
tends , indeed , to doubt and unbelief in the word of God and in the work of Christ .
倾向于 , 的确 , 到 怀疑 和 不信 在 这 单词 的 上帝 和 在 这 工作 的 基督 .

这确实会导致对上帝的话语和基督的工作产生怀疑和不信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['beɪmən] [ænd; ənd] [lɔː] [wɪl] ['diːpən] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,
But the philosophy of Behmen and Law will deepen the mind and subdue the heart of the student till he is made a prodigal son ,
但 这 哲学 的 贝赫门 和 法律 将要 深化 这 头脑 和 征服 这 心 的 这 学生 直到 他 是 制成 一个 浪子 儿子 ,

但是，贝赫曼和拉的哲学思想会加深学生的思想，驯服他的心灵，直到他成为一个浪子。

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] , [bəʊθ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['mɑːstəz] .
a humble believer , and a profound philosopher , both in nature and in grace , like his profound masters .
一个 谦逊的 信徒 , 和 一个 深刻的 哲学家 , 两个都 在 自然 和 在 优雅 , 喜欢 他的 深刻的 大师 .

他是一位谦逊的信徒，也是一位深邃的哲学家，无论在本质还是品格上，都像他那些深邃的导师一样。

- ['tiːtʃɪŋ] [ɒn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
Behmen's teaching on human nature , his doctrine of the heart of man ,
- 教学 在 人类 自然 , 他的 教义 的 这 心 的 男人 ,

贝赫曼关于人性的教导，他的关于人心的学说，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
and of the image of God in the heart of man ,
和 的 这 图像 的 上帝 在 这 心 的 男人 ,

以及上帝在人心中的形象，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] - [əʊn] ['dɒktrɪn] .
has a greatness about it that marks it off as being peculiarly Behmen's own doctrine .
有 一个 伟大 关于 它 那 标记 它 离开 作为 存在 奇特地 - 自己的 教义 .

它具有一种伟大的特质，表明这是贝赫曼独特的教义。

[hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
He agrees with the catechisms and the creeds in their teaching that the heart
他 同意 和 这 教义问答 和 这 信条 在 他们的 教学 那 这 心
[ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]
of man was at first
的 男人 曾是 在 第一的

他赞同教义问答和信条中关于人心最初是……的教导。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [truː] ['həʊlinəs] .
like the heart of God in knowledge , righteousness , and true holiness .
喜欢 这 心 的 上帝 在 知识 , 义 , 和 真的 圣洁 .

像上帝的心一样，拥有知识、公义和真正的圣洁。

[bʌt; bət] ['beɪmən] [ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
But Behmen is above and beyond the catechisms in this also ,
但 贝赫门 是 多于 和 超过 这 教义问答 在 这 还 ,

但贝赫门在这方面也超越了教义问答的范畴。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [stɪl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)]
in the way that he sees the heart of man still opening in upon the Divine Nature
在 这 方式 那 他 看到 这 心 的 男人 仍然 开幕 在 之上 这 神圣的 自然
,
,
,

在他看来，人类的心灵仍在向神性敞开。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] ['neɪtʃə(r)] ,
as also upon Eternal and Temporal Nature ,
作为 还 之上 永恒 和 颞 自然 ,

也包括永恒与暂时的本质，

['sʌmwɒt] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] ['əupənz][ɒn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
somewhat as the heart of God opens on all that He has made .
有些 作为 这 心 的 上帝 打开 在 全部 那 他 有 制成 .

就像上帝的心向他所创造的一切敞开一样。

[ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['əʊpən][hɪm] ,
On every page of his , wherever you happen to open him ,
在 每一个 页 的 他的 , 无论 你 发生 到 打开 他 ,

无论你翻开他的哪一页，每一页都一样。

['beɪmən] [ɪz] [faʊnd] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [gɒd][ænd; ənd] [kraɪst] , ['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] , [laɪf][ænd; ənd]
Behmen is found teaching that God and Christ , heaven and hell , life and
贝赫门 是 成立 教学 那 上帝 和 基督 , 天堂 和 地狱 , 生活 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

贝赫曼的教导涉及上帝和基督、天堂和地狱、生命和死亡等主题。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] ['sevrəl] ['hjuːmən] [hɑːt] .
are in every several human heart .
是 在 每一个 一些 人类 心 .

存在于每个人的心脏中。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] ['evri] [deɪ] ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [kwentʃt] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn]
Heaven and all that it contains is every day either being quenched and killed in
天堂 和 全部 那 它 包含 是 每一个 天 任何一个 存在 淬火 和 被杀 在
['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
every human heart ,
每一个 人类 心 ,

天堂及其所包含的一切，每天都在每个人的心中被熄灭和扼杀。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'njuː] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [ˌriː'kɪndld] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [laɪk]
or it is being anew generated , rekindled , and accepted there ; and in like
或者 它 是 存在 重新 生成的 , 重燃 , 和 公认 那里 ; 和 在 喜欢
['mænə(r)] [hel] .
manner hell .
方式 地狱 .

或者它在那里被重新产生、重新点燃和接受；地狱也是如此。

- [jeɪ] , - [hiː; hi] [ɪz] [bəʊld] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
' Yea , ' he is bold to exclaim ,
- 是的 , - 他 是 大胆的 到 惊叹 ,

“是啊，”他大胆地喊道。

- [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenɪtʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['trɪnəti] [ɪz] [kən'tɪnjuəli]
' God Himself is so near thee that the geniture of the Holy Trinity is continually
- 上帝 他本人 是 所以 靠近 你 那 这 血统 的 这 圣 三位一体 是 持续
['biːɪŋ] [rɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
being wrought in thy heart .
存在 锻 在 你的 心 .

“上帝与你如此亲近，以至于圣三位一体的本质在你心中不断彰显。”

[jeɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]
Yea , all the Three Persons are
是的 , 全部 这 三 人 是

是的，三位一体

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

['dʒenəˌreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
generated for thee in thy heart .
生成的 为了 你 在 你的 心 .

为你而生，铭刻于你心中。

- [ænd; ənd] , [ə'gen] : - [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [dɑːk] [hɑːt] .
' And , again : ' God is in thy dark heart .
- 和 , 再次 : - 上帝 是 在 你的 黑暗的 心 .

“还有，上帝就在你黑暗的心中。”

[nɒk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] .
Knock , and He shall come out within thee into the light .
敲 , 和 他 将 来 出去 之内 你 进入 这 光 .

叩门，祂必从你里面出来，进入光明。

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [həʊldz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɑːk] [hɑːt] .
The Holy Ghost holds the key of thy dark heart .
这 圣 鬼 持有 这 钥匙 的 你的 黑暗的 心 .

圣灵掌握着你黑暗心灵的钥匙。

[ɑːsk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .
Ask , and He shall be given to thee within thee .
问 , 和 他 将 是 给定 到 你 之内 你 .

祈求，祂必赐给你。

[du:; də] [nɒt] [let] ['eni] ['sɒfɪstə(r)] [ti:tʃ] [ði:] [ðæt] [ðaɪ] [gɒd] [ɪz] [fɑ:(r)] [ə'lɒft] [frɒm; frəm] [ði:] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] .
Do not let any sophister teach thee that thy God is far aloft from thee as the stars are .
做 不是 让 任何 诡辩家 教 你 那 你的 上帝 是 远的 高空 从 你 作为 这 明星 是 .

不要让任何诡辩家教导你，你的上帝像星星一样离你遥远。

['əʊnli] ['ɒfə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tu:; tə] [gɒd] [ðaɪn] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Only offer at this moment to God thine heart , and Christ , the Son of God ,
仅有的 提供 在 这 片刻 到 上帝 你的 心 , 和 基督 , 这 儿子 的 上帝 ,

此刻，你只需将你的心献给上帝，以及上帝之子基督。

[wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ænd; ənd] [fɔ:md] [wɪ'ðɪn] [ði:] .
will be born and formed within thee .
将要 是 出生 和 形成 之内 你 .

它将在你体内诞生和形成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ɑ:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
And then thou art His brother , His flesh , and His spirit .
和 然后 你 艺术 他的 兄弟 , 他的 肉 , 和 他的 精神 .

那么，你就是祂的兄弟，祂的血肉，祂的灵魂。

[ðaʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .
Thou also art a child of His Father .
你 还 艺术 一个 孩子 的 他的 父亲 .

你也是祂父的孩子。

[gɒd] [ɪz] [ɪn] [ði:] .
God is in thee .
上帝 是 在 你 .

神在你里面。

['paʊə(r)] , [mait] , ['mædʒəsti] , ['hev(ə)n] , ['pærədaɪs] , ['elɪmənts] , [stɑ:z] , [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] — [ɔ:l] [ɪz] [ðaɪn] .
Power , might , majesty , heaven , paradise , elements , stars , the whole earth — all is thine .
力量 , 可能 , 威严 , 天堂 , 天堂 , 元素 , 明星 , 这 所有的 地球 — 全部 是 你的 .

力量、威严、天堂、乐园、元素、星辰、整个地球——这一切都属于你。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ɪn] [kraɪst] ['əʊvə(r)] [hel] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] . -
Thou art in Christ over hell , and all that it contains . '
你 艺术 在 基督 超过 地狱 , 和 全部 那 它 包含 . -

你在基督里胜过地狱及其一切。

- - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , - ['mɑ:rtənˌsɛn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es] , - [stri:mz] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dipɪst] ['præktɪkl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
' Behmen's speculation , ' Martensen is always reminding us , ' streams forth from the deepest practical inspiration .
- - 推测 , - 马滕森 是 总是 提醒 我们 , - 溪流 前进 从 这 最深处 实际的 灵感 .

“贝门的推测，”马滕森总是提醒我们，“源于最深刻的实践灵感。”

[hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['sætʃəreɪtɪd]
His speculations are all saturated
他的 猜测 是 全部 饱和

他的推测全都已饱和。

[pi:] . -
p . 80
p . -

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
with a constant reference to salvation .
和 一个 持续的 参考 到 救恩 .

不断提及救赎。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɪz] [pəː'veid, pə-] [baɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] . - [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [səʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [pɔɪnt] [aʊt] ,
His whole metaphysic is pervaded by practical applications . ' And conspicuously so , we may here point out ,
他的 所有的 形而上学 是 弥漫 经过 实际的 应用程序 . - 和 显眼地 所以 , 我们 可能 这里 观点 出去 ,

他的整个形而上学体系都充满了实际应用。这一点尤其值得我们指出：

[ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] .
is his metaphysic of God and of the heart of man .
是 他的 形而上学 的 上帝 和 的 这 心 的 男人 .

这是他关于上帝和人心的形而上学。

[ðə; ði] ['ɪmənəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The immanence of God , as theologians and philosophers call it ; the indwelling of God ,
这 内在 的 上帝 , 作为 神学家 和 哲学家 称呼 它 ; 这 内住 的 上帝 ,

神学家和哲学家称之为上帝的内在性；上帝的内住，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
as the psalmists and the apostles and the saints call it ;
作为 这 诗篇作者 和 这 使徒 和 这 圣徒 称呼 它 ;

正如诗篇作者、使徒和圣徒们所称呼的那样；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] ['laɪt(ə)nɪŋ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [dʒɒn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,
the Divine Word lightening every man that comes into the world , as John has it ,
这 神圣的 单词 闪电 每一个 男人 那 来 进入 这 世界 , 作为 约翰 有 它 ,

正如约翰所说，神圣的圣言照亮了每一个来到世上的人。

— [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] - ['evri] [bʊk] [ɪz] [fʊl] .
— of the practical and personal bearings of all that Behmen's every book is full :
— 的 这 实际的 和 个人的 轴承 的 全部 那 - 每一个 书 是 满的 .

——贝曼的每一本书都充满了实际和个人层面的意义。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Dost thou not see it and feel it ?
多斯特 你 不是 看 它 和 感觉 它 ?

你难道看不见、感觉不到吗？

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ridər] . ['hev(ə)n] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɪz] [ɪn] ['evri] ['həʊli] [mæn] ,
he continually calls to his readers . Heaven , be sure , is in every holy man ,
他 持续 呼叫 到 他的 读者 . 天堂 , 是 当然 , 是 在 每一个 圣 男人 ,

他不断地呼唤他的读者。的确，天堂存在于每一位圣人心中。

[ænd; ənd] [hel] [ɪn] ['evri] [bæd] [mæn] .
and hell in every bad man .
和 地狱 在 每一个 坏的 男人 .

每个坏人心中都藏着地狱。

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [gɒd] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
When thou dost work together with God then thou art in heaven ,
什么时候 你 朋友 工作 一起 和 上帝 然后 你 艺术 在 天堂 ,

当你与上帝同工时，你就在天堂里了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] [dwel] [ɪn] [gɒd] .
and thy soul dwells in God .
和 你的 灵魂 居住地 在 上帝 .

你的灵魂住在神里面。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
In like manner , also ,
在 喜欢 方式 , 还 ,

同样地，

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [hel] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['eni] ['envi] , ['mælɪs] ,
thou art in hell and among the devils when thou art in any envy , malice ,
你 艺术 在 地狱 和 之中 这 魔鬼 什么时候 你 艺术 在 任何 嫉妒 , 恶意 ,

当你心怀嫉妒、恶意时，你便身处地狱，与魔鬼为伍。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

['æŋgə(r)] , [ɔː(r)] [ɪl] - [wɪl] .
anger , or ill - will .
愤怒 , 或者 患病的 - 将要 .

愤怒，或者恶意。

[ðaʊ] [niːd] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɪz] [hel] .
Thou needest not to ask where is heaven or where is hell .
你 最需要 不是 到 问 在哪里 是 天堂 或者 在哪里 是 地狱 .

你无需问天堂在哪里，地狱在哪里。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
Both are within thee , even in thy heart .
两个都 是 之内 你 , 甚至 在 你的 心 .

两者都在你之内，甚至在你心中。

[naʊ] , [ðen] , [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] , [preɪ] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
Now , then , when thou prayest , pray in that heaven that is within thee ,
现在 , 然后 , 什么时候 你 祈祷 , 祈祷 在 那 天堂 那 是 之内 你 ,

那么，当你祈祷时，要向你内心的天堂祈祷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ðiː] ,
and there the Holy Ghost shall meet with thee and will help thee ,
和 那里 这 圣 鬼 将 见面 和 你 和 将要 帮助 你 ,

圣灵将在那里与你相遇，并帮助你。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .
and thy soul shall be the whole of heaven within thee .
和 你的 灵魂 将 是 这 所有的 的 天堂 之内 你 .

你的灵魂将成为你体内的整个天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
It is a fundamental doctrine of Behmen's that the fall would have been
它 是 一个 基本的 教义 的 - 那 这 落下 会 有 到过

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [tuː; tə] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] ,
immediate and eternal death to Adam and Eve had not the Divine Word ,
即时 和 永恒 死亡 到 亚当 和 前夕 有 不是 这 神圣的 单词 ,

贝赫曼的一个基本教义是，如果没有神的圣言，亚当和夏娃的堕落将导致他们立即遭受永死。

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , ['entəd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
the Seed of the woman , entered their hearts , and kept a footing in their hearts ,
这 种子 的 这 女士 , 进入 他们的 心 , 和 保留 一个 立足点 在 他们的 心 ,

女人的种子进入了他们的心，并且永远留在了他们的心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and in the hearts of all their children ,
和 在 这 心 的 全部 他们的 孩子们 ,

在他们所有孩子的心中，

[ə'genst] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [aʊt] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] .
against the fulness of time when He would take our flesh and work out our redemption .
反对 这 充满 的 时间 什么时候 他 会 拿 我们的 肉 和 工作 出去 我们的 赎回 .

在祂道成肉身、成就救赎的时机成熟之前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['beɪmən] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ridər] ,
And thus it is that Behmen appeals to all his readers ,
和 因此 它 是 那 贝赫门 上诉 到 全部 他的 读者 ,

因此，贝赫曼的作品才能吸引他的所有读者。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][gəʊ] [daʊn] [di:p] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] — [ðen] ,
that if they will only go down deep enough into their own hearts — then ,
那 如果 他们 将要 仅有的 去 向下 深的 足够的 进入 他们的 自己的 心 — 然后 ,

如果他们能够深入审视自己的内心——那么，

[ðeə(r)] , [daʊn] [ðeə(r)] , [di:pə(r)] [ðæn; ðən]
there , down there , deeper than
那里 , 向下 那里 , 更深 比

那里，在下面，比

[pi:] . -
p . 82
p . -

第82页

[ˌɪn'dwelɪŋ] [sɪn] , [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
indwelling sin , deeper than original sin ,
内住 罪 , 更深 比 原来的 罪 ,

内在的罪，比原罪更深。

[di:p] [daʊn] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] — [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn]['si:krət][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf] .
deep down and seated in the very substance and centre of their souls — they will come upon secret and unexpected seeds of the Divine Life .
深的 向下 和 坐着 在 这 非常 物质 和 中心 的 他们的 灵魂 — 他们 将要 来 之上 秘密 和 意外 种子 的 这 神圣的 生活 .

在他们灵魂深处，在灵魂的本质和中心，他们将发现神圣生命的秘密和意想不到的种子。

[si:dz] , [bleɪdz] , ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd] [nju:] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Seeds , blades , buddings , and new beginnings of the very life of God the Son ,
种子 , 刀片 , 萌芽 , 和 新的 开端 的 这 非常 生活 的 上帝 这 儿子 ,

种子、嫩芽、萌芽，以及圣子上帝生命的全新开始，

[ɪn][ðeə(r)] [dipɪst] [səʊlz] .
in their deepest souls .
在 他们的 最深处 灵魂 .

在他们灵魂深处。

['siːkrət][ænd; ənd][smɔːl] , ['beɪmən] [ik'skleim] , [æz; əz] [ðəʊz] [siːdz] [ɒv; əv] ['iːdn] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪ'spaɪz]
Secret and small , Behmen exclaims , as those seeds of Eden are , despise
秘密 和 小的 , 贝赫门 惊呼 , 作为 那些 种子 的 伊甸园 是 , 鄙视
[ðem; ðəm][nɒt] ;
them not ;
他们 不是 ;

贝门惊呼道:“伊甸园的种子虽小而隐秘，但切莫轻视它们。”

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
destroy them not , for a blessing for thee is in them .
破坏 他们 不是 , 为了 一个 祝福 为了 你 是 在 他们 .

不要毁灭它们，因为它们里面有你的祝福。

['wɔːtə(r)] [ðəʊz] ['siːkrət] [siːdz] , [sʌn][ðem; ðəm] , [dɪg][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp]
Water those secret seeds , sun them , dig about them , and they will grow up
水 那些 秘密 种子 , 太阳 他们 , 挖 关于 他们 , 和 他们 将要 生长 向上
[ɪn][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .
in you also .
在 你 还 .

给那些秘密的种子浇水，让它们沐浴阳光，挖掘它们，它们也会在你心中生长。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][gɒd] .
The Divine Life is in you , quench it not , for it is of God .
这 神圣的 生活 是 在 你 , 淬火 它 不是 , 为了 它 是 的 上帝 .

神圣的生命就在你里面，不要熄灭它，因为它来自上帝。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [hɪm'self] [ɪn][juː; jʊ] .
Nay , it is God Himself in you .
不 , 它 是 上帝 他本人 在 你 .

不，那就是上帝本身在你里面。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː'self] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [smɔːlɪst]
It depends upon yourself whether or no that which is at this moment the smallest
它 取决于 之上 你自己 无论 或者 不 那 哪个 是 在 这 片刻 这 最小
[ɒv; əv][ɔːl] [siːdz] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv]
of all seeds is yet to become in you the greatest and the most fruitful of
的 全部 种子 是 然而 到 变得 在 你 这 最 和 这 最多 卓有成效 的
[ɔːl] [triːz] .
all trees .
全部 树木 .

此刻你心中最小的种子，能否在你体内长成最大、最硕果累累的大树，取决于你自己。

- [mæn]['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [hiː; hi][ɪz] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['seɪɪŋ]
' Man never knows how anthropomorphic he is , ' is a characteristic saying
- 男人 绝不 知道 如何 拟人化的 他 是 , - 是 一个 特征 说

“人永远不知道自己有多么拟人化”，这是一句很有代表性的谚语。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɒv; əv] - .
of a fellow - countryman of Behmen's .
的 一个 同伴 - 同胞 的 - .

贝赫门的同胞。

[ænd; ənd] - ['suːpə(r)] - [kən'feʃənl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['suːpə(r)] - ['skrɪptʃərəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
And Behmen's super - confessional and almost super - scriptural treatment of
和 - 极好的 - 忏悔 和 几乎 极好的 - 圣经 治疗 的
[ðæt] ['friːkwənt] ['skrɪptʃərəl] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] , — - [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
that frequent scriptural anthropomorphism , — ' unavoidable and yet intolerable ,
那 频繁 圣经 拟人化 , — - 不可避免的 和 然而 无法容忍 ,

而贝赫曼对圣经中频繁出现的拟人化现象的处理方式，既带有强烈的忏悔色彩，又近乎超圣经式的解读——“不可避免，却又令人无法容忍”。

- — [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] - [əʊn] [bəʊld]['peɪdʒɪz] .
' — the wrath of God , must be left by me in Behmen's own bold pages .
- — 这 愤怒 的 上帝 , 必须 是 左边 经过 我 在 - 自己的 大胆的 页面 .

“——上帝的愤怒，必须由我留在贝曼自己大胆的文字中。”

[strɒŋ] [miːt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
Strong meat belongeth to them that are of full age ,
强的 肉 属于 到 他们 那 是 的 满的 年龄 ,

只有成年人才能吃肥美的肉。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][juːz][hæv; həv][ðeə(r)] ['sensɪz] ['eksəd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
even those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil .
甚至 那些 WHO 经过 原因 的 使用 有 他们的 感官 锻炼 到 辨别 两个都 好的 和 邪恶的 .

即使是那些因习得而练就了分辨善恶能力的人。

- [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][sɪn]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] ['həʊlli] [pɑːst] [baɪ] .
Behmen's philosophical , theological , and experimental doctrine of sin also , with one example , must be wholly passed by .
- 哲学 , 神学 , 和 实验 教义 的 罪 还 , 和 一 例子 , 必须 是 完全 通过了 经过 .

贝门关于罪的哲学、神学和实验学说，也必须完全被忽略，仅举一例即可。

- [ɪf] [ɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːks] , - [hiː; hi][ik'skleim][ɪn][wʌn] [pleɪs] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [penz] ,
' If all trees were clerks , ' he exclaims in one place , ' and all their branches pens ,
- 如果 全部 树木 是 职员 , - 他 惊呼 在 一 地方 , - 和 全部 他们的 分支 钢笔 ,

“如果所有的树都是职员，”他在一处惊呼道，“所有的树枝都是笔，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [bʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪŋk] ,
and all the hills books , and all the water ink ,
和 全部 这 丘陵 图书 , 和 全部 这 水 墨水 ,

还有所有关于山丘的书，以及所有关于水的墨水，

[jet] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [sɪn] [hæθ] [dʌn] .
yet all would not sufficiently declare the evil that sin hath done .
然而 全部 会 不是 足够 宣布 这 邪恶的 那 罪 有 完毕 .

然而，所有人都未能充分揭露罪恶所造成的恶果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅各布·贝门：一份赞赏(Jacob Behmen An Appreciation)

第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lait] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;
For sin has made this house of heavenly light to be a den of darkness ;
为了 罪 有 制成 这 房子 的 天上 光 到 是 一个 丹 的 黑暗 ;

因为罪恶使这光明的天殿变成了黑暗的巢穴；

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ˌlæmən'teɪʃn] ,
this house of joy to be a house of mourning , lamentation ,
这 房子 的 喜悦 到 是 一个 房子 的 丧 , 哀叹 ,

这座原本充满欢乐的殿堂，如今却变成了哀悼和悲伤的殿堂。

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[ænd; ənd] [wəʊ] ; [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ;
and woe ; this house of all refreshment to be full of hunger and thirst ;
和 悲哀 ; 这 房子 的 全部 清爽 到 是 满的 的 饥饿 和 口渴 ;

唉！这间充满欢愉的殿堂，竟也充满了饥渴。

[ðɪs] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['enməti] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] ;
this abode of love to be a prison of enmity and ill - will ;
这 住所 的 爱 到 是 一个 监狱 的 敌意 和 患病的 - 将要 ;

这个充满爱意的居所竟成了充满仇恨和恶意的牢笼；

[ðɪs] [siːt] [ɒv; əv] ['miːknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
this seat of meekness to be the haunt of pride and rage and malice .
这 座位 的 谦逊 到 是 这 出没 的 自豪 和 愤怒 和 恶意 .

这片谦逊之地竟成了骄傲、愤怒和恶意滋生的温床。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [sɪn] [hæz; həz] [brɔːt] ['hɒrə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , ['begərɪ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [hel] .
For laughter sin has brought horror ; for munificence , beggary ; and for heaven , hell .
为了 笑声 罪 有 带来 恐怖 ; 为了 慷慨 , 乞讨 ; 和 为了 天堂 , 地狱 .

笑声带来罪恶，带来恐怖；慷慨带来乞讨；天堂带来地狱。

[əʊ] , [ðaʊ] ['mɪzrəbl] [mæn] , [tɜːn] [kən'vɜːt] .
Oh , thou miserable man , turn convert .
哦 , 你 悲惨的 男人 , 转动 转变 .

哦，你这可怜的人啊，悔改吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['stretʃɪz] [aʊt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðiː] .
For the Father stretches out both His hands to thee .
为了 这 父亲 伸展 出去 两个都 他的 双手 到 你 .

因为父向你伸出双手。

[duː; də][bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]
Do but turn to Him and He will receive and embrace thee in His love
做 但 转动 到 他 和 他 将要 收到 和 拥抱 你 在 他的 爱
.
:
:

只要你转向祂，祂必以祂的爱接纳你、拥抱你。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [fɜːst] [meɪd] ['dʒeɪkəb] ['beɪmən]
' It was the sin and misery of this world that first made Jacob Behmen
- 它 曾是 这 罪 和 苦难 的 这 世界 那 第一的 制成 雅各布 贝赫门
[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
a philosopher ,
一个 哲学家 ,

“正是这个世界的罪恶和苦难，才使雅各布·贝曼成为了一名哲学家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]
and it was the sinfulness of his own heart that at last made him a
和 它 曾是 这 罪恶 的 他的 自己的 心 那 在 最后的 制成 他 一个
[seɪnt] .
saint .
圣 .

最终，正是他内心的罪恶使他成为了圣人。

- [fʊl] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;
Behmen's full doctrine and practice of prayer also ;
- 满的 教义 和 实践 的 祷告 还 ;

贝赫曼关于祈祷的完整教义和实践；

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]
his fine and fruitful treatment of what he always calls ' the process of
他的 美好的 和 卓有成效 治疗 的 什么 他 总是 呼叫 - 这 过程 的
[kraɪst] - ;
Christ ' ;
基督 - ;

他对一直称之为“基督的历程”的论述精辟而富有成效；

[ænd; ənd] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [stɪl] ['suːpə(r)] - [kən'feʃənl] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
and , intimately connected with that , his still super - confessional treatment of
和 , 亲密 连接 和 那 , 他的 仍然 极好的 - 忏悔 治疗 的
[ˌɪmpju'teɪʃn] , — [ɒv; əv] [ɔːl]
imputation , — of all
估算 , — 的 全部

而与此密切相关的，是他对归责问题的依然近乎忏悔式的处理方式——所有的一切。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ðæt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .
that , and much more like that , I cannot now attempt to speak .
那 , 和 很多 更多的 喜欢 那 , 我 不能 现在 试图 到 说话 .

那些以及更多类似的事情，我现在无法尝试说出口。

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːb] ['tiːtʃɪŋ] [ɒn] [lʌv] .
Nor yet of his superb teaching on love .
也不 然而 的 他的 高超 教学 在 爱 .

也尚未提及他关于爱的卓越教诲。

- [θrəʊ] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] , - [hiː; hi] [naʊ] [kə'mændz] [ænd; ənd] [naʊ] [bi'siːtʃ] [ˌjuː 'es] .
' Throw out thy heart upon all men , ' he now commands and now beseeches us .
- 扔 出去 你的 心 之上 全部 男人 , - 他 现在 命令 和 现在 恳求 我们 .

“向所有人敞开心扉，”他现在命令我们，现在又恳求我们。

- [θrəʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːt] .
' Throw open and throw out thy heart .
- 扔 打开 和 扔 出去 你的 心 .

敞开心扉，倾诉你的心声。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðaʊ] [dʌst] ['eksəsaɪz] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
For unless thou dost exercise thy heart , and the love of thy heart ,
为了 除非 你 朋友 锻炼 你的 心 , 和 这 爱 的 你的 心 ,

因为除非你操练你的心，以及你心中的爱，

[ə'pɒn] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðaɪ] [self] - [lʌv] , [ðaɪ] [praɪd] , [ðaɪ] [kən'tempt] , [ðaɪ] ['envi] ,
upon every man in the world , thy self - love , thy pride , thy contempt , thy envy ,
之上 每一个 男人 在 这 世界 , 你的 自己 - 爱 , 你的 自豪 , 你的 鄙视 , 你的 嫉妒 ,

愿你的自恋、你的骄傲、你的轻蔑、你的嫉妒，降临到世上每一个人身上。

[ðaɪ] [dɪs'teɪst] , [ðaɪ] [dɪs'laɪk] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðiː] .
thy distaste , thy dislike will still have dominion over thee .
你的 厌恶 , 你的 不喜欢 将要 仍然 有 统治权 超过 你 .

你的厌恶，你的憎恨，仍将支配着你。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwentʃt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðiː] ,
The Divine Nature will be quenched and extinguished in thee ,
这 神圣的 自然 将要 是 淬火 和 熄灭 在 你 ,

你的神性将被熄灭，在你里面消亡。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [self] [ænd; ənd] [hel] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðiː] .
till nothing but self and hell is left to thee .
直到 没有什么 但 自己 和 地狱 是 左边 到 你 .

直到你最终只剩下自己和地狱。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd] , [lʌv] [ɔːl] [men] .
In the name , and in the strength of God , love all men .
在 这 姓名 , 和 在 这 力量 的 上帝 , 爱 全部 男人 .

以神的名义，凭借神的力量，爱所有人。

[lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [duː; də] [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] ['duːɪst]
Love thy neighbour as thyself , and do to thy neighbour as thou doest
爱 你的 邻居 作为 你自己 , 和 做 到 你的 邻居 作为 你 不会
[tuː; tə] [ðaɪ'self] .
to thyself .
到 你自己 .

爱人如己，待人如己。

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
And do it now .
和 做 它 现在 .

现在就去做。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
For now is the accepted time ; and now is the day of salvation !
为了 现在 是 这 公认 时间 ; 和 现在 是 这 天 的 救恩 !

现在正是悦纳的时候；现在正是拯救的日子！

- ['dʒeɪkəb] ['beɪmən] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] .
' Jacob Behmen died in his fiftieth year .
- 雅各布 贝赫门 死亡 在 他的 第五十 年 .

雅各布·贝门去世时享年五十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪbld] [ænd; ənd] [mə'lain] ,
He was libelled and maligned ,
他 曾是 诽谤 和 受人诋毁 ,

他遭到诽谤和诋毁，

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
harassed and hunted to death by a world that was not worthy of such
骚扰 和 猎杀 到 死亡 经过 一个 世界 那 曾是 不是 值得 的 这样的
[ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][gɒd] .
a gift of God .
一个 礼物 的 上帝 .

被一个不配拥有上帝如此恩赐的世界骚扰和追杀致死。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['sɪknəs] [keɪm] [ə'pɒn] ['beɪmən] [tɪl] [hiː; hi][sæŋk][ɪn] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
A sudden and severe sickness came upon Behmen till he sank in death with his
一个 突然 和 严重 疾病 来了 之上 贝赫门 直到 他 沉没 在 死亡 和 他的
[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['vɪʒn] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət]
Aurora and his Holy Week and his Divine Vision all lying still unfinished at
极光 和 他的 圣 星期 和 他的 神圣的 想象 全部 说谎 仍然 未完成 在
[hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
his bedside .
他的 床头 .

贝赫曼突然患上重病，最终不治身亡，他的《曙光》、《圣周》和《神圣的幻象》都还未完成，就躺在他的病床边。

- ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk] ,
' Open the door and let in more of that music ,
- 打开 这 门 和 让 在 更多的 的 那 音乐 ,

打开门，让更多的音乐进来。

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [sʌn] .
' the dying man said to his weeping son .
- 这 垂死 男人 说 到 他的 哭泣 儿子 .

垂死之人对哭泣的儿子说道。

['beɪmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːpəz] ['hɑːrpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hɑːrps] .
Behmen was already hearing the harpers harping with their harps .
贝赫门 曾是 已经 听力 这 哈珀斯 喋喋不休 和 他们的 竖琴 .

贝门已经听到竖琴手们在弹奏竖琴了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [huː]
He was already taking his part in the song they sing in heaven to Him who
他 曾是 已经 采取 他的 部分 在 这 歌曲 他们 唱歌 在 天堂 到 他 WHO
[lʌvd] [ðem; ðəm] ,
loved them ,
喜爱 他们 ,

他已经加入到天上的歌声中，歌颂那位爱他们的神。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
and washed them from their sins in His own blood .
和 洗过 他们 从 他们的 罪孽 在 他的 自己的 血 .

并用自己的宝血洗净了他们的罪。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['beɪmən] ,
' And now , ' said the prodigal son , the blessed Behmen ,
- 和 现在 , - 说 这 浪子 儿子 , 这 蒙福 贝赫门 ,

“现在，”浪子，蒙福的贝赫门说道，

- [ai][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] , - [ænd; ənd]
' I go to - day to be with my Redeemer and my King in Paradise , ' and
- 我 去 到 - 天 到 是 和 我的 救世主 和 我的 国王 在 天堂 , - 和

[səʊ][daɪd] .
so died .
所以 死亡 .

“我今天去天堂与我的救赎主和我的君王同在，”说完便去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神